

Calle MAYOR

180

Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 1999 • Año VIII • Nº 180 • Del 2 al 22 de diciembre

Mucha gente
y poco ganado
en las ferias

Campaña Fin de Año en Automóviles MARCO



Peugeot Partner 60 cv
1.297.000 Ptas.

HASTA 230.000 Ptas. DE AHORRO



Peugeot 106 Max 60 cv 3p.
1.080.000 Ptas.

HASTA 293.000 Ptas. DE AHORRO



Peugeot 206 XN 60 cv 3p.
1.372.000 Ptas.

UNIDADES LIMITADAS



Peugeot 306 XN 90 cv 3p.
1.740.000 Ptas.

HASTA 220.000 Ptas. DE AHORRO



Peugeot 406 SR 112 cv
2.395.000 Ptas.

OFERTA ESPECIAL

AUTOMOVILES MARCO

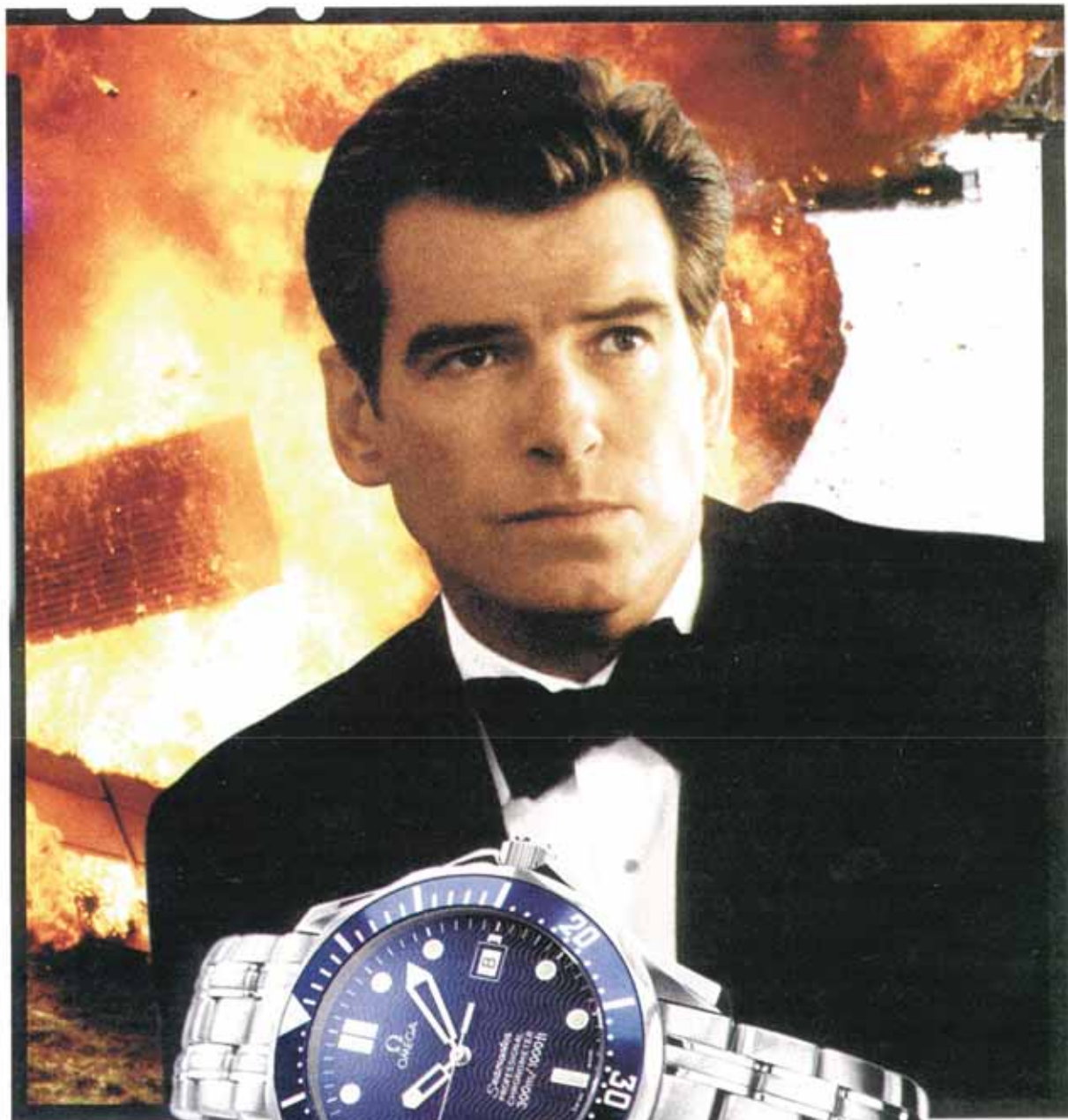
Av. Carlos VII, 29 • Tfno. 948 55 18 97 • ESTELLA

*Net en ventas,
Net en diesel*



SU CONCESIONARIO PEUGEOT PEUGEOT

La elección de James Bond



Seamaster Professional
Cronómetro automático.
Impermeable hasta 300 m.
OMEGA — Swiss made since 1848.

El Mundo Nunca Es Suficiente
007^o

Ω
OMEGA

Joyería - Relojería



RICARDO ROS

CONCESIONARIO OFICIAL:

Ω
OMEGA

Baja Navarra, 5 · ESTELLA ·
Tel. Y Fax: 948 55 46 03

UNITED ARTISTS

UNITED INTERNATIONAL PICTURES

©1963 Daniel, L.L.C. and United Artists Corporation. All Rights Reserved.

DIRECCION:

C/ García el Restaurador, 10-2º D
31200 ESTELLA
NAVARRA

Teléfonos: 948 55 44 22 • 948 55 34 59

Fax: 948 55 44 22

E-mail: calle-mayor@encomix.es

DIRECTOR:

Andrés Alonso Benito

REDACTORA:

Myriam Munáriz

FOTOGRAFIAS:

Raúl Vergarachea

DISEÑO y MAQUETACION:

Andrés Alonso, Luis Freire

PUBLICIDAD:

Departamento propio / Iñaki Solano

COLABORADORES:

Fernando Lázaro, Peio Mari Senosiáin,
José Mari Sáinz de Murieta, Toño Echeverría,
Juan Carlos Gorria, Elvira Ganuza, Florín, Iñaki
Solano, Susana Pagola

IMPRESION:

Gráficas Lizarra S.L.

Calle Mayor es una revista abierta a todas las opi-
niones, pero no necesariamente se identifica con
todas las de sus colaboradores y entrevistados

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

PRESENTACION

Las ferias vuelven a ser, un año más, nuestra despedida hasta el especial de Navidades, donde saben que aunque faltemos algunos días a la cita quincenal de CALLE MAYOR, a la vuelta se encontrarán con más páginas, más color y por supuesto muchos temas relacionados con estas fechas festivas.

Pero no nos adelantemos que aún queda por leer este número 180 donde además de ferias, con un amplio reportaje sobre los actos que formaron parte del programa, también tenemos otras muchas cosas que contarles.

Como la polémica de los bolardos y la negativa de la empresa dedicada a su fabricación de remitir las nuevas tarjetas, o la inauguración de la capilla del barrio de la Merced o los arreglos que se están haciendo en la parroquia de Luquin, el fallo del certamen María de Maeztu...

Pero ya saben que además de actualidad les traemos también noticias o hechos curiosos de Estella y la comarca, como lo fue el intento de hacer una estatua a Fray Diego, por poner un ejemplo. Aunque también podemos citar los olivos milagrosos de Arróniz, y siguiendo con cultivos la de la plantación de pacharanes que hay en nuestra merindad.

Y por supuesto nunca faltan las personas que van conformando la historia de Tierra Estella, tal es el caso del antiguo Presidente de Cruz Roja José Antonio Sembroiz, al que la organización le ha premiado con una medalla de oro, o el misionero de Oteiza, Pablo Zabala, a quienes sus feligreses de Perú no quieren dejar marchar aunque así lo diga el Obispo de Cuzco.

Deportes, opinión, encuesta.... Aquí les dejamos este número 180 que esperamos lo disfruten hasta nuestro regreso.

AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A.

948 / 55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)

945 / 25 89 07

Autobuses "Gurbindo" S.L.

948 / 52 31 13

A PAMPLONA:

-06:50 h. LABORABLES

-08:00 h. LABORABLES

-08:45 h. LABORABLES

-09:45 h. L-X-V

-11:00 h. DIARIO

-14:00 h. LABORABLES

-14:30 h. LABORABLES

-15:00 h. DIARIO

-17:30 h. DIARIO

-19:00 h. DIARIO

-19:30 h. DOM. y FEST.

-19:45 h. DOM. y FEST.

-20:00 h. DIARIO

A LOGROÑO

-08:30 h. LABORABLES

-09:30 h. DIARIO

-10:15 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-12:30 h. DIARIO

-14:30 h. DIARIO

-17:30 h. DIARIO

-17:35 h. DIARIO

-18:15 h. DIARIO

-20:00 h. DIARIO

-20:45 h. DIARIO

A SAN SEBASTIÁN:

-08:45 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-16:45 h. V-D

-17:00 h. DIARIO

-19:45 h. V, D y FEST.

A VITORIA

-08:30 h. LABORABLES

-13:10 h. S-D y FEST.

-16:15 h. DIARIO

-21:00 h. DOM. y FEST.

A ARRÓNIZ

-18:15 h. LABORABLES

A AGUILAR DE CODÉS

-10:00 h. L-X-V

A MENDAVIA

-17:30 h. LABORABLES

A IRÚN

-11:00 h. DIARIO

-19:40 h. DIARIO

A ZARAGOZA

-08:30 h. LABORABLES

AL HOSPITAL**"J. García Orcóyen"**

-09:00 h. DIARIO

-10:00 h. DIARIO

-11:00 h. DIARIO

-12:00 h. DIARIO

-12:45 h. DIARIO

-16:45 h. DIARIO

A la RESIDENCIA**Santo Domingo**

Pcia.-Estella: 09:50 h.

Estella-Pcia.: 12:15 h.



LA ESTELLESA, S.A.

Líneas regulares, alquiler autobuses,
excursiones nacionales e internacionales

Solicite presupuestos sin compromiso.

Tel y Fax: 948 / 32 65 09-18

Información horaria: Estación de Autobuses,
Paseo de la Coronación / ESTELLA • Tel.: 55 01 27

11 Franquicias
en NAVARRA

MRW

MÁS DE 500 FRANQUICIAS EN ANDORRA, ESPAÑA, GIBRALTAR Y PORTUGAL

LOS ENVÍOS RECOGIDOS EN
SABADO, SON ENTREGADOS
EL LUNES A PRIMERA HORA

en ESTELLA: Príncipe de Viana, 9 - tel. 948 553852

900 300 400 <http://www.mrw.es>

Intento fallido de hacer un monumento a Fray diego

En 1924, con motivo del IV centenario de su nacimiento, se proyectó una obra que no salió adelante por falta de presupuesto

En 1924 Estella se prepara para celebrar el IV Centenario del nacimiento de Fray Diego el 16 de abril de 1524 en el palacio de los San Cristobal de la ciudad, actual Casa de Cultura. La corporación de entonces decide enmarcar los actos conmemorativos dentro de las fiestas patronales, en concreto los días 1 y 2 de agosto, y entusiasmados con la idea se crea una junta organizadora en el mes de marzo del 23 presidida por el entonces Alcalde Ricardo Polo. Se destinaron para tal evento 3.000 pesetas de las arcas municipales, presupuesto al que Diputación contribuye con otras 2.000 pesetas.

El ambicioso programa incluía tres certámenes: uno de literatura, a su vez con varios apartados como eran trabajos biográficos de Fray Diego, estudio sobre su obra y poesía, otro de pintura y otro más de escultura, premiando a los ganadores con 500 pesetas. Sin embargo pronto se ve que en el caso del galardón para la estatua la cantidad desde luego se queda pequeña; así lo indica el escultor en boga entonces en Navarra, Fructuoso Orduna, que estimó que la realización del proyecto supondría un coste entre las 15.000 y 20.000 pesetas.

Aún así la junta, ahora presidida por el nuevo alcalde tras el levantamiento militar de septiembre del 23, Fortunato Pozueta, no desiste de su idea, sino

que visto los informes de Orduna decide encargarlo, sin concurso mediante, a algún autor modesto. Incluso se pone ya una fecha para la inauguración del monumento, será el 2 de agosto a las doce del mediodía, y se propone que para recaudar más fondo se apele a la caridad de los vecinos.

LOS LLANOS O SAN NICOLAS

Desestimados los servicios de Orduna, un nuevo escultor hace su aparición en escena: se trata del arquitecto pamplonés Ramón Arcaya, que se compromete a hacer el monumento por mucho menos dinero. Corría el mes de abril de 1924, y aunque el tiempo ya apremiaba, sus señorías se pierden en otras discusiones a propósito de este proyecto, su ubicación, creándose dos corrientes que no ceden ni un ápice en sus deseos: unos a favor de Los Llanos, por ser éste uno de los lugares más visitados por los vecinos de Estella, y otros en la plaza de San Nicolás, por estar a la sombra de la parroquia donde fue bautizado (San Pedro de La Rúa) y cerca de lo que entonces era el Ayuntamiento, el actual edificio del juzgado.

Por si esto fuera poco una nueva controversia se sumó a este proyecto de la mano del ya mencionado Fructuoso Orduna que, a pesar de la negativa del consistorio a sus planes, no abandona la idea. Y eso que persiste



Monumento ideado por el escultor Orduna en sus honorarios (10.000 pesetas si es busto, 20.000 si es estatua), incliniéndose incluso por el retrato de cuerpo entero del que realiza un boceto de Fray Diego recostado en dos columnas.

Una copia de este trabajo se publica en el mes de mayo en Diario de Navarra, lo que provoca el malestar del Ayuntamiento porque la difusión del proyecto de Orduna puede predisponer al público a su favor, para después desilusionarse al ver el monumento más modesto que pretendía hacer el consistorio. Orduna insiste, mandando una reproducción de esca-

Safari EX

4x4

Por 2.798.000 Ptas.
(16.816 Euros)

(IVA, transporte e impuesto de matriculación incluidos. (Plan PREVEZ no incluido))

y además...

<p><small>SUMO TDI 7 plazas 4x4 y AIA</small></p> <p>1.858.000 €</p>	<p><small>GRAN TELCOSPORT TDI 4x4</small></p> <p>2.149.000 €</p>	<p><small>TELCOLINE</small></p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td><small>Cabina Simple 4x4</small></td> <td><small>Doble Cabina 4x4</small></td> </tr> <tr> <td>1.940.000 €</td> <td>2.184.000 €</td> </tr> </table>	<small>Cabina Simple 4x4</small>	<small>Doble Cabina 4x4</small>	1.940.000 €	2.184.000 €
<small>Cabina Simple 4x4</small>	<small>Doble Cabina 4x4</small>					
1.940.000 €	2.184.000 €					

(*) Incluidos impuestos, matriculación, Dto. Plan Prevenc. Dto. de Autónomos o Empresas que paguen el I.A.E.

Búscalos en Car Motor Co!!

Servicio Oficial en Estella

CAR MOTOR CO., Pol. Merkatondoa s/n
31200 ESTELLA - Tel. 948 554 554

TATA
Mucho a cambio

yola, mientras que Arcaya hace lo propio remitiendo un busto que oscilaba en torno a las 7.000 pesetas.

SOLO UNA PIEDRA

Para entonces sus señorías ya se daban cuenta de que era imposible para la fecha señalada inaugurar el monumento, así que se habla de bendecir únicamente la primera piedra en la plaza de Los Fueros. Así se hizo el 2 de agosto, a las doce del mediodía, sobre un altar improvisado en el kiosko encargándose de la ceremonia el Obispo de Navarra. Posteriormente la piedra se guardó en una caja de plomo y llevada al almacén del Ayuntamiento. Nunca más volvió a salir de allí.

No quedó pues como testimonio de la onomástica la estatua del homenajeado, sino un libro titulado "Fray Diego de Estella y su IV Centenario", en



Plaza en la que debía situarse el monumento

el que las autoridades volcaron sus esfuerzos olvidando el proyecto del monumento. Se trató de un ejemplar con una tirada de 1.000 copias que supuso un coste de 2.000 pesetas. Las páginas habían sido regaladas por la editorial Belantzako'ola de Tolosa, propiedad del estellés Leonardo

González San Juan, y se comenzó a vender el 20 de diciembre de 1925 habiéndose entonces de destinar los beneficios para el ansiado monumento. Aún no se estaban de acuerdo ni en el lugar ni en el autor, pero no hizo falta discutirlo porque el proyecto quedó en eso, en mero papel.

Premios en la Teatral

Cuentas las crónicas de entonces que la entrega de premios de los certámenes se celebró en La Teatral, a donde el público acudió vestido de gala. Allí se dio a conocer que el ganador en el concurso pictórico era Ciga con un retrato sobrio de Fray Diego

que se conserva en una de las dependencias del actual Ayuntamiento. El vencedor en el apartado de la biografía del fraile estellés fue el franciscano Atanasio López, mientras que el trabajo merecedor del primer puesto en el análisis de la obra del ho-

menajeado correspondió a otro religioso, al escolapio José Villacampa Souqués, siendo la mejor poesía la de un tercer monje, la de Mariano de Sangüesa. Estas obras fueron recogidas en el mencionado libro que se publicó con motivo del IV Centena-

rio, también el retrato de Ciga, completándose la publicación con un escrito sobre el linaje de los San Cristóbal realizado por el secretario municipal Jaime Eguaras y un estudio acerca del palacio de la familia, escrito por Emiliano Zorrilla.

En Automóviles MARCO

REVISIÓN INVIERNO PEUGEOT

Peugeot Service
Mantenemos su Peugeot
en plena forma, y a un
PRECIO IRRESISTIBLE

Chequeo de
29 puntos de control

GRATIS

En menos de 1 hora,
sin cita previa

ADEMÁS HASTA UN
30% DE DESCUENTO EN:

- ✓ Cambio de aceite y filtro
- ✓ Cambio de batería
- ✓ Cambio de silencioso trasero
- ✓ Sustitución de las pastillas de freno
- ✓ Neumáticos

Automóviles MARCO

Avda. Carlos VII, 29 / Tel. 948 55 18 97 • ESTELLA

Abierto sábados
por la mañana

su concesionario PEUGEOT



Arellano pide un lugar destacado en la musealización de la Villa de las Musas

Príncipe de Viana cuenta con un anteproyecto del lugar que no ha remitido al Ayuntamiento

El 8 de noviembre se celebró una reunión para hablar del tema de la musealización del yacimiento romano de la Villa de las Musas, ubicado en término municipal de Arellano. A la cita acudieron el Alcalde de esta localidad José Manuel Arrastia, el Gerente del Consorcio Turístico de Tierra Estella, Dámaso Munárriz, el Director del Servicio de Patrimonio del Gobierno de Navarra, Carlos Idoate, la Responsable Técnica de las excavaciones en la villa, M^a Angeles Mezquiriz y el Director de la Institución Príncipe de Viana, Juan Ramón Corpas.

En este encuentro la organización cultural que dirige Corpas anunció la intención de realizar allí dentro de dos años una nave de 100 metros cuadrados que albergue en su interior lo más valioso de las ruinas, como son los tres mosaicos de la mansión y la bodega, acompañados por tres centros de interpretación que informen sobre las características del monumento. Fuera quedaría el templo dedicado a la diosa Cibeles en cuyo centro se erige el taurobilio, el altar destinado al sacrificio de los animales.

Tras esta exposición no quedaron muy conformes en Arellano que, según testimonia su Alcalde, una vez más se ven alejados de todo lo que tenga que ver con la Villa de las Musas, "empezando porque en esa misma reunión se vio que existía un anteproyecto que le pasaron los técnicos



al Director de Príncipe de Viana sobre la musealización, y del que nuestro pueblo no tiene conocimiento", dice José Manuel Arrastia.

La petición de la localidad es que Arellano ocupe un lugar destacado dentro de esta idea, "porque la villa está a ocho kilómetros del municipio, con lo que si la explotación turística se concibe como algo autónomo y separado, nos veremos excluidos de un lugar que está en nuestro propio término y en el que siempre hemos dado facilidades para que se realicen las excavaciones". Así sugiere Arrastia que se podría proyectar la vista a la Villa de las Musas dentro de una ruta temática que enlazara con Arellano ya que se cuenta con recursos para plantear un bloque común, "por ejem-

plo del vino, o propiamente de yacimientos de la época, porque en los alrededores existen ruinas, como los restos de una presa en Dicastillo".

INDIFERENCIA

José Manuel Arrastia en sus declaraciones quiere dejar una cosa muy clara, "no nos oponemos al modo técnico de la restauración, sino a las maneras en que lo están llevando desde Príncipe de Viana en relación con Arellano". En concreto critica a este organismo cultural la indiferencia que desde hace seis años ha mostrado por el pueblo, "sin notificarnos las actuaciones que se iban a llevar a cabo llegando a enterarnos por la prensa o de casualidad, cuando pasabas por la zona".

Pescados
PEPI
(Alfredo y Pepi)

Para una mejor atención a nuestros clientes,
NOS HEMOS TRASLADADO a
PLAZA SIERRA DE ARALAR n°10

Servicio a Domicilio

Tfno: 948 55 42 57 / Domicilio: 948 55 10 09



Gran variedad
en Mariscos
Pescados del día

Al inicio de los trabajos en las ruinas romanas no fueron así las relaciones, e incluso Príncipe de Viana se dirigió al consistorio para ofrecerles la posibilidad de emplear a personas paradas del pueblo en las tareas de la Villa de las Musas, "aunque nunca nos informaron de los hallazgos y de los planes futuros", hasta que finalmente, según Arrastia, ya ni tan siquiera se molestaban en anunciarles el inicio de las campañas en el yacimiento.

"En Arellano somos partidarios de que se explote turísticamente el lugar en beneficio de la merindad estellesa pero en un marco donde nuestro pueblo ocupe un lugar destacado en vez de quedarse al margen. Esta ha sido siempre mi preocupación y por eso he intentado desde la pasada legislatura hacer un encuentro conjunto con Turismo, Consorcio de Tierra Estella y Príncipe de Viana, pero estos últimos nunca han encontrado tiempo por lo que he tenido que reunirme de forma bilateral", concluye el Alcalde de Arellano.

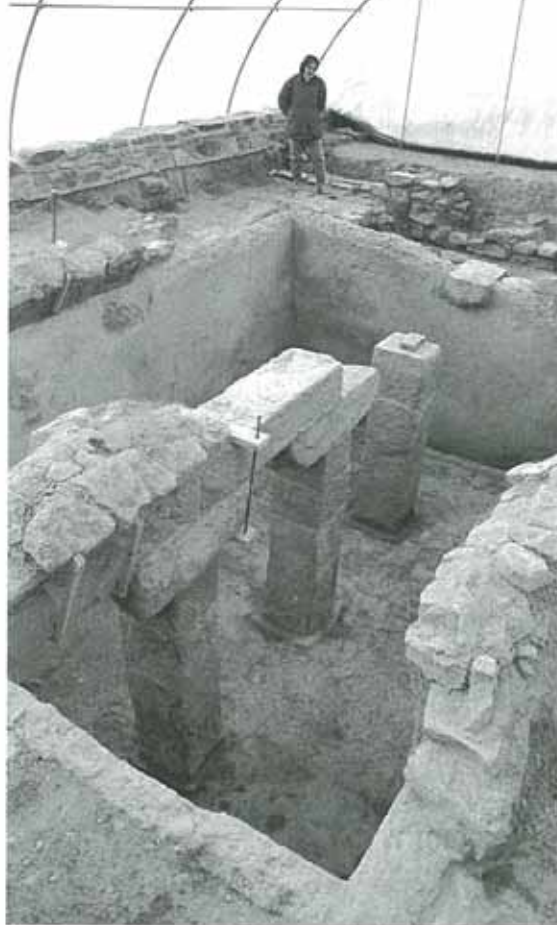
NUEVA CAMPAÑA

Mientras en la Villa de las Musas se acomete una campaña más que en esta ocasión comenzó el pasado mes de septiembre y se espera termina el

6 de diciembre con el objetivo de excavar la cisterna de agua encontrada el año pasado y consolidación de las estructuras existentes. Además se ha encontrado dos tramos de la muralla en la zona oeste y sur sumando un total de 75 metros, desplazándose ahora el equipo a la parte este porque se cree que por allí podría continuar este lienzo de piedra.

En el lugar están trabajando 9 operarios contratados por el INEM, dos dibujantes, dos restauradores y dos técnicos arqueólogos, encargándose de coordinar las labores Ana Carmen Sánchez, que desea aclarar que contrariamente a lo publicado la bodega se encuentra en perfectas condiciones. "En el lugar se ha desmontado parte del muro para que se pudiera apreciar la obra arquitectónica de una de las fases de la villa, la del siglo V a la que también pertenecen los mosaicos y la zona dedicada a Cibeles. Las piedras que se quitaron, quedaron en la propia bodega guardándolas para una posterior reutilización, y eso llevó a creer que se había derrumbado parte de la tapia".

Lo que sí en cambio les está dando problemas es el invernadero que cobija los mosaicos (donde destaca el del salón de una amplitud de 100 metros cuadrados y que es el más gran-



de encontrado en Navarra) y la cisterna de agua encontrada en la campaña anterior. El plástico que recubre la estructura ha sido rajado en dos ocasiones, una en noviembre del 98 y otra en enero de este año, "y por el tipo de corte, tan limpio, desde luego que no se trata del aire" dice Ana Carmen Sánchez.

ATENCIÓN BARES QUE TU EQUIPO DE MÚSICA NO SEA UN PROBLEMA

IMAGEN & SONIDO



PROXELER

BMW

YAMAHA

TASCAM

CROWN



• Sonorización de bares, pubs, discotecas...

• Servicio de mantenimiento de 24h.

• Alquiler de equipos para bares, barracas, etc...

• Elige el mejor equipo según tus necesidades

Somos los profesionales del sonido Gorriti, 31 bajo • Pamplona - Tel. 948 24 24 10

Izquierda Unida también critica la falta de planificación en el gobierno del Ayuntamiento

La figura de un gestor urbanista y la recuperación del barrio de la Merced, principales reivindicaciones del grupo

Izquierda Unida coincide con las tesis ya expuestas de otros dos grupos de la oposición, EH-CUE y EA-PNV, de que en el gobierno del Ayuntamiento de Estella no hay una planificación. Así lo manifestó su concejal en el consistorio de la ciudad, Moisés Andueza, en la rueda de prensa que ofreció el pasado 19 de noviembre junto a dos miembros de la Comisión Permanente de IU estellesa, Javier Montoya y Rafael Hervás.

"Si seguimos así el Ayuntamiento tendrá una gestión del día a día, sin unas líneas maestras propias de una ciudad dinámica" comentó Andueza, que respecto al argumento que, según él, esgrimen los regionalistas de la falta de fondos para acometer proyectos nuevos dijo que en el informe redactado por la Cámara de Comptos en diciembre del 98: "comenta que el consistorio tiene un 14% de ahorro, 433 millones de pesetas de remanente de tesorería, a lo que si sumamos que no se han hecho inversiones fuertes últimamente, el año próximo tendremos mejor situación que en el 99".

También indicaron los tres miembros de IU, que a la vista de los problemas que tiene la ciudad, dos temas requieren una solución inmediata: la recuperación del barrio de la Merced y la falta de criterio en urbanismo por falta de tiempo, a lo que proponen la creación de un gestor urbanista. Esta persona sería la encargada de dar contenido a una comisión que muchas veces se ve afixada por la cantidad de expedientes a los que tiene que dar curso, sin poder pararse a reflexionar sobre una actuación



Moisés Andueza

armónica en la fisonomía de los edificios. Una figura que por ejemplo indicaron ya cuentan con ella en algunos Ayuntamientos de Navarra, como Olazagutía y Tudela.

En cuanto al barrio de la Merced anunciaron que en breve propondrán al resto de grupos municipales la creación de un equipo de trabajo que estudie las maneras de integración de esta zona en la ciudad. "Para conseguirlo no basta con la participación de bienestar social, hace falta implicar a otras comisiones, como urbanismo para que haga las pertinentes actuaciones, y también al Gobierno de Navarra porque hay que reconocer que este es un problema que se nos escapa ya de las manos". Apuntó Moisés Andueza que con este tipo de medidas se podría conseguir que un barrio ahora marginal pase a ser uno de los mejores de Estella, "porque cuenta con re-

ursos suficientes, como un buen entorno al estar en la ribera del río, una carretera que con la futura autovía pasaría a ser avenida y existe suelo municipal suficiente para construir".

UN COLEGIO NUEVO

Otros asuntos que fueron tratados en esta rueda de prensa tuvieron como protagonistas la comisión de juventud y de educación. Respecto de la primera se criticó la actual situación del gaztetxe, "del que ni tan siquiera se sabe su uso. Por eso es necesario montar un centro juvenil dotado para los jóvenes pero que también pueda ser utilizado por todo el mundo", y que cuente con una gestión mixta integrada por representantes del Ayuntamiento y colectivos del futuro centro. Asimismo se pidió un nuevo local para la Oficina Municipal de Juventud, "que está en un despacho pequeño y encima compartido con Infolan".

En cuanto a educación el principal problema reside en las actuales instalaciones del colegio público Remontival que acusan una falta de espacio. Se señaló que hay un estudio realizado por la dirección del centro en colaboración con las Asociaciones de Padres y de Madres, donde se indica que al menos se requieren 42 aulas más. "A la vista de esto la mejor solución sería crear un colegio nuevo que permita también la implantación del ciclo de cero a tres años", una segunda propuesta para la que apuntan que quizá sería necesaria la implicación de la actual guardería municipal.



Flores
san pol

**ARTE FLORAL PARA
SUS CELEBRACIONES**

FLOR NATURAL, FLOR SECA, TELA,
CESTERÍA, CRISTAL Y CERÁMICAS

Plaza Fueros, 56
Tel. 948 55 03 27 • ESTELLA

C E R V E C E R I A

THE CORNER

NUEVA GERENCIA

HAMBURGUESAS / FRANKFURT

BOCADILLOS CALIENTES EN BAGUETTE

SANDWICH VARIADOS / PATATAS BRAVAS

CERRADO LOS LUNES

DESAYUNO
ESTUDIANTES

400 CAFÉ CON LECHE
CROISSANT
PTAS ZUCDO NARANJA

C/ NAVARRERIA, 40
TEL. 948 556 200

EH-CUE presenta seis alegaciones a la futura autovía

Elena Urabayen, Víctor Iriarte y Toño Ros, ediles de la coalición EH-CUE presentaron en rueda de prensa las alegaciones que han interpuesto al estudio previo de la autovía Pamplona-Logroño en el tramo Pamplona-Estella.

Elena Urabayen comentó que las alegaciones al estudio previo de la autovía Pamplona-Logroño en el tramo Pamplona-Estella nacían porque EH-CUE ha considerado que a pesar de la importancia de la obra, "ha habido muy poca planificación, sólo diez kilómetros de la citada autovía se recogen el Plan Director de Carreteras- Pamplona/Astrain- y no se ha tenido el pertinente cuidado medioambiental". La comisión que presentó las alegaciones determinó que esta va a ser una autovía con un embudo en el centro ya que la variante, de tres y dos carriles, no puede contener los cuatro carriles de la nueva obra. "Se han cazado las manos con esta variante, y no se sabe qué hacer, se ha llegado a un callejón sin salida, porque este tramo recién inaugurado se ha quedado obsoleto", explicó Toño Ros concejal de la corporación estellesa.

En las alegaciones se ha criticado que no se ha hecho un estudio sobre



el impacto medioambiental de la variante, sin recoger por tanto los espacios verdes, "la introducción en el plan director tendría garantías y supondría una planificación de la obra". Según palabras de los ediles de EH-CUE no se recogen alternativas, y ha sido una irresponsabilidad haber he-

cho una variante sin tener en cuenta la autovía. En cuanto a los problemas medio-ambientales, se pidieron otras opciones como el transporte público e incluso otros medio alternativos como el tren, recordando el vasco-navarro que unía Vitoria con la Ciudad del Ega.

Clínica Veterinaria

LANDA

Urgencias Tel. 600 451 275

CLINICA
VETERINARIA **LANDA**

Servicio a domicilio • Rayos X

Tienda especializada • Cirugía

Peluquería canina • Limpieza de boca

Electro Cardiografía • Hospitalización



C/ Yerri, 11 bajo • 31200 Estella • Tel. 948 558 206

¿CÓMO CREE QUE SE DEBERÍA AFRONTAR LA VIOLENCIA SEXISTA?

El jueves, 25 de noviembre, se celebró el Día Internacional contra la violencia sexista, y la plaza de Santiago acogió una manifestación a las ocho de la tarde. Como expresaron los medios de comunicación las mujeres navarras han presentado hasta el 31 de octubre 347 denuncias por agresiones, queda constancia de que este tremendo problema se mantiene en la sociedad, y siempre cabe la duda de si se hace lo suficiente desde instituciones, y población para paliarlo. Estella se manifestó contra estos abusos, igual que el resto de localidades navarras, y a través de las respuestas de la encuesta nos damos cuenta de que la sociedad demanda más ayuda y el cumplimiento de penas integrales. ¿Cómo debemos luchar contra la violencia sexista?



María Zúñiga Lacruz
17 AÑOS. ESTUDIANTE

❖ Es primordial la educación de todos para saber que son esas cosas, para respetar a las mujeres, y evitar que se produzcan estos ataques. Una vez que se ha cometido deben existir centros especiales que recojan a estas personas, me refiero también a los que han realizado los delitos, y que cumplan las condenas en su totalidad.



Paquita Vidaurre Ayestarán
49 AÑOS. AMA DE CASA

❖ No sé, ¿se puede hacer algo?, por insistir que no quede. Yo creo que las personas que hacen esos atropellos no cambian, en realidad, la cárcel no les hace cambiar de forma de ser. Incluso después de separarse siguen pegando o maltratando, se deben impulsar ayudas psicológicas, porque es una realidad muy triste.

P^o Inmaculada 19, 4^o. ☎ 948 55 46 50 - 948 55 46 11. ESTELLA.

Inmobiliaria
LOQUIZ

A.P.I. J. Ruiz

S u g e r e n c i a s

- ESTELLA. C/ Merkatondoa. Piso buena altura.
- ESTELLA. C/ Doctor Huarte San Juan. Con terraza, ascensor, buen estado.
- SORLADA. Casa de piedra. Parcialmente reformada.

Venta pisos

- ESTELLA. C/ Merkatondoa. Piso buena altura.
- ESTELLA. C/ Doctor Huarte San Juan. Con terraza. Ascensor. Buen estado.
- ESTELLA. Monasterio de Iruñza. Piso 8.000.000.
- ESTELLA. Piso Carlos VII. 9.500.000, amueblado.
- ESTELLA. Piso amplio, C/ Fray Diego. Calefacción, gas y ascensor.
- ESTELLA. Venta pisos y apartamentos, en construcción. C/ Valdeallín.
- ESTELLA. C/ La Rúa, casa entera.
- ESTELLA. C/ Estudio Gramática. Soleado. Sin gastos.
- ESTELLA. C/ Zalatorribor. Buen piso. Económico.
- ESTELLA. C/ Valdeallín. Piso con bajera.
- ARRONIZ. 2 pisos a estrenar.
- ALEGUI. Precioso piso. Buen precio.
- CANFRANC. Apartamentos, diversos tamaños y precios.
- CIZUR. Piso con terraza y garaje.

Reformado.

- LARRION. Piso con bajera. 4 hab. Calefacción.
- SARTAGUDA. 3 Habitaciones, 2 baños. Calefacción individual.

Venta Casas

- ESTELLA. Casa entera en Espoz y Mina.
- ESTELLA. C/ Carpintería-C/ del Puy. Casa entera. Buen precio.
- ABARZUZA. Casa unifamiliar, céntrica. Buen estado.
- ABARZUZA. Amplia casa, 6 habitaciones.
- ABERIN. Casa con terreno. 600 m. 12.500.000.
- ARBEIZA. Casa entera buen estado.
- ARBEIZA. Cubierto con huerta.
- ARBEIZA. Yesera. Local amplio y vivienda.
- ARGUILLANO. Casa palacio. Ideal hostelería o residencia.
- ARIZALA. Vivienda y taller automóviles, equipado.
- ALEGUI. Casa para reformar, con

terrazza y bajera nueva.

- EULZ. Casa y almacén. Buen precio.
- IRACHE. Urbanización. Chalet con terreno.
- MURIETA. Precioso chalet con terreno. Sin terminar obra.
- RIEZU. Vivienda con 170 m. de jardín. Calefacción.
- SORLADA. Casa piedra. Parcialmente reformada.
- ZUDAIRE. Casa solariega con terreno.

Alquiler pisos

- ALEGUI. Casa pequeña y reformada. Con garaje. A estrenar.
- ESTELLA. Dr. Huarte San Juan. 3 hab. Calefacción. Ascensor.

Alquiler locales

- ESTELLA. Carlos VII. Bajera. 200 m.
- ESTELLA. C/ La Estrella. 50 m. Bajera.
- ESTELLA. P^o Inmaculada. 55 m. Muy bien situada.
- ABARZUZA. Locales a pie de carretera.

- BEARIN. Bajera de 150 m. Renta económica.

Venta bajeras

- ESTELLA. Plaza San Martín. Trasteros.
- ESTELLA-ALEGUI. Nave 100 mts. Oportunidad.
- ESTELLA. Bajera. C/ Tafalla. 73 mts. Luz, agua, vado.
- ESTELLA. Carlos VII. Bajera 200 m.
- ESTELLA. Avda. Yerri 115 mts.
- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda. Bajos con bodega.
- LARRIÓN. Diversos tamaños.
- SESMA. Bajeras nuevas, varios tamaños, luz y agua.

Terrenos

- ESTELLA. Finca de recreo. Junto al silo.
- ESTELLA. Merkatondoa. Parcela industrial.
- ESTELLA. Belástegui. Finca de recreo con servicios.

- ESTELLA. Finca de recreo en Valdeobos.

- ESTELLA. C/ Ruiz de Alda. Solar de 60 metros cuadrados.
- ARAMENDÍA. Parcela edificable. Posibilidad varias viviendas.
- ARBEIZA. Parcela Urbana.
- ARTAVIA. Solar urbano. Buenas vistas.
- EULZ. Parcela 1250 m. Luz y agua.
- IRACHE. Parcelas desde 800 mts.
- LERIN. Finca de recreo de 4.600 m, con caseta. Buenas vistas
- MUES. 355 m. Urbana.
- MURIETA. Finca de recreo y casita.
- ZUDAIRE. Parcela urbana.

Traspasos

- Vendo negocio funcionando. Información personal.
- Traspaso bar, casco antiguo, información personal.



Josu Echarri Vergara
37 AÑOS. TRABAJADOR

❖ *La leyes que juzgan estos delitos no son suficientes, o no son claras, porque creo que en realidad no hay castigo. Y el problema es que se pasamos de este problema, y no nos preocupamos del vecino, debería haber más propuestas y un rechazo popular a estos individuos.*



Andrés Murugarren Aguilar
29 AÑOS. HOSTELERO

❖ *No sé si la gente colabora lo suficiente. En realidad no se conoce cómo están las leyes, pero vista la realidad, tal vez se deberían juzgar estos casos de otra manera. Además, este problema se debería afrontar desde más instituciones porque sigue habiendo muchos casos, no se ve una solución.*



Eduardo Palacios Laorden
15 AÑOS. ESTUDIANTE

❖ *No sé que se debería hacer, porque no creo que sea una cuestión sólo de educación. El tema sale mucho en la televisión, en las noticias de los periódicos. Está claro que la denuncia en estos medios no es suficiente, se debería hacer algo más para evitar estas agresiones.*



Lucía Martínez Martínez
41 AÑOS. AMA DE CASA

❖ *Creo que se deberían hacer más cosas, más asistencia social, y más casas de acogida. De alguna manera hay que ayudar a esas mujeres, y ya que el problema existe, y las penas a veces no son suficientes, la solución se puede apoyar en la asistencia a las agredidas para que salgan de casa y puedan rehacer su vida.*



EMPORIO ARMANI
OCCHIALI

En nuestra Óptica de ESTELLA C/ San Andrés, 2, le ofrecemos

- Revisión **gratuita** de su vista por nuestro óptico diplomado.
- Le ofrecemos un seguro de dos años en lentillas blandas no desechables con el **50% de descuento**, que cubra pérdida o cambio de graduación.
- Una gran variedad de monturas nacionales y extranjeras, con las mejores marcas actuales y los mejores precios del mercado.
- Un servicio **completo y gratuito** post-venta de atención a sus gafas.
- Gran diversidad en prismáticos, barómetros, microscopios y termómetros, entre otros muchos aparatos ópticos.



OPTICA NAVARRA
Pamplona-Estella-Alsasua

La empresa encargada de las instalaciones de los bolos peatonales se niega a remitir más tarjetas

El origen de la negativa está en una deuda de cuatro millones de pesetas

La empresa de Vitoria Sainco Traffic, que es la encargada de fabricar los bolos de la zona peatonal, se ha negado a atender la solicitud del Ayuntamiento de remitir 300 nuevas tarjetas para residentes y transportistas por causa de una deuda de cuatro millones. Esto ha provocado que el consistorio estellés haya decidido mientras tanto dejar el acceso libre en la zona de Ruiz de Alda, porque la calle comunica con todo el casco viejo, y la plaza Santiago, por ser otra de las salidas y entradas más concurridas. Siguen cerrados al tráfico los otros dos bolos, el de la calle Navarrería y el de la explanada de San Miguel.

Según apuntaban desde Sainco el problema reside en que nadie se quiere hacer cargo de este dinero, "ni el Ayuntamiento ni tampoco la empresa que gestiona la ora y peatonalización, Dournier, por lo que nos hemos visto obligados a tomar esta medida hasta que no cobremos". Por su parte empleados del colectivo más afectado, el de los transportistas, se quejan de no poder contar con recambio cuando se les estropea por el uso las tarjetas, aunque con la decisión municipal de abrir dos de los bolos desde la segunda semana de noviembre el problema, al menos en este punto, ha quedado solucionado.

El origen de la deuda está en el bolo de la plaza Santiago, que aún no ha sido pagado, así como tampoco los arreglos que se han efectuado en éste. Parece ser que el Ayuntamiento opinaba que su coste debía asumirlo Dournier, mientras que la empresa encargada de gestionar la ora y la peatonalización en Estella, creyendo que era el consistorio quien debe asumir el pago, y según fuentes cercanas al caso, ha optado por no sufragar los arreglos hasta que no se aclarara la situación.



Para tratar de dar una solución el pasado 21 de noviembre se reunieron en el despacho de la Alcaldía Josefina Bozal, el Jefe de la Policía Municipal y el Concejal de Urbanismo, Enrique Beorlegui junto con una representación de Dournier encabezada por su Delegado Angel López. El encuentro, según ha podido saber esta revista, transcurrió en un tono conciliador por ambas partes quedando demostrado que el Ayuntamiento debe costear el bolo de la plaza Santiago, mientras que Dournier ya ha pagado su factura por los arreglos de dicha instalación a la empresa Sainco.

SIGUE EL CONVENIO

Días antes de esta entrevista la Alcaldesa Josefina Bozal comentaba a la vista del problema que si era necesario revisar el convenio con Dournier así se haría. Pero parece ser que tras el citado encuentro todo va a continuar como hasta ahora, aunque de momento no llegaron las tarjetas en la última semana de Noviembre y no se

sabe aún si se podrá contar con ellas en diciembre.

Como se ha comentado el inicio de esta polémica está en un bolo de la plaza Santiago, que parece ser el Ayuntamiento de la anterior legislatura incluyó su pago dentro del coste de la remodelación del lugar. Según el convenio firmado por el consistorio y Dournier en febrero del 99, esta empresa se iba a encargar de gestionar la zona azul y peatonalización del casco viejo, estableciéndose además que pagarían un quinto bolo (que está sin instalar aún y cuya ubicación es la entrada a la plaza de Los Fueros), mientras que el Ayuntamiento costeaba los otros cuatro. Y si así se hizo en los de Ruiz de Alda, Navarrería y la explanada de San Miguel, pero una vez rematado el presupuesto para la urbanización de la plaza Santiago no se incluía el bolo de este lugar, lo que finalmente ha provocado la deuda y la drástica medida de la empresa que fabrica y arregla las instalaciones.



DECORACIONES VILLANUEVA

Venta y aplicación de pinturas y materiales decorativos

LE HACEMOS EL COLOR QUE NECESITE AL MOMENTO

C/ Carlos II El Malo, 2 (Junto al aparcamiento)
Tel. 55 50 36 • ESTELLA (Navarra)

Distribuidor Oficial

LAKEONE



Productos de restauración de maderas



VIVIENDAS de PROTECCIÓN OFICIAL

NUEVA FASE EN VENTA AHORA PUEDE ELEGIR

**CERCA del Instituto, Escuelas y Polideportivo
VIVIENDAS DE 2 ó 3 DORMITORIOS**

Por **7.624.304** Ptas. + I.V.A.

AYUDAS A FONDO PERDIDO HASTA el 23%

(si se adapta a las condiciones del G.N.)

- Calefacción Individual de Gas
- Suelo de Roble
- Puertas de Madera de Haya
- Portal y Escalera en Mármol
- Solárium y Trastero en Cubierta

**9.829.317 Ptas. + I.V.A. con Plaza de GARAJE y TRASTERO de 10m²
Nº EXPTE. 31/1-001/98**

Promotor: LEZAUN MUNARRIZ S.L. Información: Tfno: 948 55 23 19

En 1ª Línea de:

- Parque de Los Llanos
- Piscinas Municipales
- Río Ega y Parque Fluvial

Junto a:

- Polideportivo
- Nuevos Cines

**Excelente Orientación Solar
Amplias Vistas**

NUEVA FASE EN VENTA HAGA AHORA LA RESERVA

**VIVIENDAS DE 2, 3 ó 4 DORMITORIOS,
2 BAÑOS, Amplia TERRAZA**

**VIVIENDA DE 2 DORMITORIOS
13.700.000**

Ptas. + I.V.A. + TRASTERO

VIVIENDAS LIBRES

**EN CONSTRUCCIÓN (CURVA-2)
Y PRÓXIMO INICIO (CURVA-3)**



Los arañones se "domestican"

Pacharán Azanza posee una finca de arañones en Tierra Estella

En el monte de San Lorenzo, término municipal de Zurucuain, está enclavada la única plantación de arañones que existe en Tierra Estella. La finca, de cuatro hectáreas y media y con 2.250 árboles, es propiedad de la empresa de Abárzuza "Pacharán Azanza" que, como dice su gerente Jesús Velasco, ha conseguido "domesticar este fruto que es propio de la mata". La plantación responde a una investigación llevada a cabo durante diez años por el Consejo Regulador del Pacharán Navarro y el ITG en un terreno experimental de Sartaguda.

Dice Velasco que fruto de este trabajo "se creía que en la zona norte, de Montejurra para arriba, no iba a haber posibilidades de cosecha debido a las heladas. Pero este año curiosamente ha sido en este lugar donde se ha conseguido más producción porque en el sur, que hay más plantaciones, han tenido un tiempo lleno de temperaturas bajo cero". De hecho Pacharán Azanza ha sido la única de los productores de la comarca que ha apostado por tener la finca en su merindad mientras que el resto han ido a la ribera.



"El primer año suele ser normal que no se recoja mucho, así que no hemos pasado de los 2.500 kilos, pero tenemos previsto alcanzar una media de entre 5.000 y 7.000 por hectárea" comenta Jesús Velasco. Sus árboles tienen ahora cuatro años, de los cuales el primero lo pasaron en vivero para en el 97 pasar a enraizar la tierra. "Es el mismo arañón que nos podemos encontrar por el campo, y si tiene las mismas características es porque en realidad las plantaciones son

matas silvestres injertadas en pies de árboles frutales".

AGILIDAD Y CALIDAD.

Los primeros frutos de esta plantación de Zurucuain fueron recogidos el pasado mes de octubre, estando ahora los arañones en proceso de maceración. Se prevé que para fiestas de Estella el pacharán surgido de estas endrinas "amaestradas" esté ya a la venta pudiéndose catar un caldo que en nada habrá variado su sabor.

ALMACÉN DE MATERIALES DE:

- FONTANERÍA
- CALEFACCIÓN
- GENERADORES INDUSTRIALES
- GRIFERÍA
- SANITARIOS
- SISTEMAS DE RIEGO

SUMINISTROS URBASA, S.L.

POL. MERKATONDOA, 8 • TEL. Y FAX 948 54 67 75 • ESTELLA
(JUNTO AL BAR MERKATONDOA)



"Es más el color rojo el fruto lo está soltando antes" indica Jesús Velasco, que a continuación nos explica que esta es una característica propia de un arañón de calidad.

Otros motivos que les hace a la firma Pacharán Azanza afianzarse en su decisión de contar con una plantación propia es que ganan en tiempo, "el proceso ahora es más ágil porque no dependemos del distribuidor como antes", y aseguran la calidad del producto, "el Consejo Regulador supervisa continuamente las plantaciones porque a todos nos interesa que con este proyecto no se desvirtúe el sabor natural de pacharán". A estas cuestiones añade Velasco otra más: "no estamos tan expuestos a las inclemencias del campo como antes, donde muchas enfermedades acechan al fruto, mientras que aquí, gracias a un seguimiento continuado, es difícil que ocurra".

Pacharán Azanza se seguirá nutriendo pues de arañón autóctono, como ha sido su costumbre desde

que iniciara el negocio en 1950 Mariano Azanza Pérez, que para fabricar este caldo tan típico de Navarra se sirvió de las instalaciones de la empresa familiar dedicada a los licores desde 1810. Azanza no hizo sino ofrecer al público un producto que en nuestra tierra se sirvió de las endrinas mezcladas con anís en un principio con fines terapéuticos, sobre todo en casos de dolencias gástricas. Sin embargo su sabor era tan bueno, que pronto muchos curados en salud quisieron aplicarse también el remedio.

De hecho no es Navarra la única que tiene en sus campos este fruto, pero sí junto con La Rioja la única que les da esta utilidad y sólo nuestra Comunidad Foral tiene Consejo Regulador. Arañones también hay, y en abundancia, en tierras de León, Soria o Burgos, pero están destinadas a perecer en la mata porque no existe la costumbre de hacer licor con ellos, mientras que en Holanda, tienda también fértil en endrinas, como mucho, fabrican para consumo familiar mermeladas.

**Gran surtido
en puertas**

**Armarios
empotrados
a medida**



**Venga a visitar nuestra
nueva exposición
Encontrará todo lo que
busca
y las mejores ofertas**

Espos y Mina

ESTELLA

**Armarios Empotrados
Madera de construcción
Puertas
Tarima**

PRECIOS DE ALMACÉN

Disponemos de la más amplia gama y estilos de puertas blindadas, de interiores, Bloc-Port, correderas, vidrieras...

MADERAS



Pol. Merkatondoa

Tel. y Fax: 948 55 16 46

ESTELLA

CLINICA DENTAL

**A.M. Tellechea González
Médico Odontólogo**

C/ Baja Navarra, 2, 1ºD
Tel. (948) 55 19 81

31200 ESTELLA
Navarra

Los niños corretearon por el Club de Jubilados EGA

Unos 80 alumnos de 3º y 4º del colegio Remontival se acercaron a sus abuelos con una exposición de dibujos, amenizando la tarde con canciones y poesías

Los dibujos de los pequeños eran viva muestra del cariño que estos procesan a sus mayores, y así con esta exposición pictórica se engalanaron las paredes del club de jubilados Ega el pasado miércoles 24 de noviembre. Las risas de los niños alborotaron la imagen de este recinto donde se escucharon, a veces entrecortadas las poesías de los pequeños a sus abuelos además de dos canciones, Campanitas y Chupí que estaban escritas en el programa en letra menuda. Los 80 alumnos de 3º y 4º de Educación Primaria, con edades comprendidas entre los 8 y 9 años, del colegio público Remontival fueron los protagonistas de un encuentro de generaciones, que ya se ha realizado en otros puntos de Navarra. Como explicó Alberto Astiz, de 80 años, Presidente del Club de Jubilados, es una manera de que ambos "abuelos y chavales estén contentos, además de conseguir que los más pequeños aprendan a convivir con sus mayores".

Este festival es el colofón de unas jornadas culturales que han incluido temas tan útiles para los mayores como la salud, la cocina fácil, el automasaje y testamentos y sucesiones. Según Javier Aristu, coordinador del club edad de oro de la Caja de Ahorros, este encuentro ha permitido cambiar la imagen durante un día, y dar fin a unas charlas que han llenado el club Ega durante un mes. El punto final a estas jornadas culturales lo pusieron con una comida de hermandad el día de San Andrés, festividad del patrón de Estella.



DIEZ ACTUACIONES

En el programa que habían preparado los niños se sucedieron las poesías, de cosecha propia, en un espectáculo que con anterioridad habían preparado en clase con ayuda de sus profesores Tere De Miguel, Carmen Ancín, Santiago Ausejo, Domi Ulibarri, Micaela Etayo y Mª Carmen Gorosquieta. Domi Ulibarri explicó que el colegio había recibido de muy buen grado la invitación del club de jubilados Ega, "para realizar este primer encuentro de niños y abuelos". El espectáculo compuesto por diez actuaciones, que empezaron a las 17:30h, estuvo presentado por Javier Luquin de 7 años, procedente de Ayegui, que mantuvo el semblante serio durante todo el espectáculo a pesar de los guiños de los pequeños situados en las primeras filas; "no he pasado ningún nervio", explicó el presentador amateur.

La primera poesía que llenó el auditorio la interpretó María San Martín Basterra de 8 años de Azcona, "Abuelos generosos, con arrugas en las manos, y con el pelo ya canoso. Os veo tan hermosos, sois sabiduría, entrega y tesón, con vosotros cada día aprendo una lección." Palabras firmes y de un entrega total a unos abuelos que escuchaban emocionados todo lo que los pequeños pensaban de ellos. Tras el festival los niños se deleitaron con la actuación de un cuento, con muñecos de guiñol incluidos, en este caso el protagonista fue Montxo Iturbide procedente de Funes. La traca final fue una chocolatada, una excelente merienda dado los rigores del invierno, junto con la entrega de regalos, dominós, llaveros y bolígrafos, por parte de la Caja de Ahorros de Navarra. Al día siguiente, los niños volvieron al club de jubilados para observar los trucos del mago Pedro III, y visitar de nuevo a los más mayores.

Mis abuelos son...



"Mi abuelos son muy majos porque juegan mucho conmigo", eso afirmó Héctor Lezaun Pegenaute de 8 años que se encontraba entre los asistentes al encuentro. En el regazo de su abuela Andrea explicaba que sus cuatro abuelos- José Pegenaute de 73 años, Andrea Llanos de 70, Ángel Lezaun (75 años) y Julia Munarriz (70 años)- le cuidan mucho, "con Ángel suelo ir al fútbol, y me lleva al entrenamiento, además juego a cartas con ellos y al ordenador".



Amaya Barabarin Abárzuza de 9 años y su hermana Iranzu de 7 años también correteaban por el recinto del club de jubilados Ega. Su abuela Adelia Aranguren Ganuza les miraba atentamente sin perderles la vista. Iranzu, las pequeña, comentó que aunque no se porte muy bien sus abuelos- Adelia Aranguren Ganuza, y Eugenio y Encarna de Villamayor- siempre le regalan cosas, "lo último una mochila", y juegan con ella a cartas. Aunque reconoció que nunca les había escrito una poesía.

C/ Puy, 51
948 54 62 61
LIZARRA

Abierto desde las 2 de la tarde

HOTEL - RESTAURANTE YERRI

Menú de fin de semana: **2.500 Ptas.**

Avda. Yerri, 35 • Telf.: (948) 54 60 34 • Fax: (948) 55 50 81
31200 ESTELLA (Navarra)

“Naturaleza”, la obra del asturiano Miguel Galano, ganadora de la Cuarta Bienal de Pintura «Ciudad de Estella»

En esta convocatoria se presentaron 124 obras procedentes de todas las comunidades autónomas de España

Las 28 pinturas seleccionadas de 124 que se presentaron a la convocatoria marcaron las decisiones del jurado reunido el pasado lunes 22 de noviembre en el museo Gustavo de Maeztu, donde se expondrán las obras en el emblemático año 2000. José Miguel García, apodado Miguel Galano, con el cuadro “Naturaleza” fue el ganador del certamen dotado con un premio de 800.000 pesetas, este pintor nacido en 1956 en Tapia de Casariego una localidad de Asturias es el cuarto premiado desde que se iniciara la bienal en el año 93. El jurado cuyo portavoz era Juan Manuel Bonet, director del Instituto Valenciano de Arte Moderno (IVAM), estuvo formado por M^a José Bozal, alcaldesa de Estella, M^a José Fernández, concejala de Cultura, Fernando Francés, crítico de Arte, Fernando Huici, director de la revista Arte y Parte, Julian Gil, pintor y profesor de la Universidad Complutense de Madrid y Camino Paredes Giraldo, directora de Museo Gustavo de Maeztu.

Como explicó Juan Manuel Bonet del IVAM cada año se ha ido asentando el certamen que en la actualidad recoge la idea de pluralidad del mundo pictórico, incorporando obras de toda España, “con corrientes estéticas que van desde la geometría a la figuración, con influencias del pop e integrando elementos conceptuales e incluso la fotografía”. Desde el inicio de la Bienal de Pintura Ciudad de Estella-Lizarrá los ganadores han sido el pamplonés Patxi Ezquieta (en el 93), el donostiarra Manu Muniategian-



dikoetxea (en el 95) y el vitoriano Joxerra Melguizo (en el 97). Ahora en el 99, el ganador es el Asturiano Miguel Galano que reside en Oviedo, y que en la actualidad expone solo en la Galería Utopía Parkway en Madrid, y también en la capital, con otros pintores, en el Museo de la Real Academia de Bella Artes de San Fernando, en la muestra “Canción de las figuras”, donde se recoge la antología de la pintura figurativa española entre dos siglos. “Naturaleza” la obra ganadora del certamen, de grandes dimensiones- 1,62 por 2 metros-, refleja según Juan Manuel Bonet, portavoz del jurado, un paisaje figurativo con un pie en la abstracción, del que emergen figuras desde un entramado formal, que recuerda a Giacometti”.

UN FONDO DE ADQUISICIÓN

La novedad de esta cuarta bienal ha sido un fondo de adquisición de un millón de pesetas que ha servido para comprar dos cuadros, de medio millón cada uno, de los ar-

tistas Xesús Vázquez afincado en Santander, pero nacido en Orense en 1946, y Din Matamoro de Vigo. Xesús Vázquez presentó al certamen la obra Riga III, sus obras han ido desde la figuración de carácter crítico en los años 70, para derivar en los 80 en la abstracción, y pasar de nuevo a una figuración de con imágenes de la celebración de masas (con el personaje de comic Tintín), “posteriormente se ha interesado también por recrear obras que la han interesado del pasado, con una base literaria”, recogió Bonet. La otra obra que ha adquirido el museo Gustavo de Maeztu, y que ha pasado a englosar la colección, que de una manera coherente está recogiendo todas las muestras de arte vigentes con la premisa de innovación y calidad, ha sido “Sin título” de Din Matamoro (Vigo 1958). Este artista se mueve en la abstracción y ha ido adelgazando la pintura expresionista y jugando con las sombras, algo a lo que ha acostumbrado en sus obras.

Un escaparate para Estella

Según Juan Manuel Bonet del IVAM, Instituto Valenciano de Arte Moderno la colección que se está recogiendo con la Bienal de Pintura Ciudad de Estella-Lizarrá ha permitido crear un escaparate para Estella, además del certamen. Este experto considera que en esta última edi-

ción se ha consolidado la convocatoria con una “nómina de lujo” en la que aparecen estos tres pintores de renombre artístico. De los 28 seleccionados, dos son de Estella, se trata de Florencio Alonso y Andrés Santamaría, el resto que participará en la exposición, entre los

que se encuentran nueve navarros, son: Kintxo Fernández, Manuel Vilches Cerrato, Ángel Arbe, José Miguel Corral, Eva Manzano, Judas Arrieta, Fernando Cerdón, Diana Pardo, Juan Cruz Resano, Teresa Sabaté, Koldo Sebastian, Martínez Carnicer, David Rodríguez, Miguel

Calderón, José Ignacio Agorreta, Andrea Paula Moretón, Ainaara Erentxun, Jokin Manzanos, Jamaica Fernández, Patricia Gadea, Cristina Miranda de Almeida, Chus García Fraile, Raquel Blanco, Xesús Vázquez, José Miguel García (Miguel Galano) y Din Matamoro.

Electrodomésticos IGLESIAS

c/ Navarrería, 13 - Tfnos: 948 55 30 10 / 948 55 11 94
31200 ESTELLA

Instalaciones eléctricas, Reformas,
Reparaciones y Antenas.



Café • Bar

IRIVER

Abierto desde las 3 de la tarde

Pza. Fueros, 32 • Tño: 55 25 56 / ESTELLA



ARRONIZ

Los olivos milagrosos de Arróniz

La leyenda popular atribuye a un milagro de la virgen de Mendía el crecimiento de los olivos en cornisas de la ermita y la parroquia

La ermita de la patrona de Arróniz, la Virgen de Mendía, se encuentra en un mirador natural en lo más alto del pueblo, siendo el edificio religioso de factura barroca propia de finales de 1702 obra del cantero Francisco de Ibarra, aunque se cree que su origen podría ser medieval. Tal hipótesis se sustenta en el hecho de que la talla de la patrona es gótica, aunque su primitiva materia de madera fue recubierta a en los albores de 1.900 en plata por lo que su fisonomía no responde a los cánones antiguos en los que fue creada.

Sin embargo no es la estatua de la virgen de Mendía la que nos hizo acudir a Arróniz, sino el hacernos eco de una de las leyendas milagrosas que los vecinos de la localidad le atribu-

yen a su patrona. Los protagonistas de esta historia popular son dos olivos que crecen en el pueblo, hasta aquí algo natural en una tierra de secano tan propia a cultivar el árbol de la oliva. Pero es justamente en las raíces de estos dos ejemplares donde reside su peculiaridad porque ambos nacen de la pura piedra, uno encima de uno de los cuatro capiteles que flanquean la puerta de la ermita y el otro sobre la cornisa de uno de los cubos que componen la torra de la parroquia.

A petición nuestra M^a Carmen Echeverría, vecina del pueblo, ha hablado con algunas de las personas mayores de Arróniz para que le repitieran la leyenda que ella misma ha escuchado tantas veces. Pero no

quería que faltara detalle, por si acaso entre generación y generación se habían dejado parte en el tintero, pero lo cierto es que la narración se repite invariable. Y ésta dice que antiguamente a la ermita de Mendía pertenecían unos olivares que las autoridades locales de entonces decidieron suprimir lo que iba a dejar a la virgen sin luz porque antaño era el aceite el material empleado para los candiles.

Por eso dicen que la patrona hizo brotar uno en su propia ermita, al que para hacerlo desaparecer hasta le echaron ácido nítrico y plomo líquido (del que por cierto aún quedan los restos), pero la planta no sólo se secó, sino que poco tiempo después apareció otra igual en la parroquia. Y es que la virgen previsora no quería


SPAR
descuento

Autoservicios ITZULI

OFERTAS Y PROMOCIONES TODAS LAS SEMANAS Y QUINCENAS

C/ Fray Diego, 36 Tel. 948 55 15 66 (con servicio de carnicería, abierto domingos y festivos por la mañana)

C/ Santa Beatriz de Silva Tel. 948 55 20 56 (abierto domingos y festivos por la mañana)

INTERNET

¿Quieres más velocidad en tus conexiones?

GTP • GABINETE TÉCNICO DE PROGRAMACIÓN

C/ GEBALA, 14-1ªA / TEL. Y FAX. : 948 55 46 05 • ESTELLA

E-mail: gtp@encomix.es

tampoco quedarse a oscuras la temporada en que reside en la iglesia del pueblo, a donde la llevan el último sábado de mayo, regresando la mañana siguiente en procesión, y días antes de las fiestas patronales para hacer la "novenaria" y de nuevo tornar a Mendía rodeada de fieles.

EN LOS ARCHIVOS

Alfonso Gainza es el párroco de Arróniz desde hace seis años, y también él conoce la historia de la que dice "da más base a la devoción a la virgen que hay en el pueblo". Añade el sacerdote que lo cierto es que en esta leyenda existen algunos datos reales, "porque es fácilmente comprobable los restos de plomo que quedan tanto en la ermita como en la parroquia", añadiendo por otra parte que "aunque visiblemente no hay tierra, quizá un biólogo podría encontrar una razón objetiva como que las raíces de los olivos son capaces de alcanzar alturas tan altas atravesando muros para llegar a la tierra, o que en definitiva la piedra es materia orgánica".

Señala el párroco que la leyenda de los olivos no es sólo una tradición oral porque también está constatada en los archivos de la iglesia de finales del siglo XVIII, "que aunque no llega a utilizar en su versión la palabra milagro, alude



al hecho como algo curioso". Por supuesto ahora nadie se plantea intentar arrancar estos dos árboles, "porque si bien puede no tener argumentación teológica, sí mucha devoción popular y ha hecho crecer a este pueblo en humanidad" dice su párroco.

Una historia de Arróniz que además de estar ya documentada cuenta tam-

bién con otra fuente que garantiza que en el peor de los casos, que sería la desaparición de los dos olivos, quedará una constancia que existieron; y es que el escudo de la localidad se adorna con este par de árboles enmarcados en dos columnas para que a nadie le quepa duda en dónde funden sus raíces: en la piedra dura y pura.

*Todo
en carpintería
de aluminio*

y PVC

ALUBEL

Carpintería Alubel, S.L.

☎ **948 539 500**

948 539 049 • 948 553 868

FAX. 948 539 532

**VENTANAS
PUERTAS
BALCONERAS
DIVISIÓN OFICINAS
CONTROL DE ACCESO
CONTRAVENTANAS
VENECIANAS
CORTINAS
MALLORQUINAS
BARANDILLAS
FORJA EN ALUMINIO
MAMPARAS DE BAÑO**

☐ **FINSTRAL Protect**

ALUMINIO-MADERA



FABRICACION • INSTALACION • ACRISTALAMIENTO

La Comisión Municipal de Medio Ambiente presenta una guía de paseos por Estella

La publicación se complementaria con una señalización de los recorridos pendientes por falta presupuesto

La Comisión de Medio Ambiente del Ayuntamiento de Estella ha editado una guía con once paseos naturalísticos por el entorno de Estella donde también se incluyen otras rutas que si bien no pertenecen al término municipal de la ciudad se encuentran próximos a ella. La publicación se enmarca dentro de las campañas anuales que realiza esta comisión y que en principio constaba de dos apartados: la realización de dicha guía así como la señalización de los paseos con lo más reseñable de su fisonomía, un proyecto que de momento ha quedado apartado por falta de presupuesto.

La presentación de esta obra sobre rutas en los alrededores de Estella tuvo lugar el 23 de noviembre con la asistencia de la Presidenta de la Comisión de Medio Ambiente, Begoña Ganuza, Enrique García, de la asesoría medioambiental del Ayuntamiento Giroaz y que se ha encargado del diseño y los contenidos de la publicación, Jesús Poveda, Director de la Caja de Ahorros de Navarra en Estella, entidad que ha subvencionado parte del proyecto, y el concejal regionalista Rafael Beitia en sustitución de la Alcaldesa, que no pudo asistir al acto.

La primera en intervenir fue Begoña Ganuza que al referirse a la publicación la resumió en tres palabras, didáctica, sencilla y amena, destacando el trabajo de Giroaz para a continuación dar gracias al Gobierno de Navarra y a la Caja de Ahorros de Navarra por la apuesta económica a este proyecto. En concreto, de los 2,3 millones de pesetas que ha costado la edición de la guía la entidad financiera apoya con 750.000 pesetas mientras que el ente foral lo hace con 100.000 pesetas. Por su parte el Ayuntamiento ha aportado 1,5 millones de pesetas con la intención de destinar el dinero sobrante de la realización de la guía a la señalización de paseos, que se ha calculado requiere una partida de 925.000 pesetas.



2.000 EJEMPLARES

De esa publicación sobre rutas del entorno de Estella se han editado 2.000 ejemplares al precio de 900 pesetas, destinando los beneficios de la venta al público al ya mencionada idea de poner indicativos en las rutas, cuya realización también se condiciona a la aceptación que tenga la guía entre el público. Además para cumplir con otro de sus objetivos, el que difusión entre estudiantes, se regalarán a cada centro escolar de Estella diez ejemplares. Los puestos donde puede ser adquirida la publicación son las Oficinas del Ayuntamiento de Estella, las de Turismo, las de la Caja de Ahorros de Navarra, el Museo Gustavo de Maeztu, el Albergue de Peregrinos, la Casa de Cultura Fray Diego, la biblioteca municipal y el Polideportivo.

Como ya se ha indicado la guía recoge once paseos, algunos de ellos rutas tradicionales de los vecinos de Estella como son Santa Bárbara, Candelitera y Ordoiz, San Millán y paseo de Los Llanos, haciéndose también eco de nuevas propuestas recorriendo parte del tramo del ferrocarril y Los Castillos. En cuanto a aquellos otros más alejados del entorno estellés nos en-

contramos con Montejurra, Santa Soria, San Lorenzo y Valmayor, de nuevo Valmayor y el monte y Belástegui.

Cada una de estas sendas son introducidas con una referencia al tiempo que invierte el caminante así como los lugares por donde pasa. Además están representados en un mapa de la cartografía del Gobierno de Navarra con un perfil recogiendo los desniveles, para a continuación entrar en una explicación más detallada del paseo. Al final el lector encuentra una ficha técnica donde se indica lo más representativo del lugar, tanto en su fauna y en su flora.

Tras la exposición de los once tramos hay un glosario especificando el vocabulario más complejo, así como un capítulo dedicado a las anécdotas que han jalado las rutas, obra del estellés Juan Satrústegui. No ha sido ésta la única colaboración porque también han participado en la creación de esta guía José Antonio Sanz Mosquera y el C.E.T.E. aportando datos históricos, Félix Gómez de Segura, gran conocedor de los lugares que se reseñan por ser un habitual caminante y Angel de Miguel en la revisión de los textos.

B. Aguinaga Carnicería - Charcutería



C/Platerías, 1 • 948 55 08 30 / C/Mayor, 22 • Tel. 948 55 06 76 / C/Gustavo de Maeztu, 3 • Tel. 948 55 29 54 / ESTELLA



AYEGUI (Navarra)

25 VIVIENDAS de PROTECCION OFICIAL

Régimen General (Expte. VPO 31/1-0028/98)

Información

Empresas constructoras:

construcciones
GARNICA CORTES S.L.

Asesoramiento y gestión:

PROGINSA
PROGRAMACION Y GESTION DE INVERSIONES S.A.

Empresa promotora:

Promociones Estella Urbana, S.L.

ESTELLA

CONSTRUCCIONES SANZ DE ACEDO
c/ Gustavo de Maeztu • Tel: 948-55 09 74

PAMPLONA

PROGINSA
c/ Leyre 11 bis - 2º • Tel: 948-22 96 21

Obra financiada por:

CAJA PAMPLONA

José Antonio Sembroiz

“Estella se puede sentir orgullosa de su gente joven”

El antiguo Presidente de Cruz Roja de Estella ha recibido la medalla de Oro de esta institución



Hablar de Cruz Roja en Estella es hablar de José Antonio Sembroiz Martínez, un vecino de localidad que ha dedicado de sus 71 años más de veinte a esta institución humanitaria. Dejó el cargo de Presidente el pasado mes de agosto porque dice que ya es tiempo de que llegue el relevo, convencido además de que deja la organización en buenas manos. Y es que conoce muy de cerca de sus sucesores, jóvenes de menos de treinta años que desempeñan sin descanso sus labores de voluntariado, lo que le hace decir que Estella se tiene que sentir muy orgullosa de ellos.

¿Cómo empezó esta aventura tan larga?

Me metió un amigo, Pablo Plaza, y aunque yo no conocía mucho de Cruz

Roja lo cierto es que ya de antes me atraía su labor, sino no se explica que me quedara tanto tiempo. Además me quedé viudo por lo que pude encontrar mucho tiempo libre para dedicarlo a la institución.

¿Ha contado siempre con un caudal fluido de voluntarios?

Siempre, nunca han faltado personas dispuestas, sobre todo gente joven que venían por sí mismos, de forma espontánea atraídos por los cursillos que hacíamos. En este sentido Estella se puede sentir muy orgullosa de su juventud porque han estado al pie del cañón en cada momento.

La labor de Cruz Roja siempre se asocia con la carretera y primeros auxilios...

Pues es mucho más. Se organizan constantemente cursillos, como los de socorrismo o buceo, y no hay que olvidar que también hay otra faceta muy importante en la Cruz Roja, como es la de acompañamiento a personas mayores.

DE PLATA Y ORO

A lo largo de todos estos años José Antonio Sembroiz ha recibido el reconocimiento, tanto de las instituciones como de sus propios compañeros. Así en 1992 recibió por parte de Cruz Roja la medalla de plata, a la que el 21 de noviembre se le unió la de oro, entregada en Pamplona en presencia del Vicepresidente del Gobierno Rafael Gurrea y la Alcaldesa de Estella, Josefina Bozal, rodeado sus familia-

Dos veces presidente

José Antonio Sembroiz Martínez nació hace 71 años en Estella. Casado con Mercedes Casas Lasa enviudó hace dieciocho años; de este matrimonio nacieron tres hijos, José Antonio, Amaia y Maite, que a su vez le han dado seis

nietos. Comenzó muy pronto a trabajar, con tan sólo trece años en el comercio hoy desaparecido "Casa Ricarte", de donde tras dos décadas pasó a Curtinova, permaneciendo allí hasta su jubilación. A esta breve biografía

de Sembroiz hay que añadir la de su paso por Cruz Roja de Estella, en la que entró a formar parte como secretario hace más de veinte años (no recuerda con exactitud el año, porque dice ser muy malo para recordar las fechas),

para después pasar a Presidente. Por un espacio de tiempo abandona el cargo debido a problemas de salud, volviendo a retomarlos hasta el pasado agosto en que definitivamente lo deja en manos de José Ramón Arnedillo.





tengo en el bolsillo, porque no sé donde ponerla... Ya le buscaré un hueco"

Díganos el mejor y el peor momento de todos estos años

Imposible, ha sido tanto tiempo que ahora mismo me resulta difícil escoger alguno en especial. Tengo recuerdos muy emotivos, como por ejemplo los homenajes de los voluntarios de Estella que me han hecho dos, el de agosto de este año y otro hace tres, en que me regalaron un talla del artesano Osinaga donde se ve la Virgen del Puy y el aspa de San Andrés. En cuanto a lo negativo no puedo decir nada más que todo porque nunca hemos tenido cosas graves, simplemente pequeños contratiempos.

¿Seguirá colaborando con Cruz Roja de Estella?

Dejé la presidencia porque pensaba que ya era el momento de dar el relevo a la gente joven después de veinte años ocupando yo el cargo, pero no porque quisiera desvincularme de la institución. Así que aquí seguiré, sobre todo en temas de contabilidad porque antes de Presidente fui secretario... ¿Hasta cuando?, pues no lo sé, hasta que pueda.

Siempre habla de gente joven, ¿no echa de menos gente de su edad en Cruz Roja de Estella?

Cruz Roja de Estella en cifras

Cruz Roja de Estella cuenta con alrededor de 500 socios que pagan una cuota voluntaria anual que va desde las 500 hasta las 15.000 pesetas. El cuerpo de voluntarios está integrado por 50 jóvenes que tienen asegurado el relevo con el grupo de adolescentes (Cruz Roja Juventud) que prepara la institución, siendo la encargada de coordinar esta labor Mapi Aramendia. Las instalaciones de las que disponen son de una bajera en la calle La Rúa, el puesto de carretera en el Barrio de la Merced y una oficina en los bajos del Ayuntamiento. Cuentan además con dos ambulancias nuevas adquirida la más antigua en 1997 y la otra en enero del presente año.

No, porque esos chicos y chicas me hacen mucho caso (Risas). Ahora en serio, claro que me gustaría que estuviera involucrada más gente de mis años, pero lo cierto es que estoy yo solo y por detrás voluntarios que ninguno supera los treinta años. Pero nos llevamos muy bien, y lo cierto es que aprendemos unos de otros.

res y amigos, entre los que no podían faltar los voluntarios que junto a él conforman Cruz Roja de Estella.

También están los homenajes que en la ciudad le han brindado sus propios compañeros, como fue este agosto, mes de su despedida, en que le organizaron una comida sorpresa. "Me emocioné mucho porque no esperaba nada así" dice, añadiendo que además le hicieron un regalo muy especial, "una fotografía de todos ellos en la Basílica del Puy, que por supuesto tengo colocada en el cuarto de estar con el diploma y la medalla de plata del 92. ¿La de oro?, pues la

**SOLICITE HORA
POR TELEFONO
948 55 41 74**



San Saluacis
A SU SERVICIO
peluqueros Plaza de Santiago, 11
31200 ESTELLA / NAVARRA
Tel. 948 554 174

Pablo Zabala Martínez, profeta en su tierra y en Perú

El intento del arzobispo de Cuzco de alejar al misionero de Oteiza de la ciudad provoca la protestas de sus feligreses

El 25 de noviembre varios medios de comunicación de ámbito nacional se hacían eco de una noticia que llegaba desde una de las ciudades más importantes de Perú, Cuzco, y que tenía como protagonista a un misionero dominico de Oteiza, Pablo Zabala Martínez. A este hombre, que lleva 17 años en el país sudamericano, el Arzobispo de Cuzco le ordenaba que abandonara su labor en la parroquia de San Cristóbal por entender que el sacerdote navarro no se integraba en la idiosincrasia del clero de la localidad y hacía su labor apostólica un poco al margen de la iglesia.

A esto sus partidarios, todos los vecinos de la parroquia, piensan que en realidad el arzobispo quiere el templo para explotarlo turísticamente como ha hecho en otras ocasiones, siendo él además uno de los socios. Y además defienden la figura de Pablo Zabala al que llegan a calificar de santo y muy trabajador puesto que valiéndose únicamente de sus medios levantó una parroquia que hacía 30



años estaba abandonada. Zabala había llegado a Cuzco dos años antes, después de estar tres lustros en la selva, y su impronta caló hondo entre los lugareños que le han impedido marcharse.

Así el 17 de noviembre cuando el dominico de Oteiza, siguiendo las ór-

denes de sus preceptores, iba a tomar un avión para Lima, se arremolinó tanta gente en torno suyo que no pudo coger el vuelo. Al día siguiente lo intentaría de nuevo, pero en esta ocasión una barrea humana le impidió el paso, y colocándolo encima de los hombros de los presentes lo pasearon por las calles de Cuzco. Incluso le llegaron a acomodar en el capó de un coche para que diera una vuelta triunfal mientras el público aplaudía emocionado.

"TRANQUILO NO MAS"

Pablo Zabala Martínez nació en Oteiza el 4 de marzo del 47, quedándole familia cercana en la localidad y a quienes la noticia no les ha pillado por sorpresa, "porque hablamos mucho con él por teléfono y ya nos había contando que estaba sucediendo. Ahora él está bien, como dice Pablo, tranquilo no más". Tenía diez años cuando ingresó en el seminario de los dominicos en Villaba, para de ahí pasar a Palencia donde estudió filosofía completando sus estudios con la ca-



GESTION INMOBILIARIA

GPE 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 •



VENTA DE PISOS EN ESTELLA

En el Volante, iniciada la construcción de pisos

3 dormitorios, 2 baños, garaje, trastero y cocina equipada. Excelentes condiciones de pago.

Av. de Yerri, piso nuevo a estrenar

3 dormitorios, salón, 2 baños, garaje y trastero

C/ ASTERIA. Piso de 3 hab., salón, cocina y baño. Buen estado. P: 7.500.000 pts.

C/Mercatondoa piso de 3 dormitorios, salón, cocina y baño. Con ascensor. A reformar.

Pza. de los FUEROS. 4 hab., salón, cocina y baño. Precio: 6.000.000 pts.

Fray Diego. 118 m2 útiles, 4 dormitorios, salón, cocina, baño, calefacción individual y ascensor.

En el Puy. Ibarra IV. Vivienda unifamiliar, con 3 dormitorios. Salón, cocina, 2 baños, garaje, patio y terraza.

C/ San Nicolás. Piso nuevo 4 dormitorios, salón, cocina y baño.

C/ M° IRANZU. 3 hab., salón, cocina y baño. Buen estado. 8.000.000 pts.

C/ M° de Iranzu. Apartamento de 2 habitaciones. Salón, cocina equipada, baño y trastero. Perfecto estado.

AYEQUI. Se vende piso como nuevo de 3 habitaciones, salón-cocina, 2 baños. Exterior. Equipado.

CERCANIAS DE ESTELLA EN VILLATUERTA.

Próxima construcción de chalets pareados con parcelas de 500 a 1.200 m2. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina, garaje para 2 coches, porche y jardín.

OTEIZA DE LA SOLANA.

Apartamentos en construcción.

2 dormitorios, salón, cocina, baño y trastero. Buen precio

ARRONIZ. Casa 3 dormitorios, salón, cocina, baño, terraza y huerto.

VILLATUERTA. Piso a estrenar, 3 hab. salón, cocna eq. Garaje de 22 m2

VIDAURRE. Casa de piedra, 3 dormitorios, salón, 2 baños, totalmente reformada.

ABERIN. Casa 5 dormitorios, salón, comedor, 2 baños, patio, terraza y garaje

MURUETA. Casa unifamiliar nueva, 3 dormitorios, 2 baños, garaje y boko con chimenea

CHALETS

VILLATUERTA. En parcela de 470m²., 3 hab. 2 salones, 2 baños, calefacción.

MUNIAIN DE LA SOLANA. Casa de Piedra de Sillería. 6 hab. bajera, 2 baños, Calefacción y en Buen Estado.

BAJERAS

Merkatondoa, Naves
en distintas superficies, en construcción.

rera de teología cursada en Salamanca. Fue en esta ciudad castellana en la que cantarí misa en abril de 1971, para poco después trasladarse a su pueblo natal y ofrecer allí su primera eucaristía.

Los vecinos del pueblo ya en aquella ocasión demostraron que estaban junto a este sacerdote, pues la jornada la revistieron de fiesta con auroras, adornos en la iglesia y hasta un paseo de honor camino del altar. Después marchó a León, última escala en el país camino del que ya es su hogar desde hace diecisiete años, Perú, a donde llegó en 1982. "Es un viajero y muy aventurero" afirma su familia "y ese espíritu inquieto es el que le mandó a misiones".

Se instaló en la selva amazónica y desde entonces han sido muchas las dificultades que ha tenido que arrosar este sacerdote de Oteiza. "Y es que él siempre va allá donde no quiere ir nadie y además tiene un sentido crítico que le hace granjearse las enemistades de las altas jerarquías" comentan sus parientes. De hecho un Alcalde le llegó a increpar españolito de mierda vete a tu casa, y todo porque había conseguido que los pobres del lugar fueran conscientes de su dignidad. Hace diez años las amenazas llegaron por parte de Sendero Luminoso, "y fueron a por él así que lo tuvieron que sacar los militares. Pero aunque se tuvo que marchar a otro lugar, siguió dentro de la selva".

AYUDA MUNICIPAL

Pablo Zabala Martínez regresa a su pueblo natal cada tres años, siendo la suya una visita que espolea la solida-

ridad de los vecinos de Oteiza que se acercan hasta la casa familiar para entregarle ropa y dinero para sus pobres de Perú. También el Ayuntamiento de la localidad, a la hora de hacer el reparto del 0,07% lo tiene en cuenta y siempre hay una partida destinada a los múltiples proyectos que pululan por la cabeza de este dominico. Es tanto el apoyo que recibe de sus paisanos, que su familia comenta que más de una vez le han oído decir, "yo soy profeta en mi tierra".

Y en su tierra sus parientes más cercanos están también tranquilos, "porque este tipo de hechos son algo muy

propio de su carácter y forma de ser. Así es su vida, y él asume el riesgo que conlleva, y nosotros hacemos lo mismo". Pablo Zabala, tras todo este revuelo ya les ha llamado para comunicarle que tiene permiso de estancia en el país hasta el 2001 (lo que ya no está tan seguro es que sea en Cuzco), y su familia tiene muy claro que cuando expire la concesión "no volverá a España, y eso que cuando está aquí se lo pasa bien porque es muy abierto y continuamente habla con la gente, pero esta no es lo que él entiende por su vida, sino que su puesto está junto al más desamparado".



Pablo Zabala cantó Misa en Oteiza en 1971

La cabeza del revés

La última ocasión que pasó una temporada en Oteiza fue en mayo del 97, y como siempre su presencia no pasó desapercibida en el pueblo: su túnica

blanca inmaculada, sus austeras sandalias y esa barba tan peculiar (larga y rizada) de la que él hace bromas recordando a sus compañeros indios del Pe-

rú, raza barbilampiña que le dicen, "padrecito, usted tiene la cabeza del revés", y es que el cráneo de Pablo Zabala hace mucho que dejó de peinar canas.

PR
hiedra

PLAZA DE LOS FUEROS, 16
Tel. 55 38 04 • ESTELLA

Decoramos tu casa con las mejores telas del mercado

Confeccionamos: Cortinas
Estores
Edredones



C. Mayor, 76
Teléfono: 948 555 090
31200 ESTELLA - LIZARRA

Relojería Riezu
le da la hora
y la temperatura

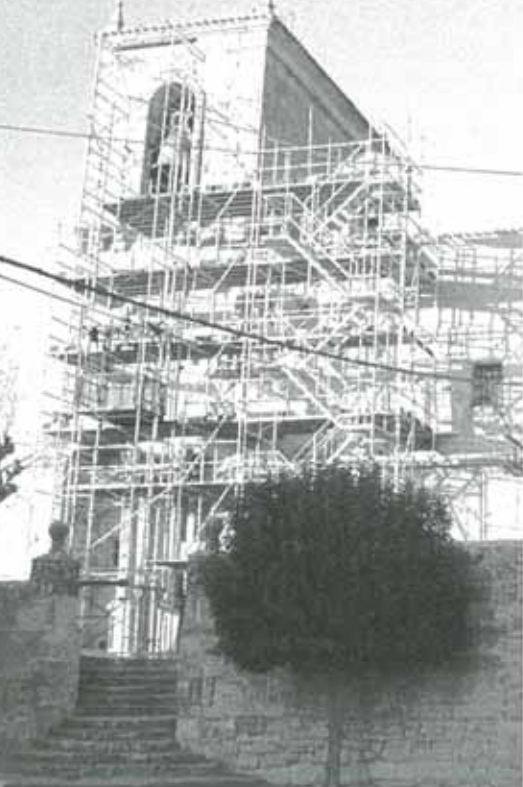


RIEZU
JOYERIA & RELOJERIA

C/ NUEVA, 14 • Tfno: 55 11 34 • ESTELLA

La portada de la Parroquia de Luquin en proceso de restauración

Príncipe de Viana ha decidido intervenir después de diez años en unas obras que suponen diez millones de pesetas



Los vecinos de Luquin venían planeando desde hacía diez años la restauración de la portada de la parroquia San Martín de Tours que debido a una profunda erosión comenzaba a ser un verdadero peligro para los vecinos. Y es que al tener la piedra demasiado arenisca es más susceptible de desgaste o incluso desprendimiento como había sucedido en ocasiones, uniendo al deterioro el hecho de que la localidad sea paso del Camino de Santiago, lo que desvirtuaba en parte la imagen de la ruta jacobea en la merindad.

Estos han sido los motivos que ha llevado a la Institución Príncipe de Viana a intervenir en el lugar comprometiéndose a costear el 70% de los diez millones en los que se ha presupuestado el desmonte de la fachada, su restauración y posterior colocación. El resto del dinero corre por cuenta de los feligreses de Lu-

quin, algo que en principio no parece preocupar a su párroco, Alfonso Gainza, que dice que a pesar de ser tan sólo 132 vecinos, "y suponer más gasto que en otros pueblos mayores, las gentes de aquí han demostrado que se crecen ante hechos como éste".

De hecho con los donativos de los lugareños se pudo arreglar la cubierta y los retablos de la Basílica de Nuestra Señora de Los Remedios y Los Milagros, que por cierto como dato curioso, hay que decir que es la única de Navarra que un mismo recinto religioso está dedicado a dos vírgenes. También con sus dádivas en 1992 pusieron calefacción en la parroquia, tres años más tarde instalaron una nueva iluminación y en 1996 se procedió a la restauración de los retablos, sumando estas labores en total tres millones de pesetas.

Las obras de la portada comenzaron el pasado mes de mayo dirigidas por el arquitecto de Príncipe de Viana Javier Sancho, sin que aún esté previsto el final de éstas. Ahora la intervención se encuentra en su fase de laboratorio donde los técnicos de restauración del Gobierno de Navarra proceden a limpiar y recuperar la antigua fisonomía de los elementos arquitectónicos de la pared principal de la iglesia.

LA PINTURA

La portada de la parroquia de San Martín de Tours de Luquin es de la primera

mitad del siglo XVIII, respondiendo al estilo barroco de la época atribuyéndosele la autoría al mismo cantero que hizo la ermita de Mendía, Francisco de Ibarra. Concebida como un gran retablo se trata de un cuerpo de proporciones cuadradas formado por parejas de columnas que carecen de capitel, estando la figura del santo que da nombre al templo en una hornacina de medio punto bajo del ático.

Como decíamos el estado actual era de un gran deterioro, por lo que se espera que al término de las labores quede de nuevo realizada la imagen majestuosa de esta parroquia. Estaría entonces pendiente un último detalle en el interior del recinto, el de la pintura que data de 1902, por lo que se ve muy posterior a la edificación de la iglesia. Sin embargo, a pesar de su cercanía en el tiempo hasta 1996 no se pudo conocer parte del nombre del artista, ya que no se recogía nada de su trabajo en los archivos parroquiales.

Su identificación fue de una manera curiosa y que nos habla del interés que tenía el pintor porque el trabajo no pasara desapercibido. Así en el libro que porta la estatua de San Pablo perteneciente al retablo mayor donde escribió quién había pintado la iglesia, dato del que se percataron justamente cuando esta obra del escultor estellés Nagusia era restaurada. Lástima que el tiempo burló las ansias de posteridad del artista ya que tan sólo se conserva el apellido: Jiménez.



Fontanería y calefacción Hijos de J. GARCIA

Paseo de la Inmaculada, 20 • Tels: 55 06 85 • 55 45 55
TALLER: C/ Fray Diego, 40 • ESTELLA

- Instalaciones de gas, gasoil y fontanería general
- Mobiliario de baño, cabinas de hidromasaje
- Suministros de fontanería

Cerámica
PORCELANOSA
Sanitarios
ROCA

Calders de gas JUNKERS y
de gasoil ROCA y TIFEL

Baños
Jacob Delafin

Bocatas
con el pan
recién
hecho

Preparamos
menudas de
cumpleaños

¡Pruébalos en...!

Bar IZARRA

C/ Calderería, 20
Tfno: 55 06 78
ESTELLA • IZARRA



La Virgen de la Merced retorna a la capilla del barrio

La capilla, dependiente de la parroquia de San Miguel, ha sido remodelada este año

La Virgen de la Merced ha vuelto al barrio de Estella del mismo nombre tras la remodelación de la capilla perteneciente a la parroquia San Miguel de la que dispone el vecindario en el número 34 de la avenida Pamplona. La historia de esta figura del siglo XIX está ligada a un monasterio que existió en esta zona de la ciudad de la orden mercedaria, y que tras su desaparición cedió la estatua a San Miguel, que finalmente, y con motivo de la remodelación que padeció el templo de 1986 a 1991, pasó a los almacenes de la parroquia.

Los feligreses del barrio de la Merced se reencontraron con Ella el domingo 21 de noviembre, jornada en que se bendijo la capilla remodelada que lleva en funcionamiento más de treinta años. Esta sede religiosa de San Miguel comenzó su andadura de la mano del entonces párroco Agustín Baigorri que adquirió las bajeras del inmueble donde se encuentra con la intención de habilitar allí un espacio religioso para misas y en el otro ala, separada por el portal, un club juvenil.

Pero con el tiempo se ha visto que los 250 metros cuadrados de los que dispone la capilla eran demasiados para los alrededor de 25 vecinos del barrio que acuden al único oficio religioso que allí se celebra: la misa del domingo a partir de las diez y media de la mañana. Se ha querido pues hacer un sitio más acogedor para lo cual se ha suprimido parte del local, en concreto 100 metros cuadrados, quedando el recinto con una nave rectan-



gular frente a la forma de ele anterior, además de rebajar el techo, y poner nuevas instalaciones eléctricas y de megafonía, pintar, colocar parquet en el suelo y habilitar una sacristía y un baño.

Las obras comenzaron en junio y no ha sido necesario durante la duración de éstas cerrar la capilla más que tres semanas al inicio pudiéndose continuar con las misas dominicales durante todo este tiempo. El coste total de la remodelación es de tres millones y medio de pesetas, que serán sufragados enteramente por la parroquia de San Miguel.

200 FELIGRESES

Tras la conclusión de las obras el 21 de diciembre fue la fecha escogida para proceder a la bendición de la capilla así como celebrar la correspondiente oficio religioso del domingo. La capilla para la ocasión acogió a alrededor de 200 fel-

greses ya que a los vecinos del barrio también se unieron fieles de la parroquia de San Miguel, además de su coro que puso la música a una misa oficiada por el Vicario General de Navarra, José Luis Zugasti, ayudado por el párroco Cesar Magaña y aquel otro sacerdote a quien sustituyó en 1996 tras un cuarto de siglo en el cargo, José Miguel Gamboa, estando también concelebrando el padre del Verbo Divino Guillermo Santa María, que en ocasiones acompaña a Magaña en sus funciones pastorales en la capilla los domingos.

La Virgen preside el remodelado local con su escapulario en el que está bordado el escudo catalán ya que la Señora de la Merced es patrona de esta comunidad. Junto a ella un Cristo contemporáneo y un pequeño retablo procedente de Santa María Jus del Castillo que desde hace seis años orna la capilla.

● BAR MALE BAR ●

MARCHA
AMBIENTE
LIZARRA
ESTELLA

En la calle Navarrería

Visiteros
Nueva Dirección

Bar
Monjardin

Plza. de los Fueros, 24
Tel. 948/55 12 16

Especialidades:
- Cazuelicas
- Pinchos
- Bocatas

Dos pamplonesas, Amaia Elósegui y Sagrario Mugueta, ganadoras del III Certamen Literario "María de Maeztu"

En esta tercera convocatoria concurren 14 obras, 5 de ellas en euskera

Como viene siendo habitual desde su fundación el primer premio literario "María de Maeztu", organizado por la Asociación de Mujeres de Estella, fue repartido entre dos autoras: Amaia Elósegui y Sagrario Mugueta, ambas de Pamplona, y que tendrán que repartirse a partes iguales las 100.000 pesetas con las que está dotado este certamen literario. El



fallo del jurado se dio a conocer el 26 de noviembre, a las ocho de la tarde, en el Museo Gustavo de Maeztu de Estella, habiendo participado en las deliberaciones las componentes de la asociación organizadora, Amaia Chasco y Ana Elexpe, así como la Presidenta de la Comisión municipal de la mujer, la concejala Elena Urabayen, y el profesor y miembro del consejo de redacción de la revista "Elgacena", Iosu Repáraz.

Fue Elena Urabayen la encargada de recordar a los presentes los objetivos que se persiguen con esta convocatoria literaria dirigida sólo a féminas: "que se conozca la figura de María de Maeztu y fomentar el que las mujeres escriban, animando de paso a los que no lo han hecho porque sabemos que en Tierra Estella hay muchas y sin embargo la mayoría de los trabajos presentados vienen de fuera". En total se recibieron 14 escritos, de los que 5 eran en euskera. También señaló Urabayen que el jurado a la hora de conceder los galardones habían tenido en cuenta aquellos escritos donde mejor se hubiera reflejado el senti-

miento de ser mujer.

Precisamente las narraciones ganadoras respondían a esta dualidad lingüística, con Sagrario Mugueta representando el castellano en su cuento titulado "Ama" y Amaia Elósegui en vasco con "Zain" (esperando). Los asistentes al acto pudieron conocer los dos trabajos gracias a otra de las costumbres de la organización desde que se instauró el premio: el leerlos para los presentes, encargándose de esta función Dorleta Goya y Patricia Aragonés.

DESEO DE SER MADRE

Sagrario Mugueta, o más conocida entre los suyos por el nombre de "Irako", cuenta con 38 años de edad y es natural de Pamplona, donde trabaja como profesora en el colegio público de Ermitagaña, siendo además licenciada en sociología. Su historia trataba sobre los deseos de una mujer soltera de ser madre por inseminación artificial y los fracasos que se habían producido durante el intento para finalmente la protagonista del relato

darse cuenta que la maternidad no iba a sustraer su esencia femenina.

La autora comentó que su narración estaba basada en su propia experiencia, "y lo escribí porque lo necesitaba, no para competir en un concurso pero al ver esta convocatoria probé suerte. Estoy muy contenta porque es la primera vez que gano, y ahora me encantaría estar de nuevo aquí el año que viene pero no estoy tan segura de ser la primera otra vez."

UNA ESPERA

Amaia Elósegui, nació hace 33 años en Tolosa, viviendo en la actualidad en Pamplona ejerciendo como profesora de educación física en el colegio público de Lecároz, en el Baztán, siendo además licenciada en periodismo. Elósegui escribió un cuento basado en los pensamientos de una mujer que durante hora y media tiene que esperar la llegada de una persona que finalmente no aparece. "Me ocurrió de verdad y esas sensaciones que tuve son las que reflejo en el cuento" dice esta mujer para quien la literatura es una afición que le viene de antiguo.

De hecho tiene publicado un libro junto a su amiga Esther Mugerza, que bajo el título de "Txirringarren al enean", en el que recoge sus vivencias durante un viaje por bicicleta por Asia.

"Este trabajo lo tenía escrito de antes, sin idea de mandarlo a un concurso, pero cuando leí la convocatoria pensé que era buena idea".

café-bar

ASTARRIAGA

a s a d o r

- Especialidad en carnes y pescados a la parrilla y asados en horno de leña
- Cocina tradicional de temporada

MENÚ SIDRERIA

- Tortilla de bacalao
- Bacalao con pimientos o ensalada
- Chuleta o cogote
- Queso con dulce de membrillo y nueces (Pan, sidra o vino incluido)

2.950 ptas.+IVA

LOS JUEVES

Menú con gorrín asado en horno de leña

1.900 ptas. IVA incluido

MENÚ DEL DÍA

- 6 primeros a elegir • 6 segundos a elegir
- 6 postres a elegir • Pan y vino incluido

1.700 ptas.+IVA

ASTARRIAGA

café-bar

a s a d o r

PLAZA DE LOS FUEROS, 12
31200 ESTELLA / NAVARRA
TEL. 948 55 08 02

CENTRO FUJI

Novedad en Estella

FOTOGRAFIA DE CARNET
DIGITAL POR VIDEO

*¡Véase en un monitor
antes de hacerse la fotografía!*

COPIA INDICE GRATIS
Y
REVELADO APS EN 1 HORA

Aina

FOTOGRAFO

C/ Sancho el Sabio, s/n
Frente al aparcamiento
Tel. 55 60 83 • 31200 ESTELLA



Ferías de Estella

Las Ferias de Estella en cada edición van aumentando el programa de actos, dejando de ser una muestra de ganado caballar para convertirse en un encuentro donde gastronomía, nuevas tecnologías, perros y artesanos tienen ya un lugar destacado en estas jornadas. Dicen nuestros mayores que antiguamente las ferias duraban casi una semana, pero claro, entonces el comercio de ganado era más fluido que ahora y los dueños sin otros medios de locomoción que sus piernas y un garrote, empleaban demasiado tiempo en llegar a Estella. ¡Como para levantar el campamento el mismo día!

En la actualidad, y a pesar de la crisis por la que atraviesa la venta de los caballos, la

feria se ha llenado de contenidos lo que permite tener un fin de semana entero plagado de ofertas, además de que una semana antes se comienza a respirar en la ciudad esta cita con las charlas ganaderas del ITG, a las que añadió la muestra de nuevas tecnologías en la carpa Oncinada. Ya el sábado los protagonistas indiscutibles fueron los perros, por la mañana sobre todo los de pastoreo, y por la tarde aquellos otros destinados a hacernos compañía y para quienes se organiza un concurso de lo más original, terminando la jornada con una concurrida cata de vinos.

El domingo reclama su puesto principal el caballo, es su feria que se complementa con una exhibición de lo que puede dar de sí el

cruce de la jaca navarra con el pura sangre árabe. Pero también es el día de la artesanía, con los numerosos puestos instalados en la plaza de Los Fueros, y de la gastronomía, con establecimientos ofertando productos tan nuestros, a los que se añadieron las degustaciones de ternera, caballo y avestruz.

Y no podemos cerrar esta introducción sin citar a aquel otro que también logra convertirse en conversación durante todo el día: el tiempo. Ya si el año pasado nos "regaló" una lluvia torrencial, en esta ocasión tampoco quiso pasar desapercibido y dejó el ambiente cubierto de niebla y de frío, mucho frío. Y aquí la organización sí que no puede hacer nada.

AAW
Piensos **NANTA**, en Estella
Piensos compuestos
para todo tipo de ganaderías

ARION



SERVICIO GRATUITO A DOMICILIO

Distribuidor oficial: José Manuel Usubiaga
C/ Carlos VII, 20 Bajo • Tel. 948 55 49 64 • ESTELLA

GAMA COMPLETA EN CERCADOS, CASETAS, COMEDEROS Y BEBEDEROS

Si usted desea que su perro tenga
un perfecto desarrollo corporal,
un pelo sano y brillante,
una vida larga y saludable...

...ARION le ofrece un Programa de Alimentación
con los últimos avances en nutrición canina.

- máxima digestibilidad y palatabilidad
- proteína animal de la mayor calidad
- niveles óptimos de ácidos grasos insaturados:
prevención de dermatitis nutricionales
perfecto estado inmunitario
- fuentes de fibra alimentaria que fomentan la salud intestinal
y consiguen una mayor absorción de nutrientes
- nuevo prebiótico natural que asegura un perfecto
equilibrio de la flora intestinal

OFERTA DICIEMBRE

Para animales
de compañía **Pienso desde**
y de caza **60 pts./Kg.**

10% DESCUENTO en todas las variedades
(cachorros, mantenimiento, alta energía)

**SI COMPRAR UN PISO
NO VALE LO MISMO
EN UNA CIUDAD QUE
EN OTRA, LO MISMO
OCURRE CON LAS
CERÁMICAS,
BAÑOS, COCINAS...**

**EN DIANOR,
CERÁMICAS SALVATIERRA**

**TENEMOS LO MISMO
QUE EN CIUDADES
COMO PAMPLONA,
LOGROÑO O CALAHORRA,
PERO A MEJOR PRECIO.**

**VISÍTENOS Y LO
COMPROBARÁ**

Cerámicas
Azulejos
Mobiliario de cocina
Electrodomésticos
Mobiliario de baño
Cabinas de hidromasaje
Sanitarios
Accesorios



Dianor
**CERÁMICAS
SALVATIERRA**



DIANOR / CERÁMICAS SALVATIERRA
Polígono Industrial de Villatuerta, km. 1
Ctra. Estella-Tafalla, s/n • 31132 VILLATUERTA
Tel. 948 54 13 10 • Fax. 948 54 12 76

Cerámica Decorativa, s.a.

Conferencias del ITG en Estella: de la crisis del porcino a la Agenda 2000

Por tercer año consecutivo el ITG ha ofrecido charlas sobre el sector primario y sus principales problemas

Las conferencias del ITG, celebradas del lunes 22 al viernes 26 de noviembre, han reunido e interesado a un gran número de público y que en este ciclo de charlas se han recogido parte de las preocupaciones del sector primario. El edificio de la Estación que alberga el conservatorio de Música Julián Romano por una vez las notas no sonaban a melodía sino a temas tan puntuales como el Parque Natural de Urbasa-Andía y la crisis del porcino, comentando en este último caso, cuáles son las expectativas de los productores de este animal.

A través de estas charlas el ambiente agrícola y ganadero obtiene respuestas a las inquietudes que plantea el sector y como explicó Javier Irureta Goyena, en la presentación de las conferencias, todas son destacables, "durante la semana las intervenciones son igual de importantes porque hay un gran interés sobre los temas de los que informamos". Formación continuada, porque desde hace 2 años esta es la tercera edición- el ITG ha tratado con estas jornadas técnicas convertir Estella en un referente para el sector ganadero de Navarra, "un esfuerzo suplementario para unir en el mismo contexto a ganaderos, técnicos y proveedores de material y equipos(hablamos también de la Muestra de equipamiento)".

DE LUNES A VIERNES

La primera convocatoria, el lunes a las 7 de la tarde, el ITG quiso que en su charla estuviera presente un protagonista muy cercano "El Parque Natural de Urbasa-Andía: ganadería y otros usos". Como ponentes estuvieron miembros del Departamento de Medio Ambiente y colectivos locales de nuestra ciudad mientras que el martes el tema principal fue el agrícola debatiéndose las posibilidades de desarrollo de cultivos hortícolas en Tierra Estella de la mano del conferenciante Juan Ig-



nacio Macua, experto del ITG agrícola que dio paso a la intervención de Joaquín Pegenaute, Director de EVENA y Jesús M^a Romero como moderador.

Adelantándose a la feria de muestras el miércoles 24 estas conferencias presentaron en Estella para toda Navarra "los robots de ordeño" una innovación que, como explicaron desde ITG, todavía no se ha implantado en la merindad. A través de vídeos y explicaciones acerca de su funcionamiento, cuatro casas comerciales (Lely-Astronaut, Fullwood-Merlin, Westfalia y Gascoigne-Melotte) reflejaron la más puntera tecnología del ordeño existente para vacuno de leche.

Un tema punzante que se recogió esta semana fue la crisis del porcino ya que este sector está viviendo pérdidas de dinero importantes en muchas explotaciones. A través de la charla que expuso Carlos Escribano, consejero del MAPA en Bruselas, y que estuvo moderada por Miguel Reta (del ITG), se intentó desglosar las mejores perspectivas del sector porcino en la UE, "¿Qué futuro para los productores de porcino?", fue la pregunta que se planteó en el debate, respondiéndose que las soluciones no son a corto-



medio plazo, y que un paso adelante sería buscar un ente que certifique la calidad y de la carne de porcino en Navarra, como se ha hecho con la ternera aunque no en el sentido de poner una denominación de origen, pero sí un control que avale los productos.

Por último, como colofón a estas conferencias, que estaban dirigidas principalmente a ganaderos y agricultores de la zona, pero que interesaron al público en general, se habló en la Escuela de Música Julián Romano de la Agenda 2000, con-

ARRONITZ-BUS
Microbuses y Autobuses
de 18 a 55 plazas.
 C/ LA Balsa, 19 • ARRONITZ
 TELS. 53 71 90 - MÓVIL. 989 / 800 151

JORDANA imprenta
 Fotocopias **GUSTAVO DE MAEZTU, 57 TEL. 948 54 69 41 / ESTELLA**
 Imprenta, papelería, fotocopias, encuadernación
COLOR Impresión **DIGITAL**



cretamente de su influencia en las explotaciones ganaderas de Navarra. Era viernes 26 de noviembre e intervinieron en la ponencia Miguel Ángel Martínez, Jefe de Producción Animal del Gobierno de Navarra, Isabel Gárriz, ITG Ganadero y Bernardo Monreal, Director-Gerente del ITG Ganadero, hablando de la necesidad de amoldar las explotaciones a este calendario que nos llega desde Europa y donde la producción ya no es lo más importante, sino la calidad para lo que habrá más ayudas frente al recorte de subvenciones en el caso del aumento de ganadería.

LA APUESTA TECNOLÓGICA PARA EL NUEVO MILENIO

En la IV Muestra de equipamientos ganaderos que la ITG organizó en la carpa Oncinada para el fin de semana se pudo ver la otra cara de la moneda de lo que

propiamente ha sido la feria caballar en Estella. Y es que a la tradición de esta, con sus modos y costumbres tan similares a los de antaño, se opone un vasta exposición de nuevas tecnologías para el sector que a la vista de lo allí visto mal se puede seguir llamando primario. Todo lo contrario, está muy acorde con los desafíos del nuevo milenio.

La muestra fue inaugurada el sábado 27 de noviembre a las diez de la mañana por el diputado en cortes por UPN Juan Cruz Pérez Lapazarán, Presidente de la Comisión de Agricultura del Congreso, que no pudo menos que admirar el duro trabajo realizado por la ITG para habilitar los 2.000 metros cuadrados de la carpa. Allí, repartidos en 72 stands 60 empresas del sector aprovechándose los laterales para instalar maquinaria. La oferta, de lo más variada con estructuras para naves de alojamiento de ganado, ce-

rramientos, sistemas de climatización, de seguridad, de control de la alimentación, equipos de ordeño en vacuno, ovino y caprino, higiene, queserías artesanales, material de inseminación artificial...

La ITG apuesta fuerte para traer el tema de la ganadería a Estella, puesto que ha invertido 4,8 millones de pesetas en el ciclo de charlas y en esta muestra que se realiza cada dos años debido al gran esfuerzo que supone. La exposición comenzó su andadura en 1991 en Pamplona donde únicamente acudieron 17 empresas del apartado porcino, mientras que en 1994, esta vez en Mutilva y donde se aumentó la presencia hasta cuarenta sumándose la avicultura. Pero el verdadero despegue se ha vivido en Estella cuando en 1997 acudieron 66 expositores ampliándose en dos los días de visita y calculándose que pasaron alrededor de 5.000 personas.

Una cantidad que incluso se apunta desde ITG se ha visto superada en estas ferias del 99 que nuevamente repiten dos jornadas en la Carpa Oncinada. "Continuaremos en este lugar porque es uno de los pocos sitios de Navarra que tenga un sitio cubierto tan grande y accesible para que puedan descargar los camiones. También hay que tener en cuenta que esta es una zona ganadera importante, sobre todo en porcino y vacuno, y además ofrece un marco tan idóneo para acercar el visitante como las ferias" dice Fermín Maeztu, del equipo de formación del ITG.

También apunta que la principal crisis que sufre el sector es "la falta de gente joven que continúe con el ganado. Quizá estas muestras animen a muchos que piensan que este es aún un medio de vida rudimentario".



ESPECIALIDAD EN:

- Chuletón
- Costillitas
- Besugo

Navarro Villoslada, 1
(Frente a la Plaza de Toros)
Tfno: 948 55 62 07
31200 ESTELLA

CASA CAMPOS

RELOJERIA
JOYERIA



Pza. de los Fueros, 16
Tel. 948 550 990 • ESTELLA
C/ Severino Fernández, 7
Tel. 948 700 494 • TAFALLA

UN OBSEQUIO PARA EL NUEVO AÑO

Gratis

Asegure su ejemplar
(Hasta agotar existencias)



Solicítelo por teléfono

94 437 03 43

(contestador automático, deje claramente sus datos, precio de llamada provincial)

CENTRO EVANGÉLICO

C/ Carpintería, 19 bajo • Estella
948 552 480 (Atención personalizada)

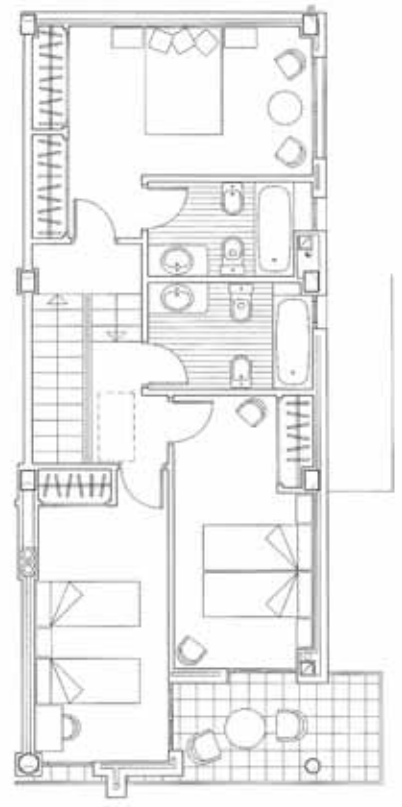
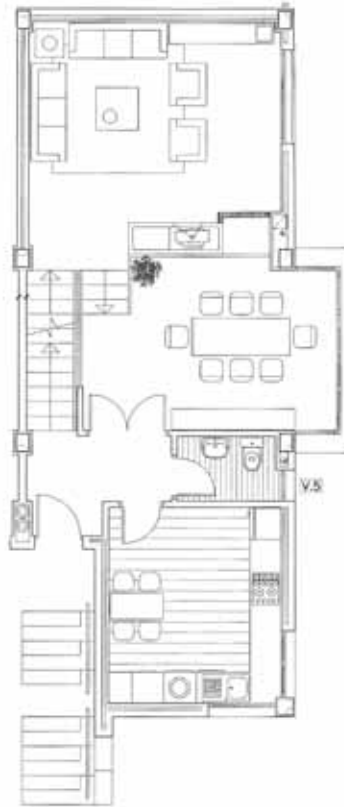


EMPRESA CONSTRUCTORA

COGESAR S.L

2 VIVIENDAS UNIFAMILIARES PAREADAS

En ARRONIZ



Le informaremos sin ningún compromiso

Información en:

CONSTRUCCIONES COGESAR

Plaza de los Fueros, 25-1º / ESTELLA / NAVARRA

Tel. 948 / 54 68 20



El caballo, entre la crisis de la carne y la esperanza de la Jaca Navarra

La Feria de Artesanía en auge mientras
que la de Ganado vive una de sus peores crisis

Fría se presentaba la mañana, con temperaturas que llegaron a marcar cero grados en el termómetro, y gélidas también las compras según manifestaban los ganaderos que acudieron a la feria de Estella. Alrededor de quinientas cabezas de caballar se concentraban en la plaza de Los Fueros desde las ocho de la mañana a la espera del tratante valenciano por ser éste el que tradicionalmente se lleva el mayor número de ejemplares. Y así fue, aunque si bien en otras ocasiones la compra la hacían nada más abrirse el recinto y al abrigo de la mirada de los curiosos, en esta ocasión se hicieron esperar (dicen que aguardaron a que se calentara el ambiente de la calle) y no cerraron tratos hasta las diez de la mañana.

Muy celosos de sus costumbres son los pastores de caballos, que no quieren decir ni

nombre, ni precios, ni de donde vienen (la mayoría de La Rioja, Cantabria, País Vasco y Navarra)... Aunque tras un rato de conversación por fin logramos que un cántabro, Eduardo Sainz que lleva más de veinte años viniendo a Estella nos comentara algunos aspectos de su gremio: "Qué está muy parado el negocio te puedo decir, y también que veo que mientras en la de artesanos las cosas mejoran aquí nos tienen a la buena de Dios, sin un triste corralito para dejar el ganado. Porque en Tafalla, aunque tengas que pagar, al menos tienes tu sitio asignado mientras que aquí es para el primero que viene".

Parecidas opiniones nos encontramos en otros pastores, que en cambio no quisieron revelar sus identidades aunque fueron más prolivos a la hora de explicar precios: los potros quincenos para carne se tasan en alrededor de

60.000 pesetas y los lechales en 45.000 pesetas. Si el animal es ya adulto asciende a 80.000 pesetas y comentan que en el caso de yeguas para montar o caballos sementales se puede pagar como mínimo 300.000 pesetas porque hay quien rebasa el millón.

Al término de la jornada, y con los datos en la mano, vimos que sus quejas sobre la crisis de compra del sector no iba desencaminada: a los 376 ejemplares vendidos el año pasado hay que oponer casi diez menos en este, 369, lo que sigue siendo un número bastante escaso. Como siempre el potro es el más demandado, y también se mantiene invariable el que sean los tratantes valencianos quienes efectúen las mayores compras, llevándose en esta edición 132 potros y 4 burros, marchando por detrás los navarros con 60 potros, 7 yeguas, 1 caballo, 8 burros, 1 mula y 1 poney.



Software
DIMONI



Soluciones para su empresa
Formación, instalación de redes

Avda. Yerri • Tel. 948 546 474 • Fax 948 554 359 • ESTELLA • ega@egainformatica.com
Tajonar, 19 • Tel. 948 151 503 • Fax 948 239 718 • PAMPLONA • pamplona@egainformatica.com

El resto de partidas, indicando en primer lugar la comunidad o región a donde fueron a parar las ejemplares comprados fueron:

Zaragoza: 26 potros y 1 poney

Huesca: 8 potros y 1 yegua

Vizcaya: 2 potros y 2 poneys

Tarragona: 22 potros, 1 yegua, 2 burros, y 1 mula

Barcelona: 42 potros

Cantabria: 16 potros, 1 burro y 2 poneys

La Rioja: 3 potros, 6 yeguas, y 3 burros

Alava: 1 poney

Guipúzcoa: 2 yeguas y 1 poney

León: 12 potros.

El comprador que se llevó de un solo golpe el mayor número de ejemplares fue un valenciano que adquirió 20 potros. La razón de que sean personas oriundas de esta comunidad las que más animales se llevan es porque allí nuestras jacas son muy valoradas para las faenas agrícolas puesto que en Valencia no existe esa raza tan pequeña de caballo que se amolda tan bien en los arrozales. Y a esto hay que añadir que además existe en el lugar la tradición de comer carne caballar, algo que aquí no es costumbre.

UNA JACA MILLONARIA

A la crisis del sector caballar ahora se abre una puerta a la esperanza gracias a los buenos resultados que está dando el cruce de jaca navarra con ejemplares de pura sangre árabes. En este proyecto lleva investigando el ITG cinco años en la finca de la Valdorba Sabaiza, entregando después las crías al club hípico Añéscar, que se encarga de su doma bajo la dirección de la amazona rusa Natalia Katinskaya.

Desde entonces se han conseguido ocho ejemplares fruto de este cruce dando como resultado un poney listo para la competición y que además resulta económicamente mucho más rentable para el criador pues alcanza cada animal como mínimo el medio millón de pesetas. Precisamente estas ferias se pudo



comprobar en la plaza de toros de Estella, a partir de las once de la mañana del sábado, los magníficos resultados y que en palabras de Katinskaya "está produciendo un poney de excelentes condiciones porque aún el buen carácter de la jaca navarra y las condiciones físicas y de belleza del pura sangre árabe".

En la exhibición participaron ocho niños del club destacando la presencia de dos de estos nuevos ejemplares, "Ebro", ganador ya de varios concursos nacionales de doma clásica, y "Tiebas", también campeón en pruebas de saltos.

LOS ARTESANOS, AL DESCUBIERTO

La principal novedad en esta edición de las ferias residía en la supresión de la carpa que años anteriores había albergado a los estands de productos alimenticios, apostando por dar facilidades a la hora del tránsito a los visitantes. Así pues la distribución de los puestos quedó como sigue: en el centro de la plaza 24 dedicados a gastronomía, otros 16 enmarcados en la puerta de la iglesia San Juan, en la esquina de la calle la Estrella 15, y el resto repartidos en los portales de la plaza.



CARNICERIA Y CHARCUTERIA

JAVIER

Especialidad
en Carnes de Tierra Estella

C/ Mayor, 86 • Tel. 55 08 34 • ESTELLA

mecanografía

Curso de iniciación
hasta 200 p.p.m.

Curso de velocidad
hasta 350 p.p.m.

Clases de informática



meca-rapid
C/ Mayor, 34-1° • Tel. 948 554 223

Instrumentos musicales
Compact Disc
Cassettes
Libros
Reparación de Instrumentos
CALIDAD
AL MEJOR PRECIO

C/ Mayor, 73 • ESTELLA • Tel. 948 54 68 55



PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

LA PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES ES EL MEJOR NEGOCIO

Reducir los riesgos laborales produce todo tipo

de ventajas para la salud, para el clima laboral y

también para la economía. Con ello ganamos todos

y cada uno, en seguridad y en rentabilidad final.

CUESTION DE TODOS



PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES
DENON KONTUR

INSL

Instituto Navarro
de Salud Laboral

Nafarroako Lan Osasunaren Institutua

Nafarroako
Gobernua



Gobierno
de Navarra



Avestruz y caballo

Otra gran cita culinaria tendría lugar por la tarde, a partir de las siete y media en la plaza de Los Fueros con la degustación de carne de avestruz y caballo de los que el personal de Hotel Irache preparó unas elaboradas recetas. De nuevo mucho público, y otra vez la organización

supo evitar las habituales avalanchas de este tipo de actos acordonando la zona de los cocineros y obligando a los asistentes a obtener sus raciones en orden fila de a uno.

En total se prepararon 25 kilos de cada especie, lo que dio para alrededor de 1.000 porciones de broche-

tas de avestruz con verduras de Navarra aliñadas con aceite de Mendía, calderete del mismo ave al oporto y rosebeef de caballo al armaniac con setas, regados con 400 litros de vino tinto, encargándose del reparto los tres cocinero artifices del guiso así como tres camareros del citado hotel.

Parece que la iniciativa del Ayuntamiento contó con el visto bueno de los artesanos, que además como era el caso de Carmelo Boneta, que lleva más de veinte años acudiendo a la feria para mostrar sus trabajos de talla en madera, quiso destacar la buena organización. "Simplemente tenías que ir a la Sociedad Peñaguda, recoger el ticket con el número y ellos te acompañaban hasta el puesto que te había correspondido" señalaba Boneta, para quién además en esta edición "ha habido más gente que el año pasado, quizá porque no ha llovido".

Con su opinión coincidía Ana Santesteban, de Bodegas Irache, para quien la mañana estaba siendo de lo más ajetreada con un continuo ir y venir de gentes, "y realizando bastantes ventas lo que no suele ser demasiado habitual en una feria que es más para promoción. Pero el público a la hora de catar como queda satisfecho con el producto lo compra". En cambio Santesteban cree que la carpa "nos daba más ambiente y nos protegía del frío, pero también es verdad que hemos ganado en vistosidad".

No faltaron tampoco a su cita la Asociación de Encajeras de Tierra Estella, cuya Vicepresidenta Dori Sagasti también se quejaba de las bajas temperaturas, "lo que nos ha obligado a las 22 mujeres que estamos aquí a hacer dos turnos de hora y media cada uno", e igualmente señalaba que estaban siendo unas ferias muy concurridas, "y magníficamente organizados los puestos, y eso que a

Alquiler
automático
de vídeos

LAS 24 HORAS

SOLO ABONADOS



Solicite su tarjeta de socio en

VIDEOTRON

Plaza de la Coronación, 2 • Tel. 55 45 53

ROSARIO ARMAÑANZAS

DECORACION
TEXTIL

*Estamos de obras
y les seguiremos atendiendo
en la plaza de los Fueros,
pero dos puertas más abajo*

Cortinas
Colchas
Mantas

Alfombras
Juegos de cama

Mantelerías
Toallas

Plaza de los Fueros, 35
Tfno: 948 55 06 47
ESTELLA



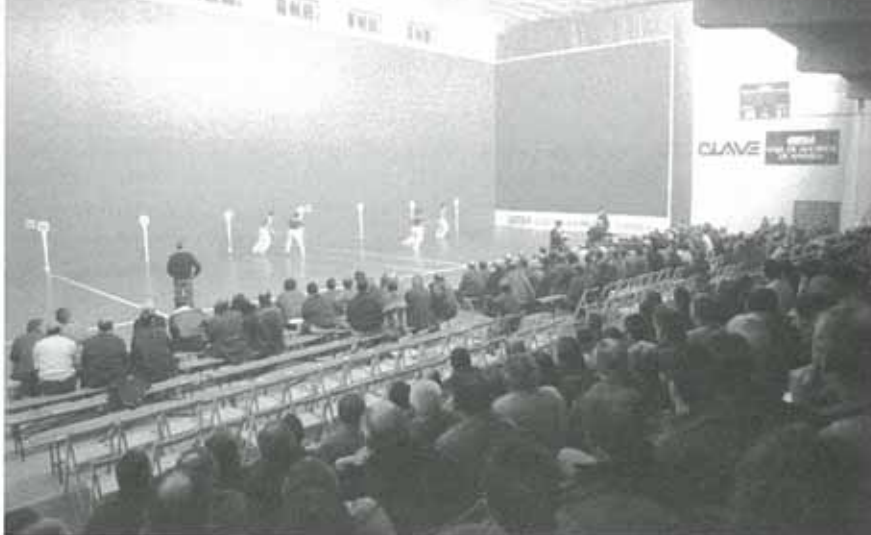
nosotras nos ha tocado peor suerte en el sorteo frente a otros años que buscábamos un sitio más abrigado. Pero en definitiva se gana en distribución, y eso es mejor para todos”.

UN GUSTAZO AL PALADAR

Estas ferias de San Andrés fueron un gusto para el paladar ya que en la jornada del domingo se pudo disfrutar de dos catas que congregaron a numeroso público, siendo la primera de ellas la de ternera de Navarra que tuvo lugar a partir de la una del medio día en la plaza San Martín. El animal, un hermoso ejemplar de 390 kilos de nueve meses era de la ganadería Hermanos Eraso, de Ulzurrun, estando uno de ellos, Juan Pedro, presente en el acto y maravillado del buen sabor que a aquel animal le había conseguido extraer el cocinero de Elorrio Karlos Ibarrondo.

Lo cierto es que la labor de Ibarrondo había sido cuando menos ardua: a las diez de la noche del sábado se procedió a descargar la carne del camión, y después de abrirla en canal procedió a su guiso en las siguientes horas nocturnas. Pero no fue la luna su única compañera, “que por aquí han estado pasando continuamente muchas personas, y no me ha faltado la visita de la gente de la peña San Andrés”, ni tampoco sufrió las inclemencias del tiempo, “¿cómo que si he pasado frío si tenía al lado esta maravillosa fogata y este local (por el de la peña) abierto?”.

Para la pira Ibarrondo utilizó 225 kilos de carbón vegetal dejando la ternera durante las



Y también deporte

La tarde dominical también contó con la tradicional cita en el frontón Lizarrá a la que se dieron cita numerosos aficionados a partir de las cinco y media, hora en que comenzó el primer partido con las

parejas de segunda González-Hirogoyen contra Badiola III-Iparraguirre, siendo vencidos estos últimos por 22 a 14. El momento estelar llegaría de la mano de Olaizola I-Elkoro contra Titin-Ceceaga, un encuen-

tro que debido a la superioridad de los primeros supo a poco a los allí presentes puesto que Olaizola I y Elkoro tan sólo necesitaron 57 minutos para resolver el duelo por un abultado 22 a 11.

seis primeras horas que se calentara sin poner él un dedo encima, para después, y durante las seis siguientes darle una vuelta cada treinta minutos, pincharle las carnes e ir introduciendo ese sabroso caldo a base de vino blanco, sal, ajo y otros licores. El resto de la faena vendría a la mañana cuando iba troceando la ternera para repartirla en 1.200 raciones que quince voluntarios de la peña San Andrés iban distribuyendo entre los presentes encontrándonos caras conocidas co-

mo la Consejera de Industria, Comercio y Turismo, Nuria Iturriagagotia o el Presidente del Banesto José Miguel Echávarri.

Al término de la degustación Karlos Ibarrondo se mostraba encantando no sólo por la gran aceptación que había tenido la ternera por él guisada, “también estoy muy contento por el magnífico recibimiento que he tenido en Estella, y quiero agradecer la labor que han realizado los de la peña San Andrés, que ha sido soberbia”.

*Ctra. Logroño, 41
Tel. 948 55 23 36
Fax 948 55 23 36
AYEGUI*

MAURO

Mobiliario



Perros ágiles y sumisos

La mañana del sábado se dedicó a muestras de agilidad y pastoreo de perros.

La gente tenía ganas de feria y el hecho es que las habituales tranquilas mañanas del sábado, sobre todo las invernales, se tornaron en un hervidero de gentes. La primera cita de las ferias en este fin de semana era en la plaza Santiago con la muestra de agilidad de perros que iba

a llevar a cabo el grupo Kai Argi, de Zarauz que no comenzó su espectáculo hasta pasadas las once y media aunque en el programa estaba previsto que lo hicieran treinta minutos antes. Para este acto el Ayuntamiento había confiado la organización a la Sociedad Canina de Navarra, una de

las más numerosas del estado con sus 450 miembros.

Para las pruebas de agilidad, que como muy bien las definió el Secretario de la Sociedad antes citada, el estellés Juanjo Calatayud, son "como pruebas hípcas de obstáculos donde se valora que el animal los pase limpiamente y

CARAN
PELUQUERIA
CABALLEROS

HORARIO:
De 9h. a 13h.
De 16h. a 19,30h.
Sábados de 9h. a 14h.
Cerrado los lunes por la tarde

PIDA HORA POR TELEFONO

CARAN
PELUQUERIA
CABALLEROS
CALDERERÍA, 4
9 4 8 5 5 2 2 6 2

AUTOESCUELA
EL FUJ

AUTOESCUELA
LA ROTXA

Plaza de los Fueros, 14-15
ESTELLA

Tel. 948 55 08 58

C/ Uztarroz, 37
Tel. 948 12 30 12
PAMPLONA

C/ Iruntarrea, 17-B
Tel. 948 17 00 05
MENDEBALDEA • PAMPLONA

C/ Concejo Ardanaz, 18
Tel. 948 16 35 06
MENDILLORRI • PAMPLONA

MARMOLES BACAIGOIA, S.L.

MARMOLES Y PIEDRA
ENCIMERAS COCINA Y BAÑO
ARTE FUNERARIO

Avda. de Pamplona, 23
Tfno y Fax: 948 55 11 93
31200 ESTELLA / Navarra



en el menor tiempo posible", los ejemplares más comunes son los boxer, el pastor alemán, el perro de aguas español o el pastor belga por ser razas que aúnan inteligencia y agilidad.

Sin embargo, en esta cuadrilla de "selectos" unas buenas dosis de paciencia en la doma también pueden dar magníficos resultados en perros sin pedigree, y así lo demostró "Chuti", o el chiguagua "Dandy", que se llevó el mayor número de aplausos. En total intervinieron nueve canes y once miembros del club de Zarauz, que a pesar de su juventud (tan sólo llevan un año federados) tienen un gran nivel en estas pruebas de agilidad. Así para acudir al Campeonato de España hace falta sumar once puntos conseguidos en pruebas parciales en todo el estado, consiguiendo Kai-Argi siete, por lo que esperan en la próxima edición lograr esos otros cuatro que les haga competir entre los mejores.

EL FLAUTISTA DE HAMELIN.... EN OCAS

Fermín Ainzua, de Tafalla, fue el encargado de poner en escena tras las pruebas de agilidad otras de carácter muy diferente pero que al igual que las anteriores requieren un buen maestro entrenador. Se trataba de la

muestra de perros de pastoreo en ocas y patos, donde los anades, guiados por canes y silbatos logran burlar numerosos obstáculos y hasta crear ordenadas filas y marchar en pasacalles para delicia de los pequeños... y de los grandes que se dieron cita al espectáculo.

Ainzua lo tiene muy claro: para este tipo de doma los mejores perros son los "border collie", una raza inglesa que en palabras de su dueño "hay que cogerlos desde muy cachorros para amaestrarlos, pero tampoco es que se necesiten mucho tesón porque es un tipo de can con una gran predisposición". Se trajo tres, "chico", "Tess" y "Satya", que cumplieron a la perfección su cometido, sin dejar una pluma fuera de lugar. Al final nueva hilera con Fermín Ainzua tipo flautista de hamelín, pero con silbato y anades por detrás que sin decir un cuá más alto que otro le siguieron dóciles hasta el camión.

ESCUELA DE DEPORTE RURAL

La otra cita de esta mañana del sábado se concentró en la plaza de Los Fueros con el deporte rural a cargo del grupo Zurgai Herri Kirol Taldea, de la barranca navarra, y que a las habituales exhibiciones además propone

KOPA'S



BAR
Antiguo
Tentempié

- Gran variedad de pinchos
- Cafés • Tés
- Cervezas de importación

Abierto desde las
9 de la mañana
Sábados y domingos a las 12

- Ambiente agradable
y acogedor

C/ Carpintería • Tel. 55 42 56
Estella

ARMERÍA FORÉS AZA

Espoz y Mina, 10 • (Junto al tanatorio)
Tel. 948 55 01 28 / 989 70 17 02

Ofertas Navidad

CARTUCHOS	RÍO-20	32 grs del 10 por cajón	525 ptas.
	JG	36 grs del 7 y 8 por cajón	775 ptas.
		34 grs del 7 y 8 por cajón	725 ptas.
	MAIONCHI	30 grs del 7, 8, 9 y 10 por cajón	420 ptas.
		32 grs del 7, 8, 9 y 10 por cajón	475 ptas.
	RÍO-100	36 grs fieltro del 7 y 8 por cajón	725 ptas.
	ARMUSA	30 grs del 10 por cajón	500 ptas.
	GB	37grs del 5, 6 y 7 cajas sueltas	375 ptas.
	ARMUSA	32 grs del 10 por cajón	550 ptas.
	ACTIV	36 grs del 8 cajas sueltas	275 ptas.

Jerseys 20% de descuento
Superpuesta para becada
110.000 ptas.

ASTARRIAGA
GRAFICAS

**calidad
experiencia**
al servicio de su idea

Pza. Zugarrondo, s/n
Tel. y Fax: 948 52 01 38
31178 Abárzuza (Navarra)

a los más pequeños iniciarse en el manejo de las hachas y hasta atreverse a hacer sus pinitos como levantadores de piedras. Fueron cinco personas las encargadas de darle vigor al espectáculo, José Ignacio Flores, Juanjo Erdocia, Manolo Cañameres, Alberto Lacosta y Peio Cañamanes, quienes realizaron cortes de hacha, de tronza, a los que sumaron la carrera en las pruebas combinadas. El final de la muestra tuvo como protagonista la habilidad con la motosierra, ya que de un tronco en tiempo record se consiguió arrancar una hermosa silla.

Pero antes de que este grupo, que lleva tres años acudiendo a las ferias de Estella, demostraran de lo que son capaces de hacer, se invitó a los más pequeños a que se entrenaran en el deporte rural. Bromeaba Peio Cañamanes cuando se le preguntaba si con tan sólo tres primaveras un niño podía acometer estas pruebas, "pero si nuestros hijos con dos años ya cortaban troncos... Eso sí, con una sierra pequeña como la que hoy traemos". Pero tan corta edad, y de eso sí eran conscientes, no permitía alzar las piedras de 15 y 25 kilos cada una que estaban allí dispuestas para los voluntarios, como tampoco las chingas de 5, 10 y 15 kilos.

DE NUEVO PUMUKI

La tarde se iba a destinar por segundo año consecutivo a un concurso de perros alejado de cualquier parámetro purista porque aquí la importancia de los ejemplares a la hora de conseguir premios no iba ligada a su pedigree, sino a otras habilidades o características tan curiosas como el ser el más parecido a su amo o el más obediente. En total treinta aspirantes, bastantes menos que el año pasado que fueron ochenta y dos, aunque como en la edición pasada mucho público asistente que aplaudían con ganas, en parte también para quitarse de encima el frío de la tarde.

LOS GANADORES



MAS ORIGINAL

Sadan
Pastor bergamasco
7 años
Dueño: Fernando Sáiz
57 años
"Es muy fiel y a la vez muy valiente, porque se concara con cualquiera que se me acerque si él desconfía. El nombre se lo puse porque su nacimiento coincidió con la guerra del golfo".



MAS OBIEDIENTE

Pimpes
Mezcla de
perro de agua
2 años y 7 meses
Dueña: M^a Esther Ripa
17 años
"Es muy juguetón y gracioso, y también muy obediente. No es que lo haya entrenado mucho para que haga algunas cosas, como saludar, lo que pasa es que es muy listo".



MEJOR PRESENTADOR INFANTIL

Lagun
Ratero. 4 años.
Dueño: Alberto Mansoa
8 años
"Es muy majo y me obedece siempre. Estoy casi todos los días jugando con él porque me lo paso bastante bien a su lado. Me lo regaló un amigo de mi padre".



MÁS PARECIDO AL ESTANDAR

Ikatz
Rottweiler
1 años y 9 meses
Dueño: Manu Reyes
24 años
"Es muy cariñoso, nada que ver con la imagen que saca ahora la prensa. Y es que creo que no se conoce bien a esta raza, sólo por los medios de comunicación que destacan lo malo. Y este es un buen perro"



MEJOR PRESENTACION VETERANA

Rutti
Ratero
11 años
Dueña: Julia Alfaro
81 años
"Es un encanto y muy buena. Para mí es ya alguien de la familia porque me hace mucha compañía y siempre paso momentos magníficos a su lado"



MAS PARECIDO A SU AMO

Neska
Chiguagua
3 años
Dueña: Marisol Temiño
37 años
"Si que se parece a mí. Como yo es muy friolero, muy cariñoso, y ya ves que los dos tenemos los ojos grandes. Y sobre todo, me hace mucha compañía"

REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS

J.A. PAGOLA

T: 55 19 61

Bar Volante

Abrimos a las 7 de la mañana

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

**- HABITACIONES
- COMIDAS Y MENUS**

ESPECIALIDAD:

- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón

Como jurado iban a estar miembros de la Sociedad Canina de Navarra, que dividieron a los concursantes en dos grandes grupos: cachorros y adultos (estos a su vez repartidos en-

tre nórdicos, de defensa, pastoreo, compañía y caza) para ir en cada uno de estos bloques eligiendo al ejemplar más parecido a su raza original, al más obediente, al más original, al

más parecido a su amo, al más similar a las razas españolas, el de mejor presentación infantil y adulta y al más mestizo.

Una vez hecha la primera criba era necesaria una segunda ronda para elegir el ganador en cada una de estas modalidades de premio, pudiendo además estos galardonados optar a la gran distinción final: la de mejor perro. Y por segundo año fue "Pumuki", un ejemplar de agua español propiedad de Carmelo Díez y que se ganó al público con un verdadero alarde de habilidad al pasearse por la plaza montado en patinete.

LOS GANADORES



MENOS PARECIDO A UNA RAZA

Melchor

Ratero

8 años

Dueña: Judit Pinillos 15 años.

"Es muy cariñoso, y nos defiende siempre aunque la persona o el perro sea más grande que él, lo que suele ser normal. También es muy obediente y aunque va sin correa nunca se escapa".



MEJOR RAZA AUTÓCTONA

MEJOR PERRO

Pumuki

Perro de aguas español 18 meses

Dueño: Carmelo Díez 30 años

"Aún no he pensado ponerle una vitrina, pero al paso que va me lo tendré que pensar porque ya suma algún trofeo que otro. Lo que sí es seguro que hoy

tendrá comida especial, hoy jamón para cenar, que se lo merece. Lo saqué de la perrera, una buena decisión, y si este me fallara volvería al mismo sitio para buscar otro. Más que entrenarlo mucho, es que estoy a todas horas jugando con él, y como es muy listo aprende en seguida... Y eso que hoy ha estado muy nervioso. No pensaba presentarlo en esta ocasión porque el martes lo tuve que llevar al veterinario porque tenía un ojo lastimado a resultas de una de sus grandes aficiones, perseguir a los gatos, pero parece que esta vez el minino le plantó cara".

EL ANÁLISIS DEL VINO POR LOS SENTIDOS

El programa de ferias del sábado se cerraba con una cata de vinos, que al igual que el año pasado se hizo ciega, mientras que en las dos primeras ediciones se optó por realizarla presentando antes el caldo de la degustación. En esta ocasión el acto tuvo lugar en la sala de muestras del polideportivo, siendo ya tres los escenarios en que se ha desarrollado la cata: en 1996 y 1997 en la sala multiusos de la plaza de Los Fueros y en el 98 en el Casino Español.

Administración
Comunidades de
Propietarios

Edificios de Viviendas
Aparcamientos
Urbanizaciones

VENTAJAS
PARA
SU COMUNIDAD

GESTION DE
INMUEBLES

Presupuestos sin compromiso

ESTELLA

Plz. San Francisco de Asís, 4 - bajo

Tel y Fax: 948 552 780

ADMISTRADOR COLEGIADO NUMERO: 4.932

ROZAS
JOYERIA
RELOJERIA
NUMISMATICA

Miembro de la Asociación
Numismática Española nº 840

- Taller propio de reparación de joyería.
- Encargos en el día.
- Compra y venta de billetes y monedas españolas y extranjeras.

C/ La Estrella, 7
Tels: 54 66 25 • 55 06 86
ESTELLA



•bar•
•restaurant•
RICHARD

Avda. Yerri, 10
(Junto a la Plaza de Toros)
Tel. (948) 55 13 16
31200 ESTELLA
(Navarra)

Revelado en
1 HORA

Tel. 55 20 57 • 55 09 44

FOTO
LIZARRA

CONSTRUCCIÓN

en C/ Merkatondoa y C/ Carlos VII de

48 viviendas

con garaje y trastero
en Estella

- Cocina Equipada
- 2 Baños
- Calefacción y Agua individual de Gas

AMPLIAS
FACILIDADES
DE PAGO



Promoción y Construcción: **OFP S.L**

Información
y venta:



GESTION INMOBILIARIA

GIFE 2.264

Plaza Santiago, 11 (bajo) • Tfno: 948 54 69 03 • ESTELLA



FINANCIACIÓN



CAJA DE AHORROS DE NAVARRA



La cita era a partir de las siete de la tarde, y a ella acudieron más de cien personas por lo que justamente se pudo albergar a todos los presentes que estuvieron dirigidos en sus primeros pasos en esto de juzgar el vino mediante los sentidos (la vista, el gusto, el tacto y el olor) por Ana Santesteban, de Bodegas Irache, Raúl Ripa,

enólogo del vino ecológico Quaderna Via, Jesús Hernández, de Bodegas Palacio de Azcona y miembro de la Cofradía del Vino, y Luis Fernández Olaverri, Presidente de la mencionada cofradía.

Para la cata se disponían de trece vinos entre blancos, tintos y rosados procedentes de las bodegas Palacio de la Vega, Castillo de Monjardín, Cooperativa Virgen Blanca, Cooperativa San Salvador, Bodegas Irache, Bodegas Ripa y Viña Perguita, en una prueba tan esencial que según comentó Fernández Olaverri, "aunque un caldo pase satisfactoriamente las pruebas de laboratorio, sino lo hacen en la fase de la cata nunca se podrán comercializar".

Para el Presidente de la Cofradía del Vino de Navarra Tierra Estella gracias a su microclima es una zona privilegiada en vinos, "tanto en tintos, que han evolucionado mucho con las nuevas bodegas y la modernización de las antiguas, y el blanco chardonay, que es uno de los mejores de España". Y por cierto desde la cofradía no se muestran muy tajantes a la hora de seguir la norma de tintos para carnes y blancos para pescados, "que cada uno se lo tome como más le guste. Esta máxima se rige para que a sabores fuertes les acompañe otros también poderosos, pero repito, no es una exigencia sin excepciones".

Presupuestos económicos sin compromiso

TOVAR - GARCIA

pinzales

PINTURA INDUSTRIAL • PINTURA DECORATIVA

Tfno: 948 55 35 39

CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

HORARIO de CONSULTA

Mañana: de 10:00 h. a 1:00 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23

Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

mecanografía

Curso de iniciación
hasta 200 p.p.m.

Curso de velocidad
hasta 350 p.p.m.

Pescados

Martina Barrueco

Especialidad en Pescados y Mariscos frescos y toda clase de congelados

C/ Ruiz de Alda, 18 • Tel. 55 34 61 / 55 33 84 • ESTELLA

Clases de informática

meca-rapid

C/ Mayor, 34-1° • Tel. 948 554 223

CLINICA DENTAL

ODONTOLOGÍA INTEGRAL
IMPLANTES DENTALES
ORTODONCIA

José Angel Napal Goizueta
Fidel Razquin Lizarraga

Plaza de los Fueros, nº 2 - 1º
Tel. 948 55 28 63 • ESTELLA



El pueblo almorzando y las autoridades a Misa

Dos son los actos, y de carácter bien distinto, los que tradicionalmente se programan para la festividad del Patrón de Estella San Andrés. Por un lado el almuerzo de la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de Estella con la ayuda de algunas sociedades gastronómicas de la ciudad, y de otra la misa en la Parroquia de San Pedro a la que acude la corporación como en los días grandes de fiesta. Una jornada donde, esta vez sí, el tiempo fue benévolo y dejó que el sol acompañara la mañana.

En primer lugar llega el almuerzo, programado a partir de las diez y media, acomodándose varios puestos por los porches de la plaza para comenzar a repartir entre los presentes los 110 kilos de chistorra y los 50 kilos de panceta rega-

dos con 180 botellas de tinto y 120 de rosado. Estas son las viandas que en deferencia a la clientela ofrece la Asociación de Comerciantes de la ciudad, pero no constituyen el único tentempié de la mañana porque también están aquellos otros guisos preparados por cuatro sociedades gastronómicas de Estella.

En la de Los Llanos habían acudido a la cita Juan Jesús Arza, Serafín Zalduendo, César Marco y Javier Albizu, estos dos últimos encargados de cocinar los 40 litros de caldo y los 20 kilos de ajoarriero. Arza comentaba que su sociedad lleva acudiendo a la cita desde el primer año, "y hoy podemos decir que es uno de los días más tranquilos que nos ha tocado en todo este tiempo, y es que quizá haya influido el hecho de que sea jornada laborable".

En representación de Gure Geroa estaban Jaime Zabala y Emilio Tabar, que según nos comentan es un experto pinche cuando se trata de preparar alguna receta que tenga como base el jabalí. Para la ocasión había preparado 15 kilos de calderete de esta carne, inaugurando la presencia de este animal como parte del almuerzo de los comerciantes. "El secreto para que te salga bien es tenerlo a remojo desde ocho horas antes cambiándole el agua cada dos", asegura Tabar.

La Sociedad Ordoiz había dejado su representación en manos de José López, Ismael González, Jesús Azcona, Jesús M^a Ruiz de Larramendi y Antonio Campos, que hasta la plaza de Los Fueros habían traído 7 kilos de lomo con pimientos y tomate. "¿Qué dicen

CERVECERIA - BAR - NAVARRO

Cerramos los miércoles,
excepto víspera de
fiesta y festivos

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57
ESTELLA

SCHERZO

ESCUELA DE MUSICA

Fray Diego, 22
ESTELLA
Tel. 948 54 68 67

mercadería

la sombrerera

ROPA PARA EL
OLENTZERO

Comercio, 6
Tel. 948 550 841 - ESTELLA

por ahí que este año más tranquilo?, pues a nosotros sólo nos ha durado el lomo veinte minutos, que la gente ahora se tiene que conformar con untar el pan... Pues menos mal que era día laborable" comentaba uno de ellos.

Peñaguda contaba con la presencia de Raimundo Antoñanzas, Julián Díaz de Cerio, Mari Arza y un amigo que si bien no es socio el trabajo que desempeñó a lo largo de toda la jornada le hizo merecedor de entrar en esta crónica como un gran colaborador: Pedro Zudaire. El almuerzo aquí consistía en 16 kilos de jamón asado que Antoñanzas comentaba había tenido la misma buena aceptación de siempre, señalando además que en esta ocasión los puestos habían estado muy bien organizados evitando así las aglomeraciones de ediciones pasadas.



San Pedro, Victorino Biurrún, que en su homilía recordó a la joven estellesa Mónica Ruiz Santamaría, de 22 años, que había fallecido esa misma mañana a causa de las lesiones provocadas por un accidente de tráfico el anterior domingo a la salida de Cizur. Igualmente se refirió al anuncio del fin de la tregua de ETA, exhortando a sus militantes a dar el paso de la paz.

Biurrún contó con la ayuda de los titulares del resto de parroquias de la ciudad, César Magaña de San Miguel, Javier Eca de San Juan, así como el nuevo diácono de esta iglesia Mikel Biain. También se encontraban el Vicario Episcopal para la zona de Estella Pedro José Loitegui y dos vecinos de la ciudad que ejercen de párrocos en otras localidades, como son Miguel Ángel Pérez de Zabala en Ayegui y Monasterio de Irache y Julián Vega, en Biurrún.

RECUERDO A MONICA RUIZ

La misa en honor a San Andrés comenzó a las once en la parroquia de San Pedro, a donde la corporación estellesa acudió acompañada como en los días grandes de fiestas anunciando su paso los gaiteros de la Academia Municipal, así como Elizaga, Luquin y Garagarza, seguidos de la Banda de Música de Es-

tella. Por detrás marchaban la Alcaldesa y los Concejales ejerciendo de abanderado el más joven, Javier López, en compañía de los timbaleros y maceros, cerrando el desfile la Guardia de Honor. No participaron en el acto los tres ediles de EH-CUE, el de IU, excusando su presencia por motivos laborales la regionalista Begoña Ganuza.

La misa fue oficiada por el párroco de

La parte musical corrió a cargo del coro parroquial que lleva quince años funcionando bajo la batuta del organista José Izaguirre, y que tras ofrecer un variado repertorio melódico al término del oficio religioso, como no podía ser menos, interpretó la marcha de San Andrés.

BATZOKI LIZARRA

Plaza Santiago, 2
Tfno: 948 55 28 08
ESTELLA / LIZARRA



Montero Vega
ENMARCACION
LAMINAS - GRABADOS - MARCOS - MOLDURAS
c/Fray Diego, 43
Tfno: 948 54 68 83

Y también en... Pza. Santiago, 43 • Tel. 948 55 04 70
¡Donde Siempre!



Clínica Dental

M^a José Goñi Viamonte
Médico Odontólogo
Col. 283

C/Calderería, 1 - 1^a Dcha
Tel 948 546 755 31200 Estella

Mesón Urbiola



Almuerzos, Menú del día y Carta.
Menús concertados para grupos

URBIOLA • CARRETERA LOGROÑO • TFNO: 948 53 70 32



Herboristería SAN ANDRES

Pza. San Francisco de Asís, 7 (Frente al Ayuntamiento) Tfno. 948 54 68 71 31200 ESTELLA (Navarra)

Consulta

PSICOLOGÍA
PSICOTERAPIA

Rubén García • Colegiado N° N-0769
Depresión, Estrés, Ansiedad...

NATURISTA
CENTRO
DE
MASAJE

Sañado milenio

Caen sobre nuestros tejados las últimas nieves del milenio. Llegan presurosas a sabiendas de tanto por albear y purificar a las puertas de una nueva y larga etapa. Al blanco tras la ventana acompaña cierta calma que anima a la retrospectiva y la exploración. Toca a balance y a la vez a diseño, pues la frontera del milenio no debería de pasar desapercibida. Quizá esta divisoria milenaria, esta línea entre el pasado irrecuperable y el futuro por determinar, sea el último muro que merezca la pena conservar. Quizá sea esta la única demarcación que procede respetar en medio de los furiosos vientos regeneradores que azotan nuestros días.

Cada quien puede eludir las responsabilidades de una historia que tan a menudo pretendemos ajena, echar sobre la espalda de otros aciertos y errores del ayer. Sin embargo en un mundo globalizado y absolutamente interdependiente, nadie podrá sortear su papel en el mañana, su cuota de compromiso en la construcción de un tercer milenio más justo y solidario. El mañana es empresa común y nadie se libra en el reparto de cometidos. Ya no hay barreras físicas que nos sirvan la excusa del "problema lejano". Nuestra responsabilidad se ve acentuada por nuestras crecientes posibilidades de actuación. Las nuevas tecnologías han ampliado nuestro mundo, a la vez que nuestro deber en dignificar el de todos los habitantes de este planeta.

El progreso técnico y el emerger de una nueva conciencia empujan al tercer milenio a deslizarse sobre la pista de la esperanza. Se prodigan los que afirman que en el año cercano primero de Enero no comienza el dos mil, que el calendario gregoriano es sólo la pauta del tiempo por la que se guía un sector reducido de la población mundial... Pero quienes se empeñan una y otra vez en difuminar la trascendencia de los próximos días, no se percatan de la urgencia que albergamos de comenzar una etapa diferente, del anhelo extendido de un borrón y cuenta nueva. Necesitamos señalar con firme trazo en nuestros calendarios un antes y un después. Sobre el antes no abundaremos, su familiaridad nos ahorra el esfuerzo de describirlo. El después se empieza a construir sobre un paradigma diferente basado en el compartir tanto los bienes materiales como la cultura, las ideas, las visiones, los sueños... Son muchas las gentes que en los cinco continentes, en medio de su vida diaria, esbozan ya una civilización escrita en clave de cooperación y no de competencia, de integración y no de separatividad, de armonía y mutua comprensión y no de violencia.

En el tercer milenio seguiremos derribando muros. A los diez años de que los alemanes tiraran el de Berlín, quedan aún muchos por tumbiar. El muro de los que nos sentamos cada día tres veces a la mesa y de los que claman al cielo un mendrugo de pan; el de los que se atiborran de pastillas y el de los que han de callar su grave enfermedad. Permanece también el que separa las casas

con electrodomésticos de mando a distancia y las chabolas de planchas de hojalata; el de los que navegan a sus anchas por océanos cibernéticos y el de los que jamás acariciaron un ratón; el de los que día a día amplían su universo de conocimientos y el de los que tropiezan con la tabla de multiplicar...

En el tercer milenio no podremos permitir más Kosovos, Bosnias, Timores... abriendo nuestros noticiarios. Los tiranos serán amarrados antes, no después de su zarpazo. Rusia deberá de saber que sus bombardeos de Grozni y otras ciudades chechenas no son asunto interno, sino un crimen contra la humanidad y que cada una de sus bombas explota en medio de nuestros corazones. Nadie abandonará su hogar, si no es por propia voluntad. No partirán carros, ni tractores, ni coches atestados de colchones y enseres rumbo a ninguna parte. La falta de trabajo, paz o libertad dejarán de ser motivo para comprar un obligado billete, o emprender un duro itinerario en vehículo o a pie.

En el tercer milenio comenzará el retorno a la tierra. Nuestros pies reclamarán pisar más allá del asfalto, nuestros oídos sentirán esa nostalgia irrefrenable de silencio, nuestros pulmones urgirán inundarse de una brisa pura. La química no envenenará nuestros campos, ni enturbiará nuestro agua, ni polucionará nuestro aire. El viento, el sol, las olas... nos regalarán la suficiente energía para encender nuestras bombillas y para que no callen nuestras industrias. La ecología dejará de ser empeño de unos pocos para convertirse en condición de la mayoría.

Los hospitales reducidos en tamaño, se levantarán en medio de jardines y fuentes; similarán balnearios y no más enormes cajas de cemento armado. Los edificios inteligentes, que de tan listos ni siquiera tienen ventanas, darán paso a pequeñas viviendas, más saludables construidas con materiales nobles.

La autopistas de la información y de asfalto, las antenas parabólicas y los velos transoceánicos van derribando las fronteras culturales. Las políticas irán poco a poco cayendo una tras otra. Los nacionalistas de a cal y canto no podrán, a la postre, sostener unas barreras que sólo pervivirán en sus nostálgicas mentes. Los estados se esfumarán en los siglos venideros, al igual que se derrumbaron los imperios en el XIX y el XX. Los organismos supranacionales irán adquiriendo de día en día más poderío en todos los ámbitos.

El comercio hace tiempo que se mofó de las fronteras, pero sin embargo sigue siendo el más empecinado perpetuador de la injusticia. Los productos manufacturados no seguirán trocándose por sobredosis de sudor y mano de obra infravalorada... Las fábricas dejarán para las máquinas robotizadas las labores en cadena y todos los obreros encontrarán su debido margen de creatividad en su rincón de trabajo. En un mundo en el que hay tanto por hacer no habrá parados. Mermará el horario laboral en beneficio de un ocio menos alienante y más cultivador de las relaciones humanas, el cuerpo y el alma.

Se desplomarán las viejas instituciones

jerarquizadas. La idea de red saldrá de los cables, para convertirse en modelo de vínculos humanos. La mujer alcanzará su merecida igualdad de oportunidades. Recobrará su dulzura y encanto sin par, abandonando esa dureza, esa masculinidad que debió de ejercer en su emancipador empeño. El destino más frecuentado de Internet dejará de ser las chicas de Penthouse. Más allá del deleite de voraces ojos, la Red de redes será el sistema nervioso de una humanidad más fraterna. Sus hilos unirán cada vez a más gentes, aumentará la rapidez y la capacidad en el envío de los archivos. Internet saldrá del ordenador y se pondrá a nuestro alcance en todas partes, en medio de otros aparatos y electrodomésticos.

Limitaremos el territorio del negro. El arte abandonará su artificialidad, su falta de gusto y agresividad postmoderna, y volverá a beber en la imágenes, formas y sonidos de la naturaleza. La fantasía dejará de ser una dependiente burbuja creada por destructoras drogas de mejor o peor diseño, para comenzar a encarnar en la realidad, incluso en los barrios más sórdidos. El siglo XXI será espiritual o no será, como bien sentenciara el filósofo francés. El ser humano dejará de rebajarse al grado de mera materia, llamará a las puertas de otras dimensiones más luminosas de la existencia, pero su religiosidad perderá nombres y apellidos. No habrá "chinitos" a los que convertir, sino otros caminos y tradiciones espirituales de los que también aprender. Abandonaremos la idea de ser los únicos seres vivientes en medio de un cosmos, cuya inmensa cartografía asombra día a día a unos astrónomos dotados de ojos más potentes...

No anoto, en definitiva, profecías que ponen listón más allá de nuestras facultades. No frecuento astrólogos que meten las estrellas en el saco del negocio, ni vengo del encuentro visionario con una seductora pitonisa. No leo quimeras en bolas transparentes, ni artificios en posos de café... Pinto un esbozo más del tercer milenio que nos aguarda a nada que nos empeñemos, a nada que superemos la inercia y enajenación que mantiene el actual estado de cosas. Apunto el borrador del mundo que la ciencia y la técnica nos están sirviendo en bandeja y que las nuevas tendencias sociales están ya ensayando.

En realidad, basta tirar de un sueño para que el resto se agolpe uno tras otro. Lo importante es que cada quien desenvuelva su propia madeja de utopías, pues más allá todas se irán encontrando. Serán aquellas que clausurarán comisarías, cárceles, cuarteles... y harán saltar todos los cerrojos físicos y mentales, pero esas las dejamos para otro impulso milenar. Por ahora ya tenemos tarea. Porque el tercer milenio no nos regalará nada, pero permitirá que sobre su solar, aún virgen, construyamos con esfuerzo, tenacidad e ilusión, la civilización tantas veces anhelada, el planeta hermanado inundado de color y felicidad que nos susurraron los soñadores de todos los tiempos y geografías.

KOLDO ALDAI (TELE 948/540020)

El Izarra homenajea a los antiguos presidentes, con motivo del 75 aniversario del Club

A la cita acudieron trece antiguos directivos, siendo veintiuno los que quedan con vida

Rodeados de amigos, parientes y gentes vinculadas al Izarra, los antiguos presidentes del club estellés recibieron un homenaje el sábado 27 de noviembre durante una comida celebrada en el Restaurante de Lamión. El motivo para el reconocimiento para la labor de estas personas se ha querido enmarcar dentro de una onomástica muy especial: la de los 75 años del Izarra, fundado en 1924, y de cuyos antiguos dirigentes quedan con vida veintiuno.

A la cita, donde se les obsequió con una placa así como la insignia del club, acudieron trece antiguos directivos, a los que hay que unir el actual presidente Hugo Vázquez. Ellos eran (en orden cronológico), Victorino Urriza, Máximo Valencia, Fernando Ugarte, Miguel Angel Casado, José López, Josetxo Cortabarría, Miguel Vicente, Ricardo Galdeano, Carlos De Luis, Miguel Angel Barbarin, José María Ocariz, Jaiver Hermoso de Mendoza y José Miguel Bordonabe. La nota emotiva la puso el hijo del que fuera el primer Presidente del club, José Lizaso Izaguirre, que también se quiso sumar a este acto, por lo que también recibiría los mismos galardones que aquellos otros que fueron compañeros de su padre.

No pudieron asistir en cambio José Sáñez Ruiz de Mendoza, por residir en Canarias aunque hasta allí se le remitió la placa y la insignia que agradeció efusivamente, Fernando Tomás Abaigar, Juan José Miranda, Francisco Javier Sániz de Murieta, Pablo Plaza Abaigar, José Miguel Nicolás, Julio Munera (sí lo hizo su yerno) y José Antonio Jordana.



Además de a sus antiguos y actual presidente el club también quiso reconocer el trabajo de sus jugadores con sendas placas que de un lado aunaban en Javier Tres, de 23 años, la veteranía en el Izarra porque éste ha estado ligado al equipo estellés desde la cantera, y de otro la esperanza del futuro con los más pequeños, recibiendo el galardón Miguel Chocarro Gil, de nueve años.

PARTIDO EN DICIEMBRE

A la cita también acudieron el Director del Instituto Navarro de Deporte y Juventud, Javier Trigo, y el Concejal de Deportes del Ayuntamiento de Estella, José Ramón Navarra, que además conoce de cerca el Izarra por ser durante algún tiempo miembro de su junta Directiva, y el Presidente y Vicepresidente de la Federación Navarra de Fútbol, José Luis Díez y Joaquín Vidau-

re, respectivamente, así como la antigua secretaria del Izarra, Marisa Paternain.

No termina aquí el homenaje que el club rinde a sus antiguos presidentes, ya que tiene previsto organizar para el próximo 8 de diciembre, a partir de las cuatro menos cuarto de la tarde, un partido en el que se enfrentarán los equipos de segunda división Osasuna y Numancia, y al que la Junta Directiva actual anima a todo el mundo a subir para rendir el tributo popular de estos hombres que tanto dieron por el club.

La junta actual

Presidente: Hugo Vázquez
Secretario: Pablo Echávarri
Tesorero: Javier Azcona
Vocales: José Antonio Bahamonde, José Antonio Lacunza, Jesús Pérez de Viñaspre y Apolinar Otero.

CENTRO FUJI
Foto TOMAS
 Plaza de los Fueros, 30

REVELAMOS APS en 1 HORA
 con **COPIA INDICE GRATIS**

... y también **RESTAURAMOS**
SUS FOTOS ANTIGUAS

con tecnología **DIGITAL**

LIDERES EN FOTOGRAFIA
 DESDE 1924

Marmoles
 JORBAR

Arte funerario
Encimeras

Poligono Merkatondoa, 25
 Tel./Fax 948 546 767
 Estella/Izarra

LIBRO



- TITULO: HANNIBAL
- AUTOR: Thomas Harris (Autor de El silencio de los corderos)
- EDITA: Grijalbo Mondadori, S.A.
- PAGINAS: 558
- P.V.P.: 3.200 ptas.

Siete años han pasado desde que Clarice Starling, agente especial del FBI, se entrevistara con el doctor Hannibal Lecter en un hospital de máxima seguridad. Su ayuda fue decisiva para que ella capturara al asesino en serie Buffalo Bill. Y siete años han transcurrido desde que Hannibal el Canibal burlara la vigilancia y desapareciera dejando una sangrienta estela de víctimas a su paso. Desde entonces el doctor Lecter ha podido dedicarse a disfrutar libremente de sus truculentos gustos. Sin embargo, cuando Clarice cae en desgracia en el FBI, el doctor Lecter sale de las sombras para ponerse en contacto con ella. Así se reaviva la caza de la presa más codiciada, y Clarice, que nunca ha podido olvidar su encuentro con la brillante y perversa mente del psiquiatra, es encargada del caso.

Desde su lujosa mansión, el millonario Mason Verger, única víctima superviviente de El Canibal, se mantiene vivo, conectado a un respirador, con el único objetivo de cobrarse una cruel venganza. Para ello debe conseguir lo que más gusta a Hannibal, el cebo más exquisito e inocente...

"Una de las novelas más aterradoras de nuestro tiempo"

•Irrintzi

DISCO



- AUTOR: BOOM 99- Los 35 éxitos pop del 99
- TITULO: BOOM 99- Los 35 éxitos pop del 99

Puntualmente en estas fechas vuelve a ser número uno el Boom, la recopilación más popular de todos los tiempos. Lo podríamos comparar con cualquier producto de consumo navideño, ya que se trata de un regalo clásico navideño. Un doble CD repleto de canciones punteras, que definen el gusto generalizado del oyente normal. En él encontrarás desde los grandes éxitos del verano, (manbo nº5, Chayanne) hasta lo más reciente como el último de Luz Casal o Tina Turner.

El Boom99 es el resumen musical de este año, teniendo en cuenta el índice de superventas.

•Urko Musical

INO

LIBRERÍA-PAPELERÍA

Antes, Librería Ortigosa

C/ Mayor, 78 - C/ Sancho Ramirez, 2
Tfno. Y Fax: 55 03 83 · ESTELLA

REFORMAS DE BAÑOS Y COCINAS

Victor Puyol
Azulejador

Presupuestos sin compromiso
Tel. 948 556 057 • 617 077 531

Tel-948 55 29 10

librería irrintzi

C/ La Estrella 1

URKO MUSICAL
Valdeallín, 7 - tel 948 552 797 - CP 31000 Estella (Navarra)
Regalarnos el teclado CASIO GTK80

El número premiado, conocido por los cuatro últimos dígitos, del primer premio de la Lotería del sábado 8 de Enero del 2000

Puesta a punto de pianos en desuso

- afinaciones
- reglaje de la maquinaria
- reparación de pianos antiguos

Venta de pianos de las marcas más renombradas
Recuerden que una afinación anual y una verificación de la máquina son imprescindibles para el piano
El piano es un instrumento vivo y no un simple mueble
Todo trabajo garantizado

**PRESUPUESTO SIN COMPROMISO
PRECIOS ESPECIALES DICIEMBRE Y ENERO
EN YAMAHA Y PETROF**

**LIQUIDACIÓN DE FONDO DE CATÁLOGO
DE CASSETTES Y CD'S**

C/ Valdeallín, 7
Tel y Fax
948 552 797



AYÚDANOS A RECONSTRUIR NICARAGUA

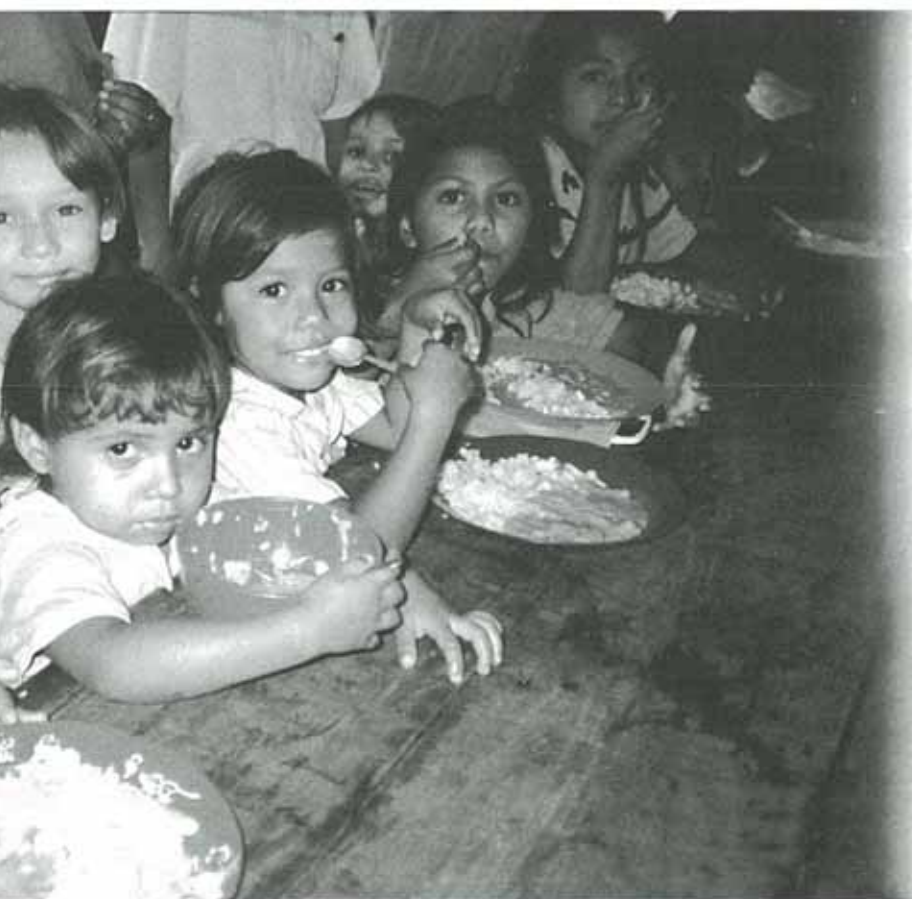
La destrucción ya la conoces.

Casas, hospitales, cosechas, carreteras... han desaparecido.
En estas situaciones los más débiles son los que más sufren.

Ayúdanos a que los niños de Centroamérica tengan futuro.

Entrega tu aportación en cualquiera de estas dos entidades

- TRANSFERENCIA al Banco ARGENTARIA de Estella, Navarra, cuenta 1302 3207 16 0013151017
- TRANSFERENCIA a la Caja de Ahorros de Navarra (CAN), Estella, Navarra, cta. 2054 0001 90 0000354615



*Apadrina a
un niño o niña
de Nicaragua.
¡Te esperamos!*

**SECRETARIADO DE MISIONES
VERBO DIVINO**
AVDA. PAMPLONA, 47
31200 ESTELLA / NAVARRA

Tel. 948 554 906

Fax. 948 554 057

E-mail: secremisiones@ctv.es



- Recibirás una fotografía de tu ahijado con sus datos personales.
 - Tus 1.500 Pts. mensuales le proporcionarán a un niño necesitado: **comida nutritiva, atención médica, la oportunidad de ir a la escuela y esperanza para el futuro.**
 - Tu niño crecerá en el conocimiento diario del amor de Dios y de tu amor.
- Por tu parte, obtendrás la satisfacción personal de ayudar a un niño necesitado.
- Dejad que los niños se acerquen a mí (Marcos 10,14).

Sí, Quiero compartir mis bienes con un niño necesitado

Quiero apadrinar a un niño o niña muy necesitados de mi ayuda.

EnvíoPts. cada mesPts. cada tres meses.

EnvíoPts. cada seis mesesPts. cada año.

No puedo apadrinar a un niño por el momento, pero envío un donativo para los "Niños de Nicaragua"

Santa Cecilia se volvió a escuchar en Estella

En homenaje a la patrona de la música la banda de música y la coral Ereintza ofrecieron un concierto

El 21 de noviembre se celebró la festividad de Santa Cecilia, patrona de la música, y en su honor muchas charangas de localidades de la merindad ofrecieron pasacalles durante esta jornada. Estella no fue una excepción, comenzando los actos conmemorativos de esta fiesta con la aurora que de cinco y media de la madrugada hasta las ocho realizaron la agrupación de la ciudad "Adriano Juárez", que por cierto tuvieron que soportar temperaturas de hasta cuatro grados bajo cero. El relevo musical llegaría con los gaiteros municipales, que durante una hora, recorrieron las calles de la localidad al ritmo de las dianas.

El principal evento preparado para Santa Cecilia tendría lugar en la parroquia de San Juan a partir de las doce del mediodía con la actuación conjunta de la banda de música de Estella y la coral Ereintza durante la misa dominical. Era la primera vez que ambas formaciones se reunían para celebrar a su patrona preparando para la ocasión un repertorio que incluía piezas interpretadas por separado y otras al unísono, como fueron el Ave Verum Corpus, de Mozart y el Aleluya, de Haendel.

Por su parte la banda acometió en solitario el Coro de Peregrinos, de Wagner, mientras que la Coral Ereintza se ocupó de dar música a los acordes del Himno al Creador, de Beethoven, Señora de la Cima, de Marzi y Aita Gurea, de Madina. Previamente



a la misa realizaron un ensayo general, causando una agradable sorpresa a muchos feligreses que habían llegado más que puntuales al oficio religioso de las doce y que no sabían nada de este concierto. Lo mismo les ocurrió a aquellos otros fieles que una

vez instalados para escuchar la misa del domingo, pudieron además deleitar los oídos con actuación de la banda y la coral, cuyos miembros continuaron la fiesta de Santa Cecilia con una comida en un restaurante de la ciudad.

Más Conciertos

La actuación conjunta de la Banda de Música y la Coral Ereintza no fue el único acto programado con motivo de la festividad de Santa Cecilia en Estella. A la mañana siguiente, el lunes 22 de noviembre, los alumnos de canto de la Escuela de Música Julián Romano, junto a sus compañeros que conforman el grupo ins-

trumental del centro, acompañaron con su melodía la misa de las doce en la parroquia de San Miguel. Mientras en Arróniz la Asociación de jubilados de la localidad organizaba una fiesta ya que esta santa es también su patrona, y como no olvidan a qué está ligado su nombre, la sobremesa de la comida popular estuvo

repleta de bailes, sin faltar concursos de habilidad como el de la patata. Por su parte la banda de música de Oteiza, "Alegria Oteizana", puso en solfa su repertorio toda la mañana del domingo, con una dedicatoria especial a las vecinas del pueblo llamadas Cecilia, en cuyas casas es obligatorio una parada.

CRUSHINZA



Con la comodidad de tener todos los servicios en el mismo centro

Centro de estética y peluquería

Carlos II el Malo, 9
31200 Estella (Navarra)
tel. 948-55 15 14

PELUQUERÍA MIXTA

- MANICURA •
- LIMPIEZA DE CUTIS •
- MASAJE CORPORAL • MAQUILLAJE •
- MICROPIGMENTACIÓN •
- DEPILACIÓN CERA FRÍA Y CALIENTE •
- DEPILACIÓN ELÉCTRICA •
- SOLÁRIUM • UÑAS ESCULPIDAS •
- TRATAMIENTOS FACIALES Y CORPORALES •
- AROMATERAPIA • TATUAJES •
- PERMANENTE Y TINTE DE PESTAÑAS •


948 55 15 14

Estaremos encantadas de atenderles de 8,00h a 13,00 y de 16,00 a 19,30h.
Viernes, abierto todo el día.
Sábados de 8,00h a 14,00h.

BALONCESTO

RESULTADOS DE LAS JORNADAS

20.11.99 27.11.99

Pre-Mini Fem.	San Cernin	26	15	Ega-Pan A
	Ega-Pan A	32	28	Iturrama
	Jesuitinas	38	22	Ega-Pan B
	Ega-Pan B	20	34	Carmelitas
Mini Masc.	aplazado			
	Larraona	52	02	Ega-Pan
Mini Fem.	Ega-Pan 53	13		Iturrama
	Sto. Sacramento	24	22	Ega-Pan
Pre. Inf. Fem.	descanso			
	Ardoy	11	54	Ega-Pan
Inf. Fem.	Ega-Pan	41	31	Loyola a
	Sagrado Corazón	40	23	Ega-Pan
Inf Masc.	Cantolag	46	26	Ega-Pan
	Ega-Pan	53	02	Tudela B
Cadete Fem.	Ardoy A	42	52	Ega-Pan
	Ega-Pan	80	55	ARdoy B
	Ega-Pan B	60	28	Pl. Cruz
	Gazte B			Ega-Pan B
Cadete Masc.	Ega-Pan A	90	46	Ardoy
	Calasanc	44	58	Ega-Pan A
	Jesuitinas	68	45	Ega-Pan B
	Ega-Pan B	44	58	San Cernin B
Junior Fem.	Ega-Pan	25	22	Noain
	Jesuitinas	26	16	Ega-Pan
Junior Masc.	Dyna M.	40	65	Ega-Pan
	Ega-Pan	68	58	Maristas B
Senior Fem.	Ega-Pan	43	32	Jesuitinas
	Upna B	54	36	Ega-Pan
Senior Masc.	aplazado			
	Universidad de Navarra	76	83	Ega-Pan
2ª Nacional Fem.	Ega-Pan	73	47	Rioja DM
	Eskoriar	84	65	Ega-Pan
1ª Auton. Masc.	Ega-Pan	80	66	Apaolaza
	Patria H.	66	60	Ega-Pan

PROXIMOS SEÑALAMIENTOS EN ESTELLA

4.12.99

Mini Masculino
Mini Femenino
Infantil Femenino
Cadete Femenino B
Cadete Masulino A
Junior Femenino
Senior Femenino
1ª Interautonómica
2ª Nacional

11.12.99

Premini Femenino A
Premini Femenino B
Infantil Masculino
Cadete Femenino A
Cadete Masculino B
Junior Masculino

LA JORNADA

EGA-PAN 80 66 CERAM. APAOLAZA

J.Boneta(28), L.Boneta (8), Igor (2), Cia (19), López -5 inicial-Arana, Mario (8), Labayru (2) y Martín (13)

Comentario: Continúa la racha de victorias del Ega-Pan esta vez ante el C. Apaolaza de Vitoria en un partido sin historia, ya que al descanso la ventaja era ya de 17 puntos. Sin embargo en la reanudación se perdió concentración y los visitantes se acercaron peligrosamente en el marcador. Al final de nuevo los locales se centraron en el partido y lo solventaron sin mayor compromiso terminando con 14 puntos de ventaja.

EGA-PAN 73 47 RIOJA D. MOREN

E.Lacalle (17), Gárriz (10), Ojer (2), Martínez (26), Padilla (4) -5 inicial- Barbarin, Elbusto (2), Oscáriz (8), S. Lacalle, E.Zaldívar (4).

Comentario: El Ega-Pan se enfrentaba al colista, que no ha ganado ningún partido, y tal vez por ese motivo los nervios jugaron una mala pasada a nuestras jugadoras en el primer periodo ya que se fallaron ocasiones muy claras para poner distancia en el marcador, y sin embargo acabó la primera parte con el resultado de 32-29. En la reanudación se consolidó la defensa y se aprovecharon las oportunidades lo que se tradujo en los 26 puntos de diferencia al finalizar el partido.

PATRIA H. 66 60 EGA-PAN

Cía (9), Ráñez (14), J. Boneta (11), Víctor (11), L.Boneta (7), -5 inicial- M.López (6), Aramendía (2), Labayru y Arana .

Comentario: Una pena de partido para acabar la primera vuelta, pero en la primera parte la permisividad de los árbitros con los jugadores locales impidió a los de Ega-Pan realizar su juego sobre todo en ataque llegando al descanso con el resultado de 34-27. En la continuación se defendió muy bien, y consiguieron acercarse a 3 puntos pero fue insuficiente y al final los locales se llevaron el gato al agua. Destacaremos a Igor Ráñez que realizó un partido muy competo.

ESKORIATZA 84 65 EGA-PAN

E.Lacalle (4), Gárriz (4), E.Zaldívar (11), Ojer (9), Martínez (20), -5 inicial- Barbarin (5), Elbusto (2), Padilla (8), Oscáriz (2)

Comentario: Hay que comenzar diciendo que el equipo rival desarrolló un juego que nada tiene que ver con el puesto que ocupa en la clasificación. Tiene unas jugadoras veteranas y durísimas que merced a su juego en zona y a la actuación de los árbitros impidieron a Ega-Pan luchar por el resultado final. Faltando 10 minutos para la conclusión el partido estaba igualado, pero en 5 minutos, las 3 pivots del Ega-Pan fueron expulsadas por personales propiciando el desánimo de las compañeras que acabaron con 4 en pista.

CLASIFICACIONES

1ª AUT. MASC	J	G	P	PF	PC	PTS	2ª NAC. FEM. J	G	P	PF	PC	PTS	
KENCI	9	7	2	686	583	16	LLODIO	9	9	0	667	533	18
EGA-PAN	9	7	2	653	597	16	PERFLASTIC	9	7	2	507	391	16
PATRIA H.	9	6	3	656	657	15	S. CERNIN	9	7	2	576	496	16
LOYOLA	9	5	4	644	619	14	JUVENTUD	9	7	2	539	491	16
B.K.L.	9	5	4	620	612	14	ARABA	9	4	5	575	578	13
GERNIKA	9	4	5	567	566	13	S.T. LIZEOA	9	4	5	535	539	13
ZARAUZ	9	4	5	587	614	13	EGA-PAN	9	3	6	556	590	12
C.APAOLAZA	9	3	6	574	616	12	SANTURTZI	9	2	7	511	539	11
S.T. LIZEOA	9	2	7	559	589	11	ESKORIATZA	9	2	7	523	559	11
ORDIZIA	9	2	7	553	646	11	ANSA	9	0	9	414	687	9



Limpiezas Lizarra, S.L.

Pza. San Francisco de Asís, 4

31200 ESTELLA

TELF. 948550390 / Fax: 948552780

PROFESIONALES CUALIFICADOS - MAQUINARIA ESPECIALIZADA

- SERVICIOS -

- OFICINAS Y DESPACHOS
- VIVIENDAS
- NAVES INDUSTRIALES
- COMERCIOS Y TALLERES
- PORTALES Y ESCALERAS
- GRANDES EDIFICIOS

PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

A la sombra de un sólido líder

La actualidad de la quincena viene marcada por el duelo entre los dos equipos juveniles femeninos de la S.D. Itxako, que se saldó con victoria final (26-23) para las patrocinadas por Mármoles Bacaicoa, que mantienen de esta manera su imbatibilidad, al igual que el equipo masculino de 1TM Territorial (que obtuvieron en estos quince días sendas victorias sobre Muthiko Alaiak y Muskaria) y las cadetes de Ega Pan, que prosiguen su marcha triunfal gracias a la victoria (10-14) sobre La Presentación, en un partido para olvidar, en especial por las condiciones del terreno de juego.

Quienes aún no conocen la victoria son los cadetes patrocinados por Maderas Ripa, que sucumbieron ante el líder Loyola S. Antonio por 16-26, aunque realizaron un buen encuentro, en especial en la primera parte. Por su parte, los infantiles dieron buena muestra de su progresión al hilvanar dos victorias consecutivas sobre Erreka (20-15) y Anaitasuna (13-16), gracias a la capacidad goleadora de Egoitz Diaz y Borja Crespo y al oportunismo en el pivote de Ander Ruiz.

Empates para el 2TM Nacional femenino (16-16 frente a Tafalla, tras ir dominando todo el encuentro) y para las infantiles de Piscinas Ulzurrun, que protestaron un polémico arbitraje en Mendavia que les privó de la victoria.

Mención especial para el equipo juvenil masculino, que estrena patrocinio de Bar Volante, y su periplo por tierras riojanas (tres desplazamientos consecutivos a Logroño, Navarrete y Arnedo).

Un periplo poco positivo en cuanto a puntos conseguidos y a las vivencias acumuladas: arbitrajes caseros que permitían un rigor excesivo de las defensas locales, malos modos sufridos por nuestros seguidores, etc. Se perdió contra Calasancio en el tramo final del partido y jugando con doble inferioridad, se volvió a perder contra 7 Valles-Corbetón en una aciaga segunda parte en la que se dilapidó la renta favorable de la primera entre nervios e incidentes y se empató en Arnedo por deméritos propios, ya que a falta de 7 minutos se ganaba de cuatro y no se acertó ni una sola vez entre los tres palos.

Atención también a las 26 jugadoras de la categoría alevín, que nos prometen muchas alegrías y a corto plazo. Para empezar ya se impusieron con rotundidad en Pamplona y en Burlada, machacando literalmente a Oberena y Malkaitz.

1TM NACIONAL FEMENINA

Fructífera quincena para el líder Itxako, ya que, a sus victorias en Estella frente a Rótulos Plasneón (20-15) y en Gavá sobre Nintendo 64 (21-26), hay

que sumar los tropiezos canarios en la fría cancha de Oberena y el empate de Montcada frente al colista. La diferencia con el tercer clasificado es ya de ocho puntos y hay que recordar que a la fase de ascenso a División de Honor concurren los dos primeros de cada grupo. En cuanto al resto de equipos navarros, Beti Onak ya es cuarto y Oberena ha abandonado el farolillo rojo.

En cuanto al partido celebrado en tierras catalanas, las chicas del Itxako volvieron a dar una lección de pundonor y buen hacer, amén de tener que soportar un tremendo palizón por la dureza defensiva de las de Gavá, consentida por un casero arbitraje. En los tramos finales el público local se rindió ante la exhibición estellica, capitaneada por una pletórica Blanca Barnó, que consiguió cuatro goles, los mismos que su hermana Andrea; las máximas goleadoras fueron Itxaso Salaburu (6) y Natalia López (7). Celebrar asimismo la recuperación de la portera Carlota Berruezo y desear un pronto regreso a la lesionada Ainara Domench.


	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Itxako	9	9	0	0	216	184	18
Castelldefels	9	8	0	1	223	181	16
Montcada	9	4	2	3	199	186	10
Beti Onak	9	4	1	4	195	186	9
Numancia	9	4	1	4	187	180	9
Anaga Tenerife	9	4	1	4	208	202	9
Pto. del Carmen	9	4	0	5	210	198	8
Nintendo 64	8	3	0	5	186	205	6
Rótulos Plasneón	9	2	2	5	155	183	6
Oberena	9	2	2	5	160	190	6
Sant Vicente	9	2	1	6	171	196	5
Arrahona	8	1	2	5	164	183	4

ROD-VAR
 •COLOCACION DE: Alberto Rodríguez Pintor-decorador
 Moquetas, Corcho, Suelos plásticos, Papel, telas, Vinilos, etc.
 • DECORACION PINTURA •
 • PINTURA INDUSTRIAL •
 • LACADOS Y BARNIZADOS •
 • ESTUCOS •
 Avda. Yerni, 27 • Tel. 948 54 62 54
 Tel. Móvil 910 77 91 58 • ESTELLA

CARNICERIA LLANOS MAGALLÓN
 Especialistas en:
GORRÍN
JAMÓN CASERO
CORDEROS Y CABRITOS
 Plaza Santiago, 51 Tfn: 948 55 09 80



CARPINTERÍA MIGUEL A. GARCÍA
 Puertas / Armarios
 Pol. Merkatondoa, c/ Lazareto s/n
 Tfnos: 948 55 15 03 / 989 80 21 60



Camping Aritzaleku Kanpina
BAR-RESTAURANTE ASADOR
 San Pedro s/n • LERATE • Navarra-Nafarroa
 Tfn. / Fax: 948 39 50 64



XVII CAMPEONATO DE FUTBOL

ESTELA Y OMARCA

DESPUÉS DE LA 9ª JORNADA

CLASIFICACIONES

1ª división	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
BAR IZARRA	9	8	0	1	43	20	24
CADENA MASTER	9	6	0	3	49	33	18
REST.ROCHAS D.BELAGUA	9	5	3	1	37	27	18
BAR MONJARDIN	9	5	1	3	51	34	16
BAR KOPAS PIESPAKE	9	5	1	3	48	35	16
AGZ INMOBILIARIA	9	5	1	3	36	31	16
CONSTRUCCIONES SAINZ	9	5	0	4	38	34	15
CARROCE. GRUAS ZUASTI	9	4	3	2	30	27	15
BAR L.P.(B)	9	4	2	3	35	31	14
GAZTERIA	9	4	2	3	41	41	14
CARNICERIA ERNESTO EGA INF	9	2	2	5	21	27	8
DEPORTES GARIN	9	2	2	5	31	41	8
BALSABERRIA AGROJARDI	9	2	1	6	19	45	7
ELECTROMECC. ONCINEDA	9	2	0	7	31	35	6
CAMPING ACEDO	9	2	0	7	28	50	6
CARPINTERIA LARUMBE	9	2	0	7	26	53	6

Trofeo deportividad: -BAR MONJARDIN

2ª división	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
BAR ROCA	9	9	0	0	57	26	27
GULF VIDEO EGA	9	6	2	1	45	26	20
CERVECERIA NAVARRO A	9	6	2	1	28	13	20
PASTA GUEMBE-SIP2000	9	5	1	3	51	37	16
PARQUETS AYUCAR	9	3	4	2	44	41	13
ESTACION SERV VELAZ	9	4	1	4	33	33	13
CARPINTERIA LUQUIN	9	3	4	2	34	38	13
CONSTRUCCIONES FERNANDEZ	9	3	3	3	32	36	12
BEROKIETA	9	3	2	4	31	34	11
DEPORTES ARAN	9	3	1	5	39	37	10
BAR REST. IRAXOA	9	3	1	5	29	35	10
URKO MUSICAL	9	3	1	5	28	38	10
BAR BERRI	9	3	0	6	28	44	9
TXOKO F.S.	9	2	2	5	40	48	8
LOS ELECTRICOS	9	2	0	7	24	45	6
SUMINISTROS MONJARDIN	9	0	4	5	26	38	4

Trofeo deportividad: -BAR IZARRA

3ª división	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
BAR MALE BAR	9	9	0	0	62	28	27
CONSTRUCCIONES ARNEO	9	8	1	0	63	20	25
TALLERES GURO	9	8	1	0	55	13	25
IGOA Y PATXI	9	6	1	2	45	21	19
CERVECERIA NAVARRO Z	9	5	0	4	38	34	15
MONTENEGRO	9	4	3	2	33	34	15
ELECTRICIDAD FIJA	9	4	1	4	40	36	13
CARPINTERIA MET PEREZ	9	4	1	4	38	34	13
VENTA DE LARRION	9	4	0	5	33	40	12
NAVARRA ETIQUETAJES	9	3	1	5	41	51	10
KATXETAS TABERNA	9	2	2	5	32	48	8
BAR RONCESVALLES	9	2	2	5	31	49	8
IMPRESA JORDANA	9	2	1	6	30	50	7
BAR ARALAR	9	2	1	6	31	52	7
FONTANERIA FER. SAIZ	9	1	1	7	21	57	4
TRANES	9	0	0	9	26	52	0

Trofeo deportividad: -RESTAURANTE ASTARRIAGA

4ª división	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
JORDANA HOGAR	9	9	0	0	67	26	27
MHW ESTELLA	9	8	0	1	59	15	24
CARNICERIA JAVIER	9	7	1	1	62	22	22
REGALIZ	9	6	1	2	38	35	19
CERVECERIA NAVARRO B	9	6	0	3	41	21	18
CAFE BAR ASTARRIAGA	9	6	0	3	42	32	18
T-IBARRA S BURUMENDI	9	5	1	3	44	25	16
DISCOTECA TROVADOR	9	5	1	3	35	35	16
BAR ZULOBERO	9	4	1	4	33	24	13
GAU TXORI	9	4	1	4	37	35	13
CARNICERIA JUAN MARI	9	3	3	3	33	29	12
TADEO	9	3	1	5	26	31	10
BAR L.P. (A)	9	3	1	5	44	50	10
ZAMAKIROBA	9	3	1	5	36	53	10
LIZARRAKO GAZTETXEA	9	2	2	5	28	42	8
SEGUIROS J. ZABALA	9	2	1	6	18	40	7
TUCAN MODA INFANTIL	9	2	1	6	35	74	7
TECNO AGUA POLIAYEGUI	9	2	0	7	26	57	6
DINAMO DE MI BICI	9	1	2	6	28	50	5
JOYERIA ROS	9	0	0	9	19	55	0

Trofeo deportividad: -BAR VOLANTE

Instalaciones y Montajes Industriales
Alta y Baja Tensión
Mantenimiento Industrial
Alumbrado Público
Reparaciones Eléctricas

EF
ELECTRICIDAD
FIJA S.L.
Polígono Merkatondoa, 25
Tel: 948 55 31 59 / Fax: 948 54 63 11
ESTELLA


Te lo llevamos a casa
☎ 556087
Don
restaurante / catering
Menú
menú del día
platos combinados
platos para llevar
Pº Inmaculada, 70 • Tel. 55 60 87 • ESTELLA

LIBRERIA
Felipe
C/ Mayor, 23
Te reservamos fascículos de coleccionables
Nos hemos trasladado a c/ Mayor, 23 (junto a carnicería Aguinaga)
Abierto 8,30 de la mañana todos los días.



GULF

Primera derrota en casa

Perfiles Sintal sufrió el pasado sábado el primer revés duro de esta temporada en su feudo, al caer derrotado (3-6) por uno de los máximos aspirantes a jugar el play off de ascenso a la División de Honor, el Candesa Camargo. De todos modos, los cántabros demostraron su oficio y experiencia, además de una gran efectividad cara a puerta, pero Perfiles Sintal también dejó una buena imagen, ya que no se entregó hasta el pitido final, cosa que fue agradecida por el numeroso público asistente con una fuerte ovación al término del encuentro.

Habrà que intentar recuperar los tres puntos que viajaron hacia Santander en alguno de los dos desplazamientos consecutivos a Vigo y Avilés que tiene Perfiles Sintal antes de recibir el 18 de diciembre a otro de los "gallitos" de la ca-



Izaso y Losune se encargan de recuperar a los jugadores

tegoría: el Playas Maspalomas.

La otra cara de la moneda viene esta semana del resto de equipos de la S.D. Zala-tambor:

-Los sub-23 ganaron 4-2 al Hostal Auñamendi tras realizar el mejor partido de la temporada, y eso unido al empate a siete goles en su desplazamiento anterior a Olite les permite subir puestos en la clasificación.

-Los juveniles, dirigidos en esta ocasión por Jorge De

Antonio, siguen con paso firme en su lucha por el título, y vencieron en la difícil pista de Orcoyen al P. Mendikur por 2-3, mientras que los cadetes de Restaurante Izarra siguen invictos tras vencer 3-8 al Redín.

-Las derrotas vinieron de la mano de las chicas de Panadería Artesana (5-1) frente a Ikastola San Fermín, y los cadetes de Bar Volante perdieron contra Ricardo Campo en Viana por 5-4.

RESULTADOS ÚLTIMOS PARTIDOS

Primera División

C. Larumbe	7	Gazteria	6
C. Master	8	D. Aran	2
C. Ernesto	1	C. Acedo	2
Bar L.P.(B)	4	Bar Kopas	5
E. Oncinada	3	B. Izarra	5
R. Rochas	3	C. Zuasti	2
Cons. Sainz	5	AGZ	2
Bar Monj.	8	Balsab.	2

Tercera División

Katzetas	5	Igoa/Patxi	3
C.Met. Perez	8	Larlon	3
Elec. Fija	7	Bar Aralar	5
Imprenta J.	4	Cer. Nav.	7
Bar Ronces	3	Tranes	2
N. Etique.	1	Tall. Guro	6
Montenegro	1	C.Arnedo	7
F. Fer Salz	1	Bar Male	7

Segunda División

Berokieta	6	P.Ayucar	6
Urko	6	Txoko	5
C. Navarro A	1	C. Luquin	1
B. R. Iraxoa	4	S. Monjar	4
Dep. Aran	6	C. Fernan.	7
Bar Roca	7	Gulf-Vid.E	5
Bar Berri	5	Pasta G.	4
Los Electri.	3	Est.Serv.V	8

Cuarta División

Zamakiroba	2	T-Ibarra	8
Tecnoagua	5	Tucan	6
Regaliz	5	Tadeo	3
Joyería Ros	4	Trovador	6
Gau Txori	4	Cer. Nav. B	3
S. J. Zabala	0	Jordana H.10	
Bar L.P. (A)	4	C. Juan M.	5
Lizarrako	1	MRW	3
Bar Zulobero	5	Dinamo	1
C. Javier	4	Cafe Astar	3

PRÓXIMA JORNADA

PRIMERA DIVISION

AGZ INMOBILIARIA	BAR MOJADIN	CARPA	11	16,00
BALSABERRIA AGROJAR	GAZTERIA	CARPA	11	17,00
CARRIC GRIJAS ZUASTI	CONSTRUC. SAINZ	CARPA	11	18,00
BAR IZARRA	REST. ROCAS	CARPA	11	19,00
BAR KOPAS PIESPIKE	ELEC. ONCINADA	CARPA	11	20,00
CAMPING ACEDO	BAR L.P. (B)	CARPA	12	10,00
DEPORTES GARIN	CARULENLEGA IN	CARPA	12	11,00
CARPINT. LARUMBE	CAJENA MASTER	CARPA	12	12,00

SEGUNDA DIVISION

PASTA QUEMBE SP2000	LOS ELECTRICOS	AYEGUI	11	16,00
ESTAC. SERV. VELAZ	PARQUETS AYUCAR	AYEGUI	11	17,00
GULFVIDEO EGA	BAR BERRI	AYEGUI	11	18,00
CONS. FERNANDEZ	BAR ROCA	AYEGUI	11	19,00
SUMINISTROS. MONJAR	DEPORTES ARAN	AYEGUI	11	20,00
CARP. LUQUIN	BAR REST. IRAXOA	AYEGUI	12	10,00
TXOKO F. S.	CER. NAVARRO A	AYEGUI	12	11,00
BEROKIETA	URKO MUSICAL	AYEGUI	12	12,00

TERCERA DIVISION

CONSTRU. ARNEDE	FONT. FER. SAIZ	E.T.P.	11	16,00
BAR MALE BAR	IGOA/PATXI	E.T.P.	11	17,00
TALLERES GURO	MONTENEGRO	E.T.P.	11	18,00
TRANES	N. ETIQUETALES	E.T.P.	11	19,00
CERV. NAVARRO Z	BAR RONCES	E.T.P.	11	20,00
BAR ARAJAR	IMPRENTA JORDANA	E.T.P.	12	10,00
VENTA LARRION	ELECTRI. FIJA	E.T.P.	12	11,00
KATXETAS TABERNA	CARP. MET. PEREZ	E.T.P.	12	12,00

CUARTA DIVISION

BAR ZULOBERO	TECNOAGUA/AYE	VILLAT	11	15,30
I-BARRA S BURUMENDI	CARNICERIA JAVIER	VILLAT	11	16,30
MRW ESTELLA	ZAMAKIROBA	VILLAT	11	17,30
CARIN. JUAN MARI	LIZARRAKO G.	VILLAT	11	18,30
JORDANA HOGAR	BAR LP (A)	VILLAT	11	19,30
CERV. NAVARRO B	SEGUROS J. ZABALA	VILLAT	11	20,30
TROVADOR	GAU TXORI	VILLAT	12	10,00
TAGEO	JOYERIA ROS	VILLAT	12	11,00
FUCSON MODA	REGALIZ	VILLAT	12	12,00
CAFE BAR ASTARRIAGA	DINAMO DE MI BICI	VILLAT	12	13,00



Plaza Santiago, 3 Bajo / ESTELLA
Tfno: 948 55 33 11

12 VARIOS TAMAÑOS
CON NUEVAS MASAS,
MÁS CRUJIENTES,
MÁS ESPONJOSAS...
(Jamón, Queso, Chorizo,
Carne de Ternera, Piña...)

**TIPOS DE PIZZAS
A ELEGIR**

ESPECIALIDADES
Bocadillos
Pizzas
Pinchos
Platos Cocinados
Platos Combinados
Pollos Asados
Gofres

Porción de pizza
+ Lata de Kas **400** pts
Pizzas en 10 minutos
Los encargos, estarán a su hora. **948 55 33 11**

Moisés Andueza
Plaza San Agustín, 4
Tel-Fax: 948 55 35 31



Muebles de Cocina
Electrodomésticos

Instalación de Baños
Cerámicas
Todo tipo de Accesorios

Médico Oftalmólogo

Dr. Martín CAYETANO PÉREZ DE EULATE
Diplomado por el Instituto Barraquer

Cirugía de la MIOPIA, ASTIGMATISMO e HIPERMETROPIA (Técnica LASIK)

Tfno: 608 03 01 69

La recogida selectiva de residuos urbanos

Con la puesta en marcha de una nueva campaña acerca de la recogida selectiva de los residuos, quiero exponer algunos aspectos importantes relacionados con la gestión de los mismos.

La basura que generamos todos los días en nuestros domicilios es un foco potencial de contaminación y para prevenir y corregir sus efectos negativos se ponen en marcha los llamados sistemas de recogida y tratamiento. De estos sistemas forman parte tanto los conocidos contenedores, como los vehículos y maquinaria de tratamiento que en ocasiones es de tecnología avanzada.

Aún así estos medios no son suficientes para corregir totalmente los impactos negativos que producen estos residuos, por sí mismos o por las distintas actividades que se ponen en marcha para su gestión, ya que desde los contenedores hasta los procesos que se llevan a cabo en la planta de reciclaje, pasando por los vehículos de recogida, producen como mínimo molestias, tráfico o relativos impactos ambientales.

Sabemos que la participación de la población en la recogida selectiva es fundamental para mejorar el servicio y

se obtienen por ello mejores resultados, motivo por el cual, además de gestionar el servicio de recogida y tratamiento de residuos con eficacia, se tiene la responsabilidad de informar a los usuarios sobre el sistema de recogida establecido, haciendo llegar a los mismos las instrucciones básicas para que los residuos sean depositados de una determinada manera.

Aunque siempre los objetivos de reciclaje y los medios que se han empleado en las tareas informativas han sido importantes, se es consciente de la dificultad que entraña hacer llegar con efectividad los mensajes e instrucciones sobre la recogida selectiva, y además con capacidad de seducción para obtener la colaboración y participación de todos los usuarios. El argumento de las campañas y de esta en particular, es mostrar que la participación de los usuarios aportará importantes ventajas tanto en lo concreto, me refiero a los resultados de la propia gestión del servicio, como en otro ámbito más general ya que de nuestra colaboración se obtendrán importantes beneficios ambientales tales como ahorro de energía, materias primas y la disminución de la contaminación ambiental.

Los resultados de participación de la población en la Merindad de Estella son buenos ya que un porcentaje muy elevado de personas realizan correctamente la presentación selectiva de los distintos residuos, sin embargo también hay personas que no lo hacen y esto produce una grave distorsión en los resultados. Resulta algo así como lo que ocurriría, si un 25% de la población no hiciera caso de la regulación semafórica y pasaran en rojo de forma habitual y sin ninguna contemplación. ¿Podríamos decir que el sistema funciona correctamente porque el 75% lo hace bien?

Todos los vecinos debemos hacer un esfuerzo por seleccionar correctamente nuestros residuos, primero porque es una obligación derivada de la reglamentación aprobada por la Entidad Local competente, en este caso La Mancomunidad y segundo porque el no hacerlo hace que el esfuerzo de los que participan no se ve compensado como debiera.

LUIS M^o RODRÍGUEZ ELÍA

JEFE DE SERVICIO DE RESIDUOS
MANCOMUNIDAD DE MONTEJURRA



Bodegas Lezaun
31292 LAKAR - Valle de Yerri - (Navarra)
Tel. 948 54 13 39

*Tinto cosechero
«Lezaun»
6 meses en barrica
¡Bídale en los mejores bares
de Tierra Estella!*

*Asador Bodegas
Lezaun Jatetxea
Menús típicos con asados y chuletas*

Reservas en el Asador.
948 541 231

El estellés Gabriel Garín, ganador del XV Cross Popular Peña San Andrés

La tradicional carrera previa a las ferias recuperó el trazado urbano

La mañana del domingo 21 de noviembre tuvo lugar la tradicional cross que organiza la Peña San Andrés el fin de semana anterior a las ferias de Estella. La carrera, en la que también colaboran el Club Atlético Iruzu y la Oficina Municipal de Deportes, recuperó en esta XV edición el trazado urbano de anteriores años frente al de las últimas citas que habían tenido como escenario el parque de Los Llanos. El motivo era facilitar la asistencia de público a esta carrera que contó con la participación de 152 deportistas repartidos en las categorías de benjamines, alevines, infantiles, cadetes, veteranos y senior.

La jornada se presentó fría, con una víspera pasada por nieve y hielo que impidió la asistencia de corredores inscritos de Alsasua, no faltando a la cita aquellos otros procedentes de clubes de Pamplona, Tafalla, Burlada, Cizur, Tudela y por supuesto, de Estella. En cuanto al circuito urbano éste oscilaba entre los cuatrocientos metros para los atletas de menor edad hasta los cuatromil diseñados para senior y veteranos y que permitió ver a los corredores por las principales calles de la ciudad.

En la prueba principal, la de los senior, no fallaron los pronósticos que indicaban al estellés Gabriel Garín como el ganador, aunque contaba con rivales de gran calidad como eran Rafa Maritxalar, que llegaría inmediatamente después del estellés, Raúl



Amatrian (ocupando finalmente la cuarta plaza) o Antonio Etxeberria (que llegaría en decimotercer lugar). Como premio a su esfuerzo Gabriel Garín percibió 40.000 pesetas más trofeo, correspondiendo 30.000 pesetas al clasificado en el segundo puesto, 20.000 pesetas al tercero, 10.000 pesetas al cuarto, 5.000 pesetas al quinto y una bonificación de 2.000 pesetas a los que ocuparon las siguientes plazas hasta la décima.

En esta misma categoría (que registró el mayor número de participantes con 38 inscritos) en féminas también las previsiones se confirmaron con

Neli Fernández (Pamplona) cruzando la primera la línea de meta, por lo que se embolsó 15.000 pesetas, seguida de Sagrario Izquierdo (Pamplona), a la que correspondieron 10.000 pesetas, cerrándose el podium con Idoia Amatrian (Pamplona), premiada con 5.000 pesetas. También había regalos para los tres primeros clasificados en veteranos, siendo el ganador el burladés José Luis Guillén, que recibió 15.000 pesetas, seguido del también vecino de Burlada Juanjo Vizkai, entregándosele 10.000 pesetas, llegando tercero el pamplonés Marino Mateos, que se llevó a casa 5.000 pesetas.

ROMA
BAR

**Platos
combinados**

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16
(Junto al Hospital viejo)
ESTELLA

**P. KORRES
PUERTAS**

- *ACORAZADAS
- *BLINDADAS
- *INTERIORES
- *ARMARIOS EMPOTRADOS

P. KORRES
ARMARIOS EMPOTRADOS
en espejo y madera

P. KORRES Tfno: 54 63 07
C/ Doctor Huarte de San Juan, 2
31200 ESTELLA - LIZARRA

P. KORRES Tfno: 55 18 70
C/ Remontival, 1
31200 ESTELLA - LIZARRA



Mediasnoches rellenas de gamba

INGREDIENTES:

- Mediasnoches 12
- Gambas crudas 350 grs.
- Leche 1/2 litro
- Harina 5 cucharadas
- Mantequilla 20 grs.
- Huevos 1
- Aceite, Pimienta blanca, nuez moscada, sal y pan rallado

MODO DE HACERLO:

Se cortan las mediasnoches por la mitad. Se quitan las cáscaras a las gambas y se pican menuditas. En una sartén se pone la mantequilla, las gambas y la harina. Se deja cocer unos minutos y se agrega la leche hirviendo. Se sazona de sal, pimienta y una pizca de ralladura de nuez moscada y se deja cocer seis o siete minutos moviendo sin parar.

Cuando se ha conseguido una crema espesa y fina se separa del fuego y con una cucharada se va repartiendo sobre las mediasnoches, dándoles forma un poco abombada, y se dejan enfriar durante seis o siete horas.

Se bate el huevo, al que se agrega un cascarón de leche y una cucharada, y se van mojando cada una de las mediasnoches rellenas sólo por la parte del relleno, y se van mojando por miga de pan rallado.

En una sartén pequeña con abundante aceite se frien por la parte rebosada y bien doradas se sacan y se ponen a escurrir. Se sirven en un fuente sobre una servilleta.



NAVIDAD

Estella se ilumina de Navidad

Han sido colocados 70 adornos luminosos por toda la ciudad

El atardecer de la festividad de San Andrés Estella ornamentó sus calles con las luces de Navidad que ha colocado para estas fechas la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de la ciudad en colaboración con otros establecimientos no adscritos a ésta. En total son 70 arcos luminosos con diseño muy navideño donde destacan por su tamaño las 16 campanas flanqueadas por muérdago del paseo de la Inmaculada, mientras que en el resto estas campanas lucen solas, así como los abetos de la calle Mayor. Por su parte las plazas Santiago y Los Fueros, que por su fisonomía no pueden cubrirse de arcos, contarán en los porches con bombillas de diferentes colores.

La instalación de los arcos luminosos comenzó el pasado 10 de noviembre a cargo de la empresa Ilanor de Pamplona, que cobra por el alquiler de estos motivos ornamentales a la Asociación de Comerciantes, Servicios y Hostelería de Estella en torno a los cinco millones de pesetas, recibiendo una subvención por parte del

Ayuntamiento que cubre parte de los gastos de consumo y trabajo de montaje de los arcos en Paseo de la Inmaculada, Baja Navarra, calle San Andrés, Gustavo de Maeztu, Mayor, plaza de Los Fueros, calle La Estrella, Nueva y Comercio. En otras ocasiones son los propios establecimientos comerciales quienes costean la totalidad de la instalación, como ocurre en la calle Caldedería, mientras que hay lugares donde a las tiendas se les unen también vecinos, así sucede en plaza Santiago y Fray Diego.

El horario de la iluminación, a partir del Día de San Andrés, será el siguiente:

Los días 24, 25 y 31 de diciembre y el 1 y 5 de enero, desde las seis de la tarde hasta las dos de la madrugada

Los días 30 de noviembre, 3, 5, 6, 8, 12, 19 y 26 de diciembre y 2 y 6 de enero, desde las seis de la tarde hasta las once de la noche

Los días 4, 7, 11 y 18 de diciembre, de la tarde a nueve de la noche

El resto de los días de siete de la tarde a nueve de la noche.

Plan alimenticio integral HOUSE DIET

En **Salvia**, atendemos a las personas que deseen realizar un plan alimenticio integral adecuado a sus necesidades metabólicas:

Colesterol, artrosis, triglicéridos, obesidad, circulación, menopausia, diabetes, cálculos, hepatopatías, ácido úrico, gases, etc.

salvia

HERBORISTERIA

CONSULTA NATURISTA
CONTROL DE PESO
ALIMENTACIÓN DIETÉTICA
COSMÉTICA NATURAL

Atención gratuita.
Información sin compromiso.
Horas convenientes.

Pº Inmaculada, 45. Tfno. 948 54 60 08. ESTELLA



Bar LP

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.
•Gran variedad de cervezas de importación.

Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70
ESTELLA



Iluminar la plaza de los Fueros

El grupo mayoritario en el Ayuntamiento decía en su programa electoral que iluminarían convenientemente la plaza de los Fueros, y ha hace algún tiempo que se pusieron reflectores y sustituyeron las placas de plástico por otras más transparentes en las "tulipas" que hay adosadas a los edificios... pero nosotros, la ciudadanía pensaba más; el centro de la plaza está igual de oscuro y no quitaron esas desproporcionadas farolas ni los postes que pusieron, y no iluminaron, los edificios notables de la plaza.

Y uno piensa en aquellas versallescas farolas de cinco brazos que embellecían e iluminaban la plaza antes de la desdichada remodelación. ¿Dónde

están?, aquellas daban a la plaza una solera que ahora carece. ¿Por qué no las sacan del almacén municipal y las recolocan de nuevo en la plaza? ¿O no están en ningún almacén? ¿Dónde están?, ¿las vendió el anterior Ayuntamiento?, ¿las regaló?, ¿a quién?, ¿por qué?. Si no hay respuestas a estas preguntas, el actual Consistorio presidido por María José, debería hacer un esfuerzo económico y dotar a la plaza de unas bellísimas farolas como las tenía antes de la reforma, si queremos que la plaza de Los Fueros sea verdaderamente "el cuarto de estar" de la ciudad...

¡Ah!, y conste que yo no pretendo aconsejar, yo digo, nada más...



Universidad

El Sr. Sanz, Presidente del Gobierno de Navarra, hace unas semanas dio una conferencia en Tudela y lo más importante que vino a decir es que la Universidad de la Ribera NO ERA PRIORITARIA, y de carambola nos viene a decir también que la Universidad de TIERRA ESTELLA por la que abogamos, tampoco recibiría el apoyo del Gobierno Foral... ¿Qué pensaría ante tan negativa si Tudela y Estella solicitaran un Colegio Universitario para cada Merindad a la Universidad de Zaragoza? Entonces sería el "rasgar de vestiduras".

El Sr. Sanz debe saber que a los países subdesarrollados que se pretende ayudar, comienza por llevarles la cultura; y aquí sin ser una zona subdesarrollada, pero sí marginada y deprimida —el Sr. Sanz lo dijo en una inauguración— y tenía toda la razón, nuestra merindad es la más deprimida de toda la Comunidad Foral... Y la Universidad Tierra Estella traería a nuestra merindad, la cultura y el progreso, de ella saldrían hombres de empresa que darían a esta zona un gran revulsivo y la haría prosperar como cuando teníamos, hasta el siglo pasado la Universidad de Iruche que de sus aulas salieron médicos, filósofos, teología, artes, que entre otras eran las disciplinas más estudiadas aunque Estella era entonces, en habitantes, más pequeña junto con su merindad.

Ahora ha aprobado el Gobierno que preside el Sr. Sanz, sin encomendarse "ni a Dios ni a diablo" la construcción de un Palacio de Congresos y Auditorio... pero ¡en Pamplona!, que es prioritario porque de lo contrario, ¿dónde dejábamos ese descarado centralismo que raya en un provincialismo aldeano?

Sinceramente creo que el Sr. Sanz es el mejor político que tiene actualmente Navarra, lo digo con todo respeto y convención y precisamente por ello pienso que sabrá que se gobierna mejor a un pueblo inculto o escasamente culto que a un pueblo culto y muy culto. ¿No estará ahí el meollo de la cuestión?

SIMPSON.

Bokatas
con pan
recien hecho



ESTELLA-LIZARRA
Pigor
Tel. 55 40 54
C/ La Estrella, 6
Teléfono: 55 40 54 • ESTELLA

ALQUILER DE NUEVOS EQUIPOS PROFESIONALES DE MÚSICA

NO TE GASTES EL DINERO COMPRÁNDOLOS, SI PUEDES ALQUILARLOS POR UN PRECIO INTERESANTE

- SOCIEDADES
- PUEBLOS EN FIESTAS
- ASOCIACIONES
- PEÑAS...



No esperes a última hora. ¡Contrátalo ya!

video ega
C/ Gustavo de Maeztu, 1 • Tel. y Fax. 948 55 10 12 • ESTELLA

Horóscopo

Del 2 al 22 de diciembre

Aries



Te sentirás lleno de energía para acometer nuevos proyectos, no debes desfallecer aunque no te salgan a la primera. La suerte está de tu lado y la fortuna te sonríe, buen momento para hacer algún sueño realidad.

Del 21 de marzo al 20 de abril

Tauro



Valorarás aquellas pequeñas cosas que te rodean en tu vida cotidiana y a las que no les dabas importancia. Eso te hará estar más feliz y agradable, lo que agradecerán mucho las personas más allegadas.

Del 21 de abril al 21 de mayo

Géminis



Debes romper ese muro de silencio con el que a veces te rodeas y demostrar a los demás que tú también eres de carne y hueso. Y es que muchos están interpretando su timidez como frialdad y pueden hacerte más daño.

Del 22 de mayo al 21 de junio

Cáncer



Ahora que te has dado cuenta que en todos los sueños puede haber algo que no gusta, no intentes huir o lo perderás todo. Haz frente con realismo a la situación e intenta sacar partido de las cosas buenas.

Del 22 de junio al 22 de julio

Leo



No te dejes engañar, hay algo en tu vida que no te gusta y aunque no hables de ello no va a desaparecer. Sé sincero o sino a la larga harás más daño a los que te rodean, que se están dejando engañar por tu aparente felicidad.

Del 23 de julio al 22 de agosto

Virgo



Nuevas perspectivas de futuro que te harán mirar la vida con mayor optimismo. No seas tan analítico y déjate llevar un poco por este buen momento. Lo necesitas después de tanto tiempo de estrés y preocupaciones.

Del 23 de agosto al 22 de septiembre

Libra



La amistad es un don demasiado preciado como para que tú estés jugando con él. No debes pensar sólo en los amigos cuando te conviene o te verás muy solo, y dentro de poco vas a necesitarlos mucho.

Del 23 de septiembre al 22 de octubre

Escorpión



Tu futuro profesional va a dar un giro importante, pero debes luchar porque así sea porque las cosas no van a venir regadas. Contarás con el apoyo de tus seres queridos, y no hagas caso de las críticas.

Del 23 de octubre al 22 de noviembre

Sagitario



No siempre es cierto el refrán de que el que la sigue la consigue, por lo que deberías abandonar esa idea. Pero no por eso te sientas un fracasado, ante ti se presentarán nuevas oportunidades para demostrar lo que vales.

Del 23 de noviembre al 22 de diciembre

Capricornio



Dedica un poco más de tiempo a analizar tu vida porque seguro que hay una cuenta pendiente con el pasado que ya es hora que soluciones. Deberás ser muy diplomático y tener paciencia, pero tendrás buenos resultados.

Del 23 de diciembre al 22 de enero

Acuario



Un poco más de criterio personal no vendría nada de mal en tu vida. Te dejas llevar demasiado por la opinión de los demás y no estás haciendo lo que realmente te gusta lo que te hace tener esos dolores de cabeza.

Del 23 de enero al 22 de febrero

Pisces



Es de sabios una buena retirada a tiempo, y es que el proyecto que te ronda la cabeza sabes que no tiene posibilidades. No sueñes con un final feliz, debes afrontar la realidad de las cosas, que tampoco son tan malas.

Del 23 de febrero al 22 de marzo



El Argá, ¿pasa por Estella?

Si algún amigo suyo de fuera de Estella le asegura que por esta población pasa el Argá, piense que seguramente el domingo de ferias se acercó hasta la localidad y a eso de las once de la mañana se encontró que la conocida como ciudad del Ega ahora era del Argá. O al menos eso indicaba la señal sobre el puente del Azucarero hasta la una del mediodía, hora en que alguien se percató del

error y procedió a colocar el correspondiente indicativo. Una anécdota que pasó desapercibida para buen número de estelenses y forasteros que a esas horas se encontraban disfrutando de la feria de artesanía y ganado... Seguro que el incidente, de haberse producido durante la degustación de ternera de Navarra en la cercana plaza de San Martín, hubiera sido la "comidilla" de muchos.



THERMOMIX
«La mejor ayuda en su cocina»

- Tritura, pica, hace zumos, sorbetes, amasa, monta nata y claras.
- Cocina de modo tradicional y al vapor

PIDA UNA DEMOSTRACIÓN SIN COMPROMISO
VENTAS EN 948 551 625




*cocina a la brasa
tradicional y moderna
comidas de empresa
celebraciones
menú y carta
desayunos y almuerzos*

abárzuza 948 52 00 35



MODA
KEOPS
JOVEN

C/ COMERCIO, 9 · TEL. 55 60 15 · ESTELLA

ACTIVIDADES CULTURALES



KULTUR
JARDUERAK

DICIEMBRE/
1999

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA / LIZARRAKO UDALA

EXPOSICIONES/ RAKUSKETAK

Museo "Gustavo de Maeztu" Museoa

DEL 15 DE DICIEMBRE AL 30 DE ENERO DEL 2000

"Un intercambio artístico. Nicanor Piñole en el Museo Gustavo de Maeztu"

CONFERENCIAS/ HITZALDIAK

Museo "Gustavo de Maeztu" Museoa

"IV Jornadas entorno a los Maeztu y su época"
"IV Jardunaldiak Maeztutarren eta beren garaia-
ren inguruan"

A PROPÓSITO DE PICASSO

■ DIA: JUEVES, 16 DE DICIEMBRE. HORA: 20,00 h

"Pablo Picasso pintor contemporáneo"

Por: Doña María Corral (Dta. de la C. de Arte contem.
Fundación LA CAIXA)

TEATRO / ANTZERKIA

TEATRO INFANTIL

Lugar: Cine Los Llanos

Hora: 12,30 Entrada: 200 pesetas

■ Lunes 27 de diciembre

"Escuela de payasos"

Organiza: La pajarita de papel.

■ Martes 28 de diciembre

"Yo soy un oso"

Organiza: Teatro paraíso.

"Elmer el elefante"

Organiza: La luna titeres.

CONCIERTOS / ONTZERTUAK

■ EUSKAL KANTU TXAPELKETA

Data: Abenduaren 11n. Los Llanos Zineman.

Arratsaldeko 5,00 etan.

■ FESTIVAL DE VILLANCICOS

Sábado 18 de diciembre

Iglesia de San Juan. 10,30 h.

■ LAS HIJAS DEL SOL

Miércoles 22 de diciembre

Pabellón deportivo. 22,00 h.

■ CUARTETO METAL-ORGANO Y CORO

Domingo 26 de diciembre

Iglesia de San Pedro. 20,00 h.

■ CORAL EREINTZA

Martes 28 de diciembre

Iglesia de San Pedro. 20,45 h.

CENTENARIO JULIAN ROMANO / ACTOS

CIRCUITO MUSICAL

"JULIAN ROMANO UGARTE"

Día: Viernes, 3 de Diciembre

Hora: 13 h. Lugar: Casco Viejo

AURORA DEDICADA A JULIAN ROMANO

Día: 5 de Diciembre Hora: 5,30 a 8,00 h.

Intérpretes: Auroros de Estella

8 DE DICIEMBRE: ANIVERSARIO DE LA
MUERTE DE JULIAN ROMANO UGARTE

Dianas por los Gaiteros Municipales a las 8 horas.

Misa Mayor a las 13 horas, en la parroquia de San Pedro de la Rúa, a la que acudirá el Ayuntamiento en corporación. La Coral Ereintza interpretará la Misa de Alfonso Ugarte. Presentación del libro "Estella y la música. Siglo XIX. Julián Romano".

Lugar: Museo Gustavo de Maeztu. Hora: 14,00 h.

**ACTIVIDADES COMISIÓN DE LA MUJER
/EMAKUMEAREN BATZORDEAREN EKI-
TALDIAK**

PROYECCION DE CINE

"MI NOMBRE ES SARA"

Miércoles 15 de diciembre. 2 sesiones. Precio.400 ptas.

CONFERENCIA DE DOLORES JULIANO

(Antropóloga de la Universidad de Barcelona).

Viernes, 17 de diciembre. 19,00 horas.

Escuela de Música "Julian Romano".

CURSOS / IHASTAROAK

TALLERES INFANTILES

- Teatro (Taller de Teatro Kilkarrak)

- Construcción de títeres (Patricia Miranda)

Casa de Cultura Días: 3, 4 y 5 de enero de 11,00 a 12,30 horas. Precio de inscripción: 200 pta.

CONCURSO DE DIBUJOS NAVIDEÑOS

Exposición: Casa de Cultura "Fray Diego". Del 20 al 30 de diciembre.

Horario: lunes a sábados 18,30 a 20,30.

Días 24 y 31 de diciembre horario de mañana de 11,00 a 13,00 horas.

Reunión de jurado: Viernes 17 de diciembre.

Entrega de premios: Lunes 20 de diciembre.

COLABORA: CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

SE NECESITAN JÓVENES PARA COLABORAR EN LA CAMPAÑA DE CRUZ ROJA JUVENTUD DE RECOGIDA DE MATERIAL ESCOLAR

SE NECESITAN JOVENES PARA COLABORAR EN LA CAMPAÑA DE CRUZ ROJA JUVENTUD DE RECOGIDA MATERIAL ESCOLAR.

Apuntarse en la Oficina de Juventud.

CONCURSO DE CARTELES DE "CARNAVALES IHAUTERIAK AÑO 2000" ESTELLA-LIZARRA

Categorías: Se establecen tres categorías.

hasta 10 años, de 10 a 14 años, mayores de 14 años

Plazo de presentación: miércoles, 26 de Enero del 2000

Primer premio: 30000 ptas. **Segundo premio:** 20000 ptas.

Concurso txiki: 5000 ptas en material de pintura

ACTIVIDADES INFANTILES DE TIEMPO LIBRE

Fechas: 4, 5, 6 y 7 diciembre de 1999.

Horario: de 10,00 a 13,00 horas y de 16,00 a 19,00

Lugar: Escuela de Música "Julian Romano".

Edad: de 3 a 12 años.

Cuota: 300 ptas/día.

OFERTA DE EMPLEO PUBLICO DE NAVARRA

Convocatoria para la Provisión mediante Concurso -Oposición de 82 puestos de **AUXILIAR ADMINISTRATIVO con destino al Servicio Navarro de Salud- Osasunbidea.**

Requisitos: Título de Graduado Escolar o Formación Profesional de Primer Grado o equivalente.

Plazo de presentación de las instancias: 22 de diciembre. BON: 146/99

Convocatoria para la Provisión mediante Concurso -Oposición de 1 puesto de **AUXILIAR ADMINISTRATIVO con destino al Ayuntamiento de Basaburúa.**

Requisitos: Título de Graduado Escolar o Formación Profesional de Primer Grado o equivalente.

Conocimiento del euskera hablado y escrito.

Plazo de presentación de las instancias: 26 de diciembre. BON: 26-11-99

Convocatoria para la Provisión mediante Concurso -Oposición de 1 puesto de **AUXILIAR ADMINISTRATIVO con destino al Ayuntamiento de Iza.**

Requisitos: Título de Graduado Escolar o Formación Profesional de Primer Grado o equivalente.

Plazo de presentación de las instancias: 19 de diciembre. BON: 19-11-99

Casa de Cultura "Fray Diego"

Kultur Etxea

18,30 a 20,30 horas.
De lunes a sábado.

Museo Gustavo de Maeztu

Museoa

11 a 13h. y de 17 a 19 h.
De martes a sábado.
Domingo de 11 a 13 horas.
Lunes cerrado.

Oficina Municipal de Atención al Consumidor Udalaren Kontsumitzaleen-tzakoa Argibide Bulegoa

Martes y jueves de 9 a 11 horas.
Tf.948 548228

Oficina de Información Juvenil

De lunes a viernes, por las mañanas de 8,30 a 14,00 horas. Y jueves de 18,00 a 20,00h.

Oficina de Información al Soldado

Miércoles y viernes
18,00 a 20,00 horas.
Tf.948 548224

Antena de Empleo Joven Infolan
Lunes a viernes de 9,00 a 15,00
Tf.948 548224

Programa Joven de COFES

Lunes a viernes de 9,00 a 14,00h.
Pº Inmaculada, 35 Tf.948 556310
Asociación EL CAMINO
Martes y miércoles de 18,00 a 20,00 h. Miércoles de 12,00 a

Anuncios Entre Particulares

948 55 34 59

Gratis



1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios

3. DEPORTES

- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

4. CASA Y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios

5. TIEMPO LIBRE

- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

8. ANIMALES

- 8.1. Varios

9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

1. BOLSA INMOBILIARIA

1.1. VENTA PISOS-APARTAMENTOS ESTELLA

Se VENDE apartamento en calle Nueva. Precio a convenir. T:616-801054

Se VENDE apartamento de dos habitaciones, salón, cocina y baño. Reformado. T:948-551646/T:600-411814

Se VENDE piso con bajera en la calle perlas de Yzar. T:948-552285

Se VENDE piso en C/Cordeleros nº5. T:948-551712

Se VENDE apartamento céntrico. Sin gastos. T:948-553835

Se VENDE piso en C/ Zalatorri con calefacción individual. P: 8.500.000(negociables). T:948-696424

Se VENDE piso en Barrio San Miguel, todo exterior. Soleado y sin gastos. T:948-640045

Se VENDE piso de 136 m², con plaza de garaje en Fuente de la Salud. T:948-546866

Se VENDE piso en C/Gustavo de Maeztu nº4, céntrico, reformado y sin gastos. Soleado y con calefacción individual. 3 habitaciones, salón grande, cocina, despensa y baño. T:948-546958

Se VENDE piso avd/Guipuzcoa nº5, 4ºB. Sin gastos. T:948-551582

Se VENDE piso en Estella. Sin gastos. T:948-541486

Se VENDE piso en barra III. 70 m² + terraza de 50 m². T: 948553255 (tarde)

Se VENDE piso muy económico. C/Zapateria. 10-3º. T:948-555009/948-546126

Se VENDE piso en Carlos VII, nº7, 2ºB. Totalmente reformado, calefacción individual. Recién pintado. Listo para entrar a vivir. T: 948-554341

Se VENDE piso C/Carlos VII, 4º. Sin ascensor. Sin gastos. 90 m². P:8.000.000 pesetas/nego-

ciabiej) T:69426048

Se VENDE piso 2 habitaciones, cocina, comedor y baño. P:5.500.000 pesetas. T:948-550261

INMOBILIARIA BARNO URDIAIN

Ante la fuerte demanda se necesitan pisos para su venta. Asesoramiento gratuito y sin compromiso.

Plaza Santiago, 2 - 1º • ESTELLA
Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44

Se VENDE piso. Avda Guipuzcoa. nº7, 3º. 3 habitaciones, baño, cocina y despensa. Sin gastos. T:948-553055 (a partir 20,00 h)

Se VENDE piso en Villatuerta 4 habitaciones, cuarto de estar, cocina, baño y hall. 90m² útiles y 140m² de bajera con escalera interior. T:948-550897

Se VENDE apartamento nuevo. 2 habitaciones. T:948-550733

Se VENDE chalet de lujo en Urbanización El Puy. T:695-993574/948-546426

Se VENDE piso en C/La Berneta. 3 habitaciones, 2 baños, salón, cocina, 2 terrazas. Todo exterior. Soleado. Calefacción individual. T:948-

554399

Se VENDE piso amueblado en Paseo Inmaculada. T:948-552221

Se VENDE piso en C/San Andrés. Ascensor. Sin gastos. Calefacción individual. T:948-551920

Se VENDE piso céntrico 106 m². Sin gastos. T:948-552542 (llamar a partir de las 20,00h)

Se VENDE piso en C/La Berneta. 11 3ºdrcha. T:948-551847

Se VENDE piso en C/Carrizo de Logroño 5, 4ºdrcha. T:948-555067

Se VENDE casa adosada 4 habitaciones, salón, cocina y baño. Despensa. Con jardín. Con calefacción individual. T:948-546226

1.1. DEMANDA

COMPRARIA apartamento de 1 ó 2 habitaciones. T:948-556080

COMPRO piso nuevo céntrico 2 ó 3 habitaciones. Soleado y con ascensor. T:948550467

COMPRO piso en Estella. Bien situado en zona centro con amplia terraza, mínimo 90 m², con ascensor y última altura. T:630-909674

1.2. VENTA PISOS-APARTAMENTOS PUEBLOS

Se VENDE casa en Arrióniz para entrar a vivir. T:948-527264

Se VENDE casa en Alfo de 172 m² para reparar. T:96-3741081

Se VENDE casa en Arrióniz. T:948-537479

Se VENDE casa en Arrióniz. Soleada, nueva para entrar a vivir. Con 8 habitaciones. P: 4,5 millones. T:925-355401

Se VENDE piso en Ayegui. Frente al polideportivo. Buenas vistas con muchas mejoras. Impecable. T:948-552309

Se VENDE casa en Arrióniz. T:948-537166/948-553082

Se VENDE piso en Alfo 4 habitaciones, salón, cocina, 2 baños. Plaza de garaje y trastero.

T:948-530427

Se VENDE casa en Alfo de 3 plantas, 3 habitaciones, salón con chimenea. Buen precio. T:948-266027/656-417581

Se VENDE casa amueblada en Arrióniz. C/Cuesta de las pilas nº5. T:948-537485

Se VENDE piso con bajera en Arrióniz. T: 948535061

Se VENDE casa en Alfo. Bien orientada. Con bodega. T:948-523124

Se VENDE casa grande en Arrióniz, de tres plantas. Con bajeras y terreno aparte. T:948-527081

En ABARZUZA se vende casa con terreno. T:649-337775

Se VENDE casa en Muriániz de la Solana. T:948-552232

Se VENDE casa en Villatuerta, con dos plantas, más bajera. Precio a convenir. T:948-541186

Se VENDE casa de madera noruega en Parque Residencial Irache. T:948-546787/608572621

Se VENDE casa adosada 4 hab., salón, cocina y baño. Calefacción individual y jardín. T:948-546226

Se VENDE piso en Ayegui, salón, cocina amueblada, baño, aseo. 3 habitaciones con armarios empotrados, terraza con excelentes vistas y bajera de 40m² con altura de 4 metros. T:948-546678

Se VENDE casa en Iurre, próximo al pantano y camping de Alfoz. 270m². Recién terminada. T:630-904674

Se VENDE piso en Dicastillo. Céntrico. Muy económico. T:948-527006 (mañanas)

Se VENDE casa en Zudaire con bajera y huerta. T:948-539537/948-551074

CIZUR MAYOR. Particular vende piso con garaje. T:948-180012(tardec)

Se VENDE casa unifamiliar, nueva, con bajera en Ayegui. T:948-550244

I N M O B I L I A R I A

BARNO URDIAIN

A.P.I.96

Plaza Santiago, 2 - 1º • Tfnos: 948 / 55 15 00 - 948 / 55 06 44 • ESTELLA

LES OFRECE

VENTA DE LOCAL COMERCIAL DE 50 m² aproximadamente, acondicionado para cualquier tipo de negocio.

VENTA DE BAJO COMERCIAL, con sobre piso, totalmente acondicionado para cualquier tipo de negocio de comercio, oficinas, etc., con escaparate en fachada de 10 mts. BUENA INVERSION

SE ALQUILAN BAJOS para academias, oficinas, etc. desde 50 m², a 500 ptas/m² al mes

SE VENDE CHALET a 2 kms. del centro de Estella, con terreno de 4.400 m, aparcamiento, garaje, piscina, etc. Buena oportunidad

VENTA DE CASA DE 3 PLANTAS CON GARAJE Y TERRAZA EN OTEIZA DE LA SOLANA. Cocina montada 4 hab. 2 baños, salón y trastero. Cal. ind. de gasoil. Materiales de 1º calidad

VENTA DE TERRENOS EN «EL PUY», con licencia para construir 1 ó 2 chalets.

VENTA DE PLAZAS DE GARAJE a 1.050.000 ptas en C/M. de Irache FINANCIADAS desde 11.000 ptas/mes

VENTA DE PISOS EN C/ FRAY DIEGO con 3 ó 4 hab. y 1 ó 2 baños. SIN GASTOS

VENTA DE PISO EN C/ VALDEGA. Cocina-comedor, 5 habitaciones, baño, aseo. Servicios centrales. Exterior. Soleado, con luz y vistas.

VENTA DE PISO EN C/ LA CORTE 124 m, cocina, 3 hab., dos baños, salón y trastero. Terraza. Servicios Centrales.

VENTA DE PISO C/LIZARRA 3 hab., baño, cocina, salón y trastero. Servicios centrales. Exterior y Soleado

VENTA DE PISO EN C/ NAVARRERIA Cocina, salón, dos hab. y baño. Sin gastos. 7.000.000 ptas.

plaza de casas, portales o banos. T.948-553664
SE HACEN encuadernaciones de todo tipo.
T.948-554559

Se OFRECE modista para trabajar en confección. T.948-553821

Se OFRECE persona para trabajar en el campo o en ganadería. T.948-552130/629-604284

Se OFRECE señora para trabajar por horas. T.948-552725

¡NECESITAS AYUDA EN CASA? Llámame, trabajo por horas. T.948-554451

Se OFRECE mecánico de coches y motos. T.666-859986

Se OFRECE chico para todo tipo de trabajos. T.666-859986

Se OFRECE chica responsable para trabajar por las tardes. T.948-541277

Se HACEN todo tipo de trabajos por ordenador relacionados con diseño gráfico. T.948-554936 (Andrea)

6.2. DEMANDA
Se NECESITA empleada de hogar por las mañanas. T.948-552719. Horario comercial.

Se Vende APARTAMENTO
TOTALMENTE REFORMADO / AMUEBLADO
Calef. Individual / Todo exterior
Soleado / Sin gastos
Tfno: 948 555 033 (a partir 8 tarde)

Se NECESITA camarero/a para disco-bar en Estella. Fines de semana completos. A partir de septiembre. T.948-553372

Se NECESITA chico para trabajar en supermercado. T.948-550683

EMPRESA CONSTRUCTORA necesita operario que sepa manejar MINICAVADORA. T.948-546820

NECESITO empleada de hogar. Por las tardes. T.948-550379

Se NECESITA conductor de moto para mensajería en Estella. Edad de 17 a 22 años. Llamar al T.948-553852

Se NECESITA dantzari para dar clases. T.948-556181

Se NECESITA chica por horas. T.948-555090

Se NECESITA persona para limpieza casa en Euzkiza. T.948-535055

7. ENSEÑANZA DEMANDA
Se NECESITA profesor de dibujo técnico para primero de ingeniería. T.948-553734

Se NECESITA profesor de euskera. T.948-556183 y 670-489510

8. ANIMALES

Se VENDE Boxer de 2 años. Excelente pedigree. T.607-713043

Se VENDE Sabuesos y Setter. Muy económicos. T.948-521106

Se VENDEN conejeras de conejos y madres preñadas. T.948-552985

Se VENDEN cachorros muy baratos, a 10.000 pesetas. Raza muy buena. Y dos perros adultos cazando. T.948-552985

Se VENDEN cachorros de Setter Inglés. Económicos. T.617-321193

Se VENDEN Cockers de 2 meses. T.948-523293

Se REGALAN cachorros, hijos de Collie y padre Pastor Vasco. T.948-543893

Se VENDEN hurones. P.5.000 pesetas. T.948-537423

Se VENDE perra Pointer de 1 año. Pedigree, cobra. P. 60.000 pesetas. T.948-550645

Se VENDEN canarios a 5.000 pesetas. Palomas colpavas, palomas ladronas, palomas autoseñales. T.948-541165

Se VENDE Pastor Alemán. Excelente para cadena. T.948-527329

VENDO perra Braca. 5 años para y cobra. T.948-553158

Se REGALA cachorro hembra de 3 meses, mezcla de pastor belga con alemán. Preciosa. Vacunada y desparasitada por no poder atender. T.948-534090/629-734133

PERDIDO perro setter inglés, blanco de 1 año entre Villatuerta y Lorca. T.948-551012

Se REGALA perro GOS Natura, Pastor Catalán. Listísimo, vacunado y desparasitado. Por no poder atender. T.948-550744

Se REGALAN cachorros pastor vasco. T.948-552646

Se REGALAN cachorros collie. T.948-551617/606-260009

8.1. VARIOS

Se VENDEN jaulas de gallinas. T.948-543268

Se VENDE planta de olivo autóctono. T.948-554773

Se VENDE grúa para inválidos nueva a buen precio. T.948-537611

Se VENDE solarium SUN-FLAIR seminuevo. P.100.000 pesetas. T.948-268161

9.0. GENERAL VARIOS

Se VENDEN 119 botelleros para almacenar vino. Ideal para sociedad gastronómica. Capacidad para 714 botellas. P.35.000 ptas. T.948-546700

Se VENDE máquina industrial de coser calzado (plana) de una aguja. Marca: Puff. T.948-685226

Se VENDE repetidora con bocachas de gas. T.948-554227

Se VENDE motor eléctrico de agua, de 2 caballos. T.948-552985

Se VENDEN arcos metálicos nuevos para empujar rosales trepadores. Más información T.948-553314

Tfno: (948) 13 11 36
¿SOBREPESO?
Necesitamos 96 personas para probar un nuevo programa de control de peso a base de hierbas.

Se VENDEN tablonos de madera de nogal. T.943-653609

Se VENDE maqueta de piedra a escala 1/10 de la Estación de autobuses de Estella. T.948551266 (horas comida y cenas)

Se VENDE grúa para inválidos. En buen uso. T.948-554374

Se VENDE dos estufas catalíticas(nuevas). T.948-550413

Se VENDE 2 yeguas de montura, carro y todo-terreno. T.948-540131(inches)

Se COMPRAN derechos de viña. T.948-737277

Se VENDE bote 4/6 plazas a motor. T.948-551991

Se VENDE velero Snipe completo. T.948-551991

Se VENDE remolque para caza u otros. Precio a convenir. T.948-534224

Se VENDE puerta metálica basculante 3x3 m. Barata. T.948-534060

9.0. DEMANDA

Se COMPRARIA deposito de combustible de 800 a 1000 litros. T.948-555103

9.1. PERDIDAS

PERDIDO anillo (sello de oro con las letras M y F). T.689-042716

9.2. HALLAZGOS

RECOGIDA PERRA en zona Merkatondos. Color rojo. Mezcla Sabuesa-Basset. Cola corta. T.948-520221

10. RELACIONES

10.1. COMPARTIR PISOS

Se BUSCA persona para compartir piso. Económico. A partir de agosto. T.948-554919 (llamar por las tardes).

Se NECESITA chica estudiante para compartir piso en San Sebastián. T.948-543179

Se NECESITAN personas para piso en alquiler compartido en Estella. Hay libres 2 habitaciones. T.626-604620

Se NECESITA persona para compartir piso nuevo, céntrico y económico. Llamar de 9,00 a 17,00 h. T.948-697467(preguntar por Unai Diez). A partir 22,00h T.649-202066(por Cristina).

Se NECESITA persona para compartir piso. Económico y cómodo. T.629-509430 (Rivets)

10.1. DEMANDA
Se BUSCA piso para compartir. T.948-552967

CHICO de 32 años necesita piso para compartir en Estella. T.948-551697

Se NECESITA chica para completar piso en Pamplona. Zona Iruroma. T.689-232023

Se NECESITA persona para piso en alquiler compartido. A partir del 1 de octubre. T.696-993680 (a partir de las 22,00h.)

Se NECESITA persona para compartir piso. T.948-552325

Se NECESITA chica para compartir piso en Pamplona. Cerca de la UPNA. T.9848551114

BUSCO piso para compartirlo. T.948-670465

Se COMPARTIRIA piso T.626-604620

Se BUSCA o necesita alquiler piso compartido o habitación con derecho a cocina. T.649-139081

CHICO. Se busca piso en Estella para compartir. T.948-541121(horario de oficina)

10.2. VIAJES

Se NECESITA persona que vaya a Pamplona a diario sobre las 7 de la mañana. T.948-552833

Se NECESITAN personas para compartir viaje en coche a la UPNA. Mañanas ida y vuelta. T.948-553521 (De 2 a 4) Luis

COMPARTIRIA gastos de viaje de Pamplona a Estella, vuelta a Estella sobre las 15,00h. T.948-553042

10.3. AMISTADES-MENSAJES-COMUNICADOS

LLAMAD tíos jóvenes y marichos para pesarlo quay. Preguntar por Julio. T.606-693678

INTERESADOS e interesadas en escritura creativa. No importa ni edad, ni sexo. Aficionados o profesionales para formar un taller de escritura. Gratuito, sin ánimo de lucro. T.617-701183

HOMBRE de 48 años que le gusta la cultura, el deporte, la naturaleza y el baile. Contactaría con mujer de 40 a 46 años, que sea alegre, sencilla, simpática y atractiva. Alfonso. Apartado 10 del 31.200. Estella

Se OFRECE chico de 45 años por amistad con chica de edad parecida. T.948-546255

CHICA lesbiana quisiera establecer relaciones estables con chica de 18 a 25 años. T.610-674889

AMISTAD. Soy un chico de 30 años y he venido a vivir a Estella. Y quiero contactar con chicos y chicas para amistad sincera, compartir inquietudes y aficiones. David. Apartado de correos 117. Estella

PAREJA JOVEN. 30 y 22 años. Con una niña de 3 años. Queremos contactar con parejas en igual situación para amistad. T.626-507048

JOVEN de 35 años amante de la vida tranquila. Sin sobrasaltos, sensible, cariñoso y con honestas intenciones contactaría con señoritas de edad inferior o similar. Interesados escribir al apartado 222 de Estella.

• Esta quincena FELICITAMOS a...

Esta sección es gratuita. Mándennos sus fotos a la dirección de la revista



Meli Santesteban
Arrastá
cumplió 4 décadas el 12 de noviembre. Felicidades.



Alvaro Gañán
Santesteban
cumplió 2 años el 11 de noviembre. Felicidades.



Lorena Ortigosa
San Felix
cumplió 7 años el 4 de diciembre. Felicidades! Es de Ancín.



Josu Vergara
cumplió 21 años el 19 de noviembre. Feliz cumpleaños "plomo".



Laura Amézqueta
García
cumplió 1 año el 5 de diciembre. Felicidades de sus papás.



Laire Eraso
Marco
cumplió 4 años el 6 de diciembre. Felicidades de tus papás. ¡Zorionak!



Natalia Gaideano
Valencia
cumplió 3 años el 11 de diciembre. Felicidades de tus padres.



Victor Martínez
Ojer
cumplió 7 años. Estudia en el colegio San Veremundo de Villatuerta.



Ignacio Torral
Eraso
cumplió 1 años el 5 de diciembre. Felicidades de tus padres.



Leyre Etxeberria
Zabal
cumplió 10 años el 8 de diciembre.



Jon Mitxelena
Etxeberria
cumplió 7 años el 20 de diciembre.



Andrea Echavarrí
Martínez
cumplió 3 años el 11 de diciembre. Felicidades de tus "papás".



Jokin De Miguel
Rubio
cumplió 2 años el 7 de diciembre. Para el "parianchin" de la casa".



Unai Azcona
Armandariz
cumplió 1 año el 14 de diciembre. De parte de tus abas Muchas Felicidades.



Dunkalk te propone realizar un largo viaje, donde descubrirás casi al mismo tiempo las tradiciones y misterios de la vieja Europa, o las fuertes sensaciones de la emocionante Australia.

Australian Dunkalk



MENÚ DEL DÍA
TABLAS DE CARNE
TABLAS DE PATÉS
TABLAS DE QUESOS
VINOS AUSTRALIANOS
CERVEZAS
Y MUCHAS COSAS MÁS...



EN PAMPLONA
En Paseo Sarasate, 13
C/ Alhóndiga, s/n



Infinitamente coche

Siendo muy objetivos, del nuevo Nissan Primera sólo destacaríamos una cosa: todo. Su diseño sólido y deportivo. El confort, la elegancia y el silencio de su interior. La temperatura perfecta, gracias a su climatizador con control automático del caudal de aire. La extraordinaria visibilidad de sus Ópticas de Xenon. El sistema de frenada NBA (Nissan Brake Assist) y ABS de serie, que garantizan mayor eficacia de frenada con menor esfuerzo. La Suspensión Multi-link mejorada que le da estabilidad, control y agilidad. Los airbags laterales y frontales con protectores para el tórax y la cabeza. El revolucionario Cambio Hypertronic, que permite escoger entre automático CVT y manual secuencial de 6 velocidades. La gestión electrónica del motor que optimiza el consumo de combustible y el rendimiento en toda la gama de revoluciones. Puede parecer algo único, pero hay más de un coche así: el 1.6 (100 CV), el 1.8 (114 CV), el 2.0 (140 CV) y el turbodiesel (90 CV). Con carrocerías 4, 5 puertas y SportWagon. Estos son sólo algunos detalles del nuevo Nissan Primera. Imagínese el resto o, mejor, venga a conocerlo.

Equipamiento según versiones.

PRIMERA	P.V.P. desde*
1.6 COMFORT 4/5 P (ABS/NBA)	2.339.000,-
1.8 COMFORT 4/5 P (ABS/NBA)	2.639.000
2.0 SPORT 5P (climat/faros Xenon/ABS/NBA)	3.239.000
2.0 TD COMFORT 4/5 P (ABS/NBA)	2.579.000
2.0 TD COMFORT SportWagon (ABS/NBA)	2.729.000

Nuevo Nissan Primera. Infinitamente coche.

*PVP Recomendado (Incluye IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, Nissan Assistance, Campaña Promocional y 5 años de Garantía sin límite de kilometraje). Válido para Península y Baleares hasta fin de mes para vehículos en stock. No incluye Plan Prever.

5 Años de Garantía sin Límite de Kilometraje



CONDUCE Y DISFRUTA

ESTELLA MOTOR, S.A.

CONCESIONARIO OFICIAL NISSAN

MERKATONDOA, 29 - TEL. 948.54.62.70 - ESTELLA